

***1.1. Российское
законодательство в области
промышленной безопасности***

***Topic 1. THE RUSSIAN
LEGISLATION IN THE FIELD***

OF INDUSTRIAL SAFETY

2014

Международное законодательство по промышленной безопасности

- **Конвенция о трансграничном воздействии промышленных аварий, ООН, 1992**
- **Конвенция по предотвращению промышленных аварий, МОТ, 1993 (ратифицирована в России 30.11.2011 №366-ФЗ)**
- **Директива о предотвращении крупных промышленных аварий №82/501/ЕЭС (Директива Севезо), ЕЭС, 1982**

International legislation on Industrial Safety

- **Convention on Transboundary Effect of Industrial Accidents, UN, 1992**
- **Convention on Prevention of Industrial Accidents, ILO, 1993 (ratified in Russia 30.11.2011 #366-FL)**
- **Directive on Prevention of Major Industrial Accidents (SEVESO Directive), # 82/501, EEC, 1982**

Федеральные законы, содержащие требования промышленной безопасности

- **О промышленной безопасности опасных производственных объектов от 21.07.1997 №116-ФЗ**
- **Об обязательном страховании гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте от 27.7.2010 N 225-ФЗ;**
- **ТР «О безопасности зданий и сооружений» от 30.12.2009 N 384-ФЗ;**
- **Об уничтожении химического оружия от 02.05.1997 N 76-ФЗ;**
- **О государственном регулировании в области добычи и использования угля, об особенностях социальной защиты работников организаций угольной промышленности от 20.06.1996 N 81-ФЗ;**
- **О континентальном шельфе Российской Федерации от 30.11.1995 N 187-ФЗ;**
- **О газоснабжении в Российской Федерации от 31.03.1999 N 69-ФЗ.**

Federal Laws containing industrial safety requirements

- **On industrial safety of hazardous production facilities of 21.07.1997 №116-FL**
- **On mandatory liability insurance of hazardous production facility owner for the caused damage as a result of accident at hazardous production facility of 27.7.2010 N 225-FL ;**
- **TR «On buildings and structures safety» of 30.12.2009 N 384-FL;**
- **On elimination of chemical weapons dated 02.05.1997 N 76-FL;**
- **On state regulation in the field of coal development and application, about specifics of social protection of the coal industry organizations employees dated 20.06.1996 N 81-FL;**
- **On the continental shelf of the Russian Federation dated 30.11.1995 N 187-FL;**
- **On gas supply in the Russian Federation dated 31.03.1999 N 69-FL.**

**Изменения ФЗ «О
промышленной
безопасности
опасных
производственных
объектов»**

*ФЗ «О промышленной
безопасности опасных
производственных объектов»
от 21.07.1997 г. №116-ФЗ.*

*Внесено **20 изменений**,
последние внесены
Федеральными законами от:*

**04.03.2013 №22-ФЗ;
02.07.2013N 186-ФЗ**

**Amendments of the
Federal Law “On
Industrial Safety of
Hazardous Production
Facilities”**

*Federal Law (FL) “On Industrial
Safety of Hazardous Production
Facilities” of 21.07.1997 # 116-FL.*

***20 changes** were introduced,
latest changes were introduced by
the Federal Laws of:*

**04.03.2013 №22-FL
02.07.2013N 186-FL**

Преамбула Федерального закона «О промышленной безопасности опасных производственных объектов»

Preamble of the Federal Law «On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities»

- Настоящий Федеральный закон определяет правовые, экономические и социальные основы обеспечения безопасной эксплуатации опасных производственных объектов и направлен на предупреждение аварий на опасных производственных объектах и обеспечение готовности эксплуатирующих опасные производственные **юридических лиц и индивидуальных предпринимателей (далее - организации, эксплуатирующие опасные производственные объекты)**, к локализации и ликвидации последствий указанных аварий.
- This Federal Law establishes legal, economic and social principles to ensure safe operation of hazardous production facilities **and is aimed at accident prevention at hazardous production facilities and ensuring readiness of legal entities and individual entrepreneurs operating hazardous production facilities (hereinafter referred as organizations operating hazardous production facilities) to provide for containment and elimination of the above accidents consequences.**

Преамбула Федерального закона «О промышленной безопасности опасных производственных объектов» (2)

- Положения настоящего Федерального закона распространяются **на все организации независимо от их организационно-правовых форм и форм собственности**, осуществляющие деятельность в области промышленной безопасности опасных производственных объектов на территории Российской Федерации **и на иных территориях, над которыми Российская Федерация осуществляет юрисдикцию в соответствии с законодательством Российской Федерации и нормами международного права**

Preamble of the Federal Law «On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities» (2)

- The Provisions of the present Federal Law cover all the organizations irrespective of their organizational legal forms and form of ownership and executing their activity in the field of industrial safety of hazardous production facilities in the territory of the Russian Federation ***and other territories in which the Russian Federation is exercising jurisdiction according to the legislation of the Russian Federation and the norms of the international law.***

Структура ФЗ

"О промышленной безопасности опасных производственных объектов"

ГЛАВА I. Общие положения

ГЛАВА II. Основы
промышленной
безопасности

ГЛАВА III. Заключительные
положения

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Опасные производственные
объекты

ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

Классификация опасных
производственных объектов

The Structure of the FL „ On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities”

CHAPTER I. General Provisions

CHAPTER II. Industrial Safety
Principles

CHAPTER III. Final Provisions

ATTACHMENT 1.

Hazardous Production Facilities

ATTACHMENT 2.

Classification of Hazardous
Production Facilities

Статья 1. Основные понятия

- промышленная безопасность опасных производственных объектов (далее - промышленная безопасность) — состояние защищенности жизненно важных интересов личности и общества от аварий на опасных производственных объектах и последствий указанных аварий
- авария — разрушение сооружений и (или) технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте, неконтролируемые взрыв и (или) выброс опасных веществ

Article 1. Basic Terms and Definitions

- Industrial safety of hazardous production facilities (hereinafter - industrial safety) - shall mean the state of protectability of individual and public vital interests against accidents at hazardous production facilities and post-accident consequences.
- Accident - breakdown of structures and (or) Technical Devices used at a hazardous production facility, uncontrolled explosion and (or) discharge of hazardous substances.

Статья 1. Основные понятия

- инцидент - отказ или повреждение технических устройств, применяемых на ОПО, отклонение от установленного режима технологического процесса,
- технические устройства, применяемые на ОПО - машины, технологическое оборудование, системы машин и(или) оборудования, агрегаты, аппаратура, механизмы, применяемые при эксплуатации ОПО
- обоснование безопасности опасного производственного объекта - документ, содержащий сведения о результатах оценки риска аварии на ОПО и связанной с ней угрозы, условия безопасной эксплуатации ОПО, требования к эксплуатации, капитальному ремонту, консервации и ликвидации ОПО;

Article 1. Basic Terms and Definitions

- incident – failure or damage of Technical Devices used at HPF, specified process abuse
- technical devices
used at HPF – machines, process equipment, systems of machines and (or) equipment, units, apparatus, mechanisms used during operation of HPF
- Substantiation of safety of hazardous production facility – document comprising information on the results of accident risk assessment at HPF and the threat related to it, conditions of safe operation of HPF, requirements for operation, overhaul, preservation and liquidation of HPF;

Статья 1. Основные понятия

• система управления промышленной безопасностью - комплекс взаимосвязанных организационных и технических мероприятий, осуществляемых организацией, эксплуатирующей ОПО, в целях предупреждения аварий и инцидентов на опасных производственных объектах, локализации и ликвидации последствий таких аварий;

• техническое перевооружение опасного производственного объекта - приводящие к изменению технологического процесса на опасном производственном объекте внедрение новой технологии, автоматизация опасного производственного объекта или его отдельных частей, модернизация или замена применяемых на опасном производственном объекте технических устройств.

Article 1. Basic Terms and Definitions

• industrial safety management system - complex of interrelated organizational and technical measures executed by the organization operating hazardous production facilities for the objective of accidents and incidents prevention at hazardous production facilities, containment and elimination of these accidents consequences;

• technical re-equipment of hazardous production facility – resulting in a change of technological process at a hazardous production facility, introduction of new technology, automation of hazardous production facility or its separate parts, modernization or change of technical devices used at hazardous production facility.

Статья 1. Основные понятия

• экспертиза промышленной безопасности - определение соответствия объекта экспертизы предъявляемым к нему требованиям промышленной безопасности.

• эксперт в области промышленной безопасности - физическое лицо, которое обладает специальными познаниями в области промышленной безопасности, соответствует требованиям, установленным федеральными нормами и правилами в области промышленной безопасности, и участвует в проведении экспертизы промышленной безопасности.

Article 1. Basic Terms and Definitions

• industrial safety expertise – determination of compliance of the industrial safety expertise objects with the industrial safety requirements applied to them;

• expert in the field of industrial safety – individual who possesses special knowledge in the field of industrial safety, complies with the requirements established by the federal norms and regulations in the field of industrial safety, and participates in conducting industrial safety expertise.

Статья 2. Опасные производственные объекты

- 1. Опасными производственными объектами являются предприятия или их цехи, участки, площадки, а также иные производственные объекты, указанные в приложении 1 к настоящему Федеральному закону.**
- 2. ОПО подлежат регистрации в государственном реестре в порядке, устанавливаемом Правительством Российской Федерации.**

Article 2. Hazardous Production Facilities

- 1. Hazardous production facilities shall include enterprises or their workshops, lines, sites, as well as other production facilities specified in Attachment 1 to this Federal Law.**
- 2. Hazardous production facilities shall be subjected to registration in the State Register in an order established by the Government of the Russian Federation.**

Статья 2. Опасные производственные объекты

3. Опасные производственные объекты в зависимости от уровня потенциальной опасности аварий подразделяются в соответствии с критериями, указанными в приложении 2, на четыре класса опасности:

I класс	ОПО чрезвычайно высокой опасности
II класс	ОПО высокой опасности
III класс	ОПО средней опасности
IV класс	ОПО низкой опасности

Article 2. Hazardous Production Facilities

3. Hazardous production facilities depending on the level of potential hazard of accidents shall be divided according to the criteria, specified in Attachment 2 to this Federal Law, to four classes of hazard:

I class	HPF of extremely high hazard
II class	HPF of high hazard
III class	HPF of average hazard
IV class	HPF of low hazard

Статья 2. Опасные производственные объекты

4. Присвоение класса опасности осуществляется при его регистрации в государственном реестре.

5. Руководитель организации, эксплуатирующей ОПО , несет ответственность за полноту и достоверность сведений, представленных для регистрации в государственном реестре ОПО

Article 2. Hazardous Production Facilities

4. Assignment of hazard class to hazardous production facility shall be provided at a time of its registration in State Register.

5. Leader of the organization operating HPF shall bear responsibility for completeness and reliability of information provided for HPF registration in the State Register

Приложение 1. Опасные производственные объекты

К категории опасных производственных объектов относятся объекты, на которых:

1. получают, используются, перерабатываются, образуются, хранятся, транспортируются, уничтожаются опасные вещества в количествах, указанных в Приложении 2
2. используется оборудование, работающее под избыточным давлением более 0,07 мегапаскала :
 - а) пара, газа (в газообразном и сжиженном состоянии)
 - б) воды при температуре нагрева более 115 градусов Цельсия
 - в) иных жидкостей при температуре, превышающей температуру кипения при избыточном давлении 0,07 мегапаскалей
3. используются стационарно установленные грузоподъемные механизмы, **(за исключением лифтов, платформ для инвалидов), эскалаторы на дистанциях метрополитена, канатные дороги, фуникулеры**
4. получают, транспортируются и используются расплавы черных и цветных металлов и сплавы на основе этих расплавов **с применением оборудования, рассчитанного на максимальное количество расплава от 500 кг и более**
5. ведутся горные работы **(за исключением добычи общераспространенных полезных ископаемых и разработки россыпных месторождений, осуществляемых открытым способом, без применения взрывных работ)**, работы по обогащению полезных ископаемых;
6. осуществляется хранение или переработка растительного сырья, в процессе которых образуются взрывоопасные пылевоздушные смеси, способные самовозгораться, возгораться от источника зажигания и самостоятельно гореть после его удаления, а также осуществляется хранение зернопродуктов и комбикормового сырья, склонных к самосогреванию и самовозгоранию.

ATTACHMENT I Hazardous Production Facilities

The objects are referred to the category of hazardous production facilities where:

1. the following types of hazardous substances are produced, utilized, processed, formed, stored, transported and eliminated in the amount specified in Attachment 2:
2. the equipment working under excessive pressure more than 0.07 Mpa
 - a) steam, gas (in gaseous and liquefied condition);
 - b) water at a heating temperature more than 115 ° C;
 - c) other liquids at a temperature exceeding temperature of boiling at excessive pressure 0.07 MPa;
3. stationary load-lifting mechanisms (**except for lifts, lifting platforms for invalids**) escalators (in the Metro), ropeways, funiculars are used;
4. the smelts of ferrous and non-ferrous metals are produced, transported, used as well as alloys made on their **basis using equipment designed for maximum number of melt from 500 kg and more;**
5. mining operations are conducted and the development of placer deposits (**except for the development of popular mineral resources executed by open method without blast operations**), and the works associated with mineral dressing;
6. plant raw material storage or processing in the process of which explosion hazardous air-dust mixtures are formed capable for self-ignition, ignite from the ignition source and burn independently after its removal, as well as storage is conducted of grain, product of its processing and raw material prone to self heating and self ignition.

Приложение 2. Классификация опасных производственных объектов

Виды ОПО	КЛАССЫ ОПАСНОСТИ			
	I	II	III	IV
1)	$P_{кв} > 1000\%$;	$100\% < P_{кв} < 1000\%$	$10\% < P_{кв} < 100\%$	$2 < P_{кв} < 10\%$
2)	Объекты по хранению и уничтожению хим. оружия и ОПО спецхимии			
3)		для ОПО бурения и добычи нефти, газа и газового конденсата, опасных в части выбросов продукции с содержанием сернистого водорода $> 6\%$ объема такой продукции;	для ОПО бурения и добычи нефти, газа и газового конденсата, опасных в части выбросов продукции с содержанием сернистого водорода $6\% < V < 1\%$;	Иные ОПО

** $P_{кв}$ - предельные количества опасных веществ, которые были указаны в приложении 2 в предыдущей редакции 116-ФЗ*

Attachment 2 Classification of Hazardous Production Facilities

HPF kinds	HAZARDS CLASSES			
	I	II	III	IV
1)	Las $>1000\%$;	$100\% < \text{Las} < 1000\%$	$10\% < \text{Las} < 100\%$	$2 < \text{Las} < 10\%$
2)	The facilities on storing chemical weapon, facilities on elimination of chemical weapon and HPF of special chemistry			
3)		For HPF of oil, gas and gas condensate drilling with regard to discharge of product with the content of hydrogen sulfide more than 6% of such product volume	For HPF of oil, gas and gas condensate drilling with regard to discharge of product with the content of hydrogen sulfide more than 6% of such product volume $6\% < V < 1\%$;	Other HPF

** Las – limited amount of hazardous substances, which were specified in Attachment 2 to old version of 116-FL*

Виды ОПО

КЛАССЫ ОПАСНОСТИ

	I	II	III	IV
4)		Станции газораспределительные, сети газораспределения и газопотребления при транспортировании природного газа под давлением > 1,2 Мпа; СУГ под давлением > 1,6 Мпа	Иные ОПО	
5)			Объекты теплоснабжения; Социально значимые категории потребителей; $P_{\text{Изб}} > 1,6 \text{ Мпа}$ или $t^0 > 250$	Иные ОПО
6)			Подвесные канатные дороги	Иные ОПО

HPF kinds

HAZARDS CLASSES

I

II

III

IV

4)

Gas distribution stations, gas distribution and gas consumption networks for transportation of natural gas under pressure >1.2 MPa, or liquefied petroleum gas under pressure > 1.6 MPa

Other HPF

5)

Heat supply facilities;
Socially important categories of consumers;
 $P_g > 1.6 \text{ MPa}$ or $t^0 > 250 \text{ }^\circ\text{C}$;

Other HPF

6)

Overhead ropeways

Other HPF

Виды ОПО	КЛАССЫ ОПАСНОСТИ			
	I	II	III	IV
7)		Используется оборудование, рассчитанное на количество расплава >10000 кг	500<Используется оборудование, рассчитанное на количество расплава <10000 кг	
8)	Шахты угольные; Иные объекты ведения подземных горных работ, опасные по: взрыву газа или пыли; внезапным выбросам; горным ударам; прорыву воды в подземные горные выработки	Объекты, на кот.ведутся горные работы в подз. условиях за исключением шахт угольных, иные объекты ведения подземных работ, откp.горные работы с объемом разработки горной массы более 1 млн куб.м в год; объекты переработки угля	Объекты, на которых ведутся откp.горные работы с объемом разработки горной массы более от 100 тыс. до 1 млн куб.м в год; объекты по обогащению полезных ископаемых (за исключением объектов переработки угля (горючих сланцев)	Объекты, на которых ведутся откp.горные работы с объемом разработки горной массы менее 100 тыс. куб.м в год;
9)			Элеваторы, опо мукомольного, крупяного и комбикормового	Иные ОПО

- Если для ОПО могут быть установлены разные классы опасности, то устанавливается наиболее высокий из них.
- Если ОПО располагается на особо охраняемых природных территориях, на шельфе или во внутренних водах, то ему присваивается следующий более высокий класс опасности соответственно

HPF kinds	HAZARDS CLASSES (continues)			
7)		for HPF where equipment is used designed for maximum number of smelts 10 000 kg and more	500< equipment is used designed for maximum number of smelts <10000 kg	
8)	Coal industry mines as well Other facilities of conducting underground mining works where the following can occur: gas and (or) dust explosions; rock, gas and (or) dust sudden outburst;r ockbursts; breakthrough of water to the underground workings;	Facilities of conducting underground mining operations except for sub-item 1 of the present item for the facilities where open mining operations are conducted, which volume of mined rock development is 1mln/ m ³ per year ;facilities of coal processing (combustible shale)	Facilities where open mining works are conducted which volume of mined rock development is from 100 thousand to 1mln/ m ³ per year, as well as for the facilities where the works are conducted on mineral dressing(except for the facilities of coal processing (combustible shale);	Facilities where open mining works are conducted which volume of mined rock development is less than 100 thousand m ³ per year.
9)			elevators, hazardous production facilities of milling, cereal and feed milling plants;	Other HPF

In case if for HPF different hazard classes can be established, the highest hazard class of them shall be established. In case if HPF is located at the specially protected natural sites, on the continental shelf, in the internal sea waters, so for such a facility higher class of hazard shall be accordingly established.

Статья 3. Требования

промышленной безопасности

1. Требования ПБ – условия, запреты, ограничения, другие обязательные требования, устанавливаемые настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и **принимаемых в соответствии с ними нормативных правовых актов Правительства Российской Федерации, а также федеральных норм и правил в области промышленной безопасности (ФНП ПБ)**

2. Требования промышленной безопасности должны соответствовать нормам:

- в области защиты населения и территорий от ЧС
- санитарно-эпидемиологического благополучия населения
- охраны окружающей среды
- пожарной безопасности
- охраны труда
- строительства
- технического регулирования

Article 3. Industrial Safety Requirements

1. Industrial safety requirements shall include conditions, bans, restrictions, and other mandatory requirements established by this Federal Law, other Federal Laws **and adopted in accordance with them normative legal acts of the Government of the Russian Federation**, as well as federal norms and regulations in the field of industrial safety (FNR IS).

2. Industrial safety requirements shall comply with the norms:

- in the field of protection of the population and territories from Emergency situation
- sanitary-epidemiological well-being of the population
- environment protection
- fire safety
- occupational safety
- Construction
- Technical Regulation

Статья 3. Требования промышленной безопасности

В случае если при эксплуатации, капитальном ремонте, консервации или ликвидации ОПО

- требуется отступление от требований промышленной безопасности, установленных ФНП ПБ
- требований недостаточно
- и (или) они не установлены

лицо, осуществляющее подготовку проектной документации может установить требования промышленной безопасности к его эксплуатации, капитальному ремонту, консервации и ликвидации в обосновании безопасности ОПО

- Обоснование безопасности и изменения обоснования безопасности подлежат экспертизе промышленной безопасности
- Обоснование безопасности направляется в Ростехнадзор при регистрации ОПО в государственном реестре
- Изменения, внесенные в обоснование безопасности ОПО, направляются организацией, эксплуатирующей ОПО, в Ростехнадзор в течение 10 рабочих дней со дня получения положительного заключения экспертизы промышленной безопасности.

Article 3. Industrial Safety Requirements

In case if during operation, overhaul, preservation or liquidation of HPF

- the deviation is required from the industrial safety requirements established by FNR IS
- these norms are insufficient
- and (or) they are not established

the entity executing the development of design documentation can establish the industrial safety requirements to its operation, overhaul, preservation and liquidation in the HPF Substantiation of safety

- Substantiation of safety , as well as changes introduced to Substantiation of safety shall be subject to industrial safety expertise
- Substantiation of safety shall be sent to Rostekhnadzor for registration of hazardous production facility in the State Register.
- Changes introduced to HPF Substantiation of safety shall be sent by the organization operating HPF to Rostekhnadzor during the period of 10 working days from the day of receipt of industrial safety expertise positive conclusion

Статья 4. Правовое регулирование в области промышленной безопасности

- **Промышленная безопасность находится в исключительном ведении Российской Федерации в соответствии со статьей 71 Конституции Российской Федерации.**
- **По вопросам промышленной безопасности могут приниматься только нормативные правовые акты и нормативно-технические документы федерального уровня.**

Article 4. Legal Regulation in the Field of Industrial Safety

- **Industrial safety is solely in province of the Russian Federation in accordance with Article 71 of the Russian Federation Constitution.**
- **On the issues of industrial safety only normative legal acts and normative technical documents of the federal level can be adopted.**

Статья 4. Правовое регулирование в области промышленной безопасности

П. 3 Федеральные нормы и правила в области промышленной безопасности устанавливают обязательные требования к:

- осуществлению деятельности в области промышленной безопасности, в том числе требования к работникам опасных производственных объектов, **экспертам в области промышленной безопасности** ;
- безопасности технологических процессов на опасных производственных объектах, в том числе обязательные требования к порядку действий в случае аварии или инцидента на опасном производственном объекте.
- обоснованию безопасности ОПО

Article 4. Legal Regulation in the Field of Industrial Safety

p.3. Federal norms and rules in the field of industrial safety establish mandatory requirements to:

- execution of the activity in the field of industrial safety , including the requirements to the employees of hazardous production facilities, **the experts in the field of industrial safety**;
- safety of technological processes at hazardous production facilities, including mandatory requirements to the procedure of activities in case of accident or incident at hazardous production facility
- substantiation of safety of hazardous production facility

Статья 6. Деятельность в области промышленной безопасности

Виды деятельности в области промышленной безопасности:

- Проектирование, строительство, эксплуатация, реконструкция, капитальный ремонт, техническое перевооружение, консервация и ликвидация опасных производственных объектов (ОПО):
- Изготовление, монтаж, наладка, обслуживание и ремонт технических устройств, применяемых на ОПО;
- Проведение экспертизы промышленной безопасности;
- Подготовка и переподготовка работников опасного производственного объекта.

Отдельные виды в области промышленной безопасности подлежат лицензированию в соответствии с законодательством Российской Федерации (см. тему 4 «Лицензирование в области промышленной безопасности»)

Article 6. Activities in the Field of Industrial Safety

Types of activity in the field of industrial safety:

- Design, construction, operation, reconstruction, overhaul, technical re-equipment, preservation and liquidation of hazardous production facilities (HPF);
- Fabrication, installation, set-up, maintenance and repair of Technical Devices used at hazardous production facilities;
- Industrial safety expertise conducting;
- Training and re-training of hazardous production facility employees.

Individual kinds of activity in the field of industrial safety shall be licensed in compliance with the legislation of the Russian Federation (Topic4 “Licensing activity in the field of industrial safety”)

Статья 6. Деятельность в области промышленной безопасности (п. 2).

- Обязательным требованием к соискателю лицензии для принятия решения о предоставлении лицензии на эксплуатацию ОПО является наличие документов, подтверждающих ввод ОПО в эксплуатацию, или положительных заключений экспертизы промышленной безопасности **на технические устройства, применяемые на ОПО, здания и сооружения на ОПО, а также в случаях, предусмотренных статьей 14 настоящего ФЗ, деклараций промышленной безопасности.**
- Лицензирующий орган не вправе требовать от соискателя лицензии представления указанных документов, если такие документы находятся в распоряжении этого или других органов, предоставляющих государственные услуги;
- Указанные документы могут быть представлены соискателем лицензии в форме электронных документов (*порядок предоставления документов в электронном виде установлен в ПП РФ от 16.07.2012 №722*)

Article 6. Activities in the Field of Industrial Safety (item.2)

- Mandatory requirement to license applicant for taking the decision on license submission for HPF operation is the availability of documents confirming HPF commissioning , or positive conclusions of industrial safety expertise **for technical devices used at HPF, as well as in cases specified by Article 14 of the present FL, industrial safety declaration.**
- Licensing body does not have the right to demand from the license applicant submission of the above documents, if these documents are at disposal of this or other bodies rendering state services;
- Above documents can be submitted in the electronic form by the license applicant (*the procedure of submitting documents in the electronic form is established in the Decree of the RF Government dated 16.07.2012 №722*)

**Тема 2. Система государственного
регулирования промышленной
безопасности**

**Topic 2. The System of State Regulation
of Industrial Safety**

Краткая историческая справка

- 1719 г. - Указ Петра I об образовании Берг-Коллегии - центрального учреждения в области горного дела.
- 1818 г. - на горную администрацию впервые законом был возложен надзор за безопасностью работ на частных рудниках и заводах.
- 1880 г. - появились первые отечественные правила "О порядке производства горнопромышленниками подземных работ".
- 1954 г. - образование Комитета по надзору за безопасным ведением работ в промышленности и горному надзору (Госгортехнадзор СССР).
- 1991 г. – образование Федерального горного и промышленного надзора России (Госгортехнадзор России).
- 2004 г. – образование Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору (Ростехнадзор)
- 2008 г. – передача Ростехнадзора в ведение Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации
- 2010 г. – руководство деятельностью Ростехнадзора передано Правительству Российской Федерации

**С 2006 г. 23 декабря стал профессиональным днем
Федеральной службы по экологическому,
технологическому и атомному надзору**

Brief background

- 1719 - Decree of Peter I on establishment of Berg Collegue - central institution in the field of mining business.
- 1818 - the Law for the first time had imposed responsibility on mining administration for supervision of work safety at private ore mines and plants.
- 1880 - the first domestic rules were issued "On the procedure of underground works performance by the mining industrialists".
- 1954 - formation of the Commission on supervision or safe work execution in industry and mining supervision (Gosgortekhnadzor, USSR).
- 1991 – establishment of the Federal Mining and Industrial Supervision of Russia (Gosgortekhnadzor of Russia).
- 2004 – establishment of the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service (Rostekhnadzor)
- 2008 – transfer of Rostekhnadzor under the competence of the Ministry of Natural Resources and Ecology of the Russian Federation
- 2010 – management of Rostekhnadzor activity had been transferred to the Government of the Russian Federation

**From 2006 the 23 of December became the
professional day of the Federal Environmental,
Industrial and Nuclear Supervision Service**

**ПП от 30/06/2004 № 401 «О
Федеральной службе по
экологическому,
технологическому и атомному
надзору» с изменениями на
20.03.2013г.**

Утверждает:

- Положение о Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору

Устанавливает:

- структуру центрального аппарата;

Определяет:

- полномочия Ростехнадзора

**Decree of the RF Government
of 30/06/2004 # 401
“On the Federal Environmental,
Industrial and Nuclear
Supervision Service” with
amendments as of 20.03.2013**

Approves:

- Regulation on the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service of Russia.

Establishes:

- structure of the central staff;

Defines:

- authorities of Rostekhnadzor

Указ Президента Российской Федерации от 23.06.2010 г. №780 «Вопросы Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору»

- Установить, что руководство деятельностью Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору осуществляет **Правительство Российской Федерации**
- Возложить на Ростехнадзор функции по **выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию** в сфере технологического и атомного надзора

Decree of the Russian Federation President dated 23.06.2010 №780 «Issues of the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service”

- Establish that the management of the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service shall be executed by **the Government of the Russian Federation**
- Entrust Rostechnadzor with the functions on **the development and implementation of the State policy and normative-legal regulation in the field of** industrial and nuclear supervision

СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РОСТЕХНАДЗОРА
В ЧАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО НАДЗОРА
ROSTECHNADZOR FIELDS OF ACTIVITY WITH REGARD TO INDUSTRIAL
SUPERVISION IMPLEMENTATION



Безопасность ведения работ, связанных с пользованием недрами\Safety of execution of works related to subsurface use

Промышленная безопасность\Industrial Safety

Безопасность электрических и тепловых установок и сетей (кроме бытовых)\Safety of electrical and heating plants and networks (except for domestic)

Безопасность гидротехнических сооружений\Hydraulic structures safety

Безопасность производства, хранения и применения взрывчатых материалов промышленного назначения\Safety of industrial explosives production, storage and use

Государственный строительный надзор в установленной сфере деятельности\State construction supervision in the established field of activity



Статья 5. Федеральный орган исполнительной власти в области промышленной безопасности

Президент или по его поручению Правительство назначает :

- **ФОИВ** в области промышленной безопасности
- и возлагает на них осуществление соответствующего нормативного регулирования, а также специальных разрешительных, контрольных и надзорных функций в области промышленной безопасности.

•**ФОИВ**, которым в соответствии с федеральными законами или нормативными правовыми актами Президента и Правительства предоставлено право осуществлять отдельные функции в области промышленной безопасности, обязаны согласовывать принимаемые ими нормативные правовые акты и нормативные технические документы, а также координировать свою деятельность в области промышленной безопасности с федеральным органом исполнительной власти в области промышленной безопасности.

Article 5. Federal Executive Body in the Field of Industrial Safety

- President** or, when commissioned by him, the Government, appoints:
federal executive bodies in the field of industrial safety
- and empowers them with the functions of exercising relative normative regulation, as well as with special permissive, control and supervision functions in the field of industrial safety.

Federal executive bodies, empowered in accordance with the Federal Laws or normative legal acts of the President and the Government with the right to exercise individual functions in the field of industrial safety, are obliged to agree upon adopted by them normative legal acts and normative technical documents, as well as coordinate their activity on industrial safety with the federal executive body specially authorized on industrial safety.



СТРУКТУРА РОСТЕХНАДЗОРА ROSTECHNADZOR STRUCTURE



РУКОВОДИТЕЛЬ/LEADER

6 ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ/ 6 DEPUTIES

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ АППАРАТ/CENTRAL STAFF

15 УПРАВЛЕНИЙ/ 15 DEPARTMENTS

**ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ/
TERRITORIAL BODIES**

**УПРАВЛЕНИЯ ПО
ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ
И ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ
НАДЗОРУ/ DEPARTMENTS
ON INDUSTRIAL AND
ENVIRONMENTAL
SUPERVISION**

25

**МЕЖРЕГИОНАЛЬНЫЕ
ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ
УПРАВЛЕНИЯ ПО НАДЗОРУ
ЗА ЯРБ /INTER-REGIONAL
TERRITORIAL DEPARTMENTS ON
NUCLEAR-
RADIATION
SAFETY SUPERVISION**

6

35

**ПП от 01.02.06 Г. N 54
«О ГОСУДАРСТВЕННОМ
СТРОИТЕЛЬНОМ НАДЗОРЕ В
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»
с изменениями
на 05.06.2013**

ФОИВ, уполномоченными на осуществление государственного строительного надзора, являются: Ростехнадзор - при строительстве и реконструкции объектов капитального строительства, проектная документация которых подлежит экспертизе в соответствии со ст.49 Градостроительного кодекса

Минобороны, Федеральная служба безопасности, Федеральная служба охраны и иные ФОИВ, на которые указами Президента возложено осуществление государственного строительного надзора - Ростехнадзор организует научно-методическое обеспечение государственного строительного надзора; Надзор за остальными объектами осуществляют субъекты РФ

**Decree of the RF Government # 54 of
01.02.2006 “On STATE CONSTRUCTION
SUPERVISION IN THE RUSSIAN
FEDERATION” with amendments as of
05.06.2013**

Federal executive bodies authorized to implement State construction supervision are:

Rostekhnadzor - at construction and reconstruction of the objects of capital construction, which design documentation shall be subject to expertise in accordance with Article 49 of the Town-Planning Code

Ministry of Defense, Federal Security Service, Federal Protection Service and other Federal Executive Bodies, which by the Decrees of the President are entrusted with the implementation of the State construction supervision

Rostekhnadzor shall organize scientific – methodical support for State construction supervision;

Other objects shall be supervised by the subjects of the Russian Federation.

ПОЛНОМОЧИЯ РОСТЕХНАДЗОРА В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (1)

ПРИНЯТИЕ НОРМАТИВНЫХ ПРАВОВЫХ АКТОВ:

- требования к регистрации объектов в государственном реестре ОПО и к ведению этого реестра;
- порядок оформления декларации промышленной безопасности ОПО и перечень включаемых в нее сведений;
- порядок проведения технического расследования причин аварий, инцидентов и случаев утраты ВВ промышленного назначения;
- порядок осуществления экспертизы промышленной безопасности и требования к оформлению заключения ЭПБ;
- федеральные нормы и правила по промышленной безопасности;
- НПА по другим вопросам в установленной сфере деятельности

AUTHORITIES OF ROSTECHNADZOR IN THE FIELD OF INDUSTRIAL SAFETY (1)

ADOPTION of NORMATIVE LEGAL ACTS:

- requirements for facilities registration in the State Register of hazardous production facilities and for maintaining this Register;
- procedure for executing Industrial Safety Declaration of hazardous production facility, and the List of data to be included in it;
- procedure for conducting technical investigation of causes of accidents, incidents and cases of industrial explosives loss;
- procedure for conducting industrial safety expertise and the requirements for execution of conclusion of industrial safety expertise;
- federal norms and rules in the field of industrial safety
- normative legal acts on other issues in the established field of activity.

ПОЛНОМОЧИЯ РОСТЕХНАДЗОРА В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (2)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНТРОЛЯ И НАДЗОРА ЗА:

- соблюдением требований ПБ при проектировании, строительстве, эксплуатации, консервации и ликвидации ОПО, изготовлении, монтаже, наладке, обслуживании и ремонте технических устройств, применяемых на ОПО, транспортировании опасных веществ на ОПО;
- соблюдением требований пожарной безопасности на подземных объектах и при ведении взрывных работ;
- безопасным ведением работ, связанных с использованием недрами
- соблюдением требований технических регламентов в установленной сфере деятельности

AUTHORITIES OF ROSTECHNADZOR IN THE FIELD OF INDUSTRIAL SAFETY (2)

EXERCISING CONTROL AND SUPERVISION FOR:

- compliance with industrial safety requirements in the course of design, construction, operation, preservation and liquidation of hazardous production facilities; manufacture, installation, setting up, maintenance and repair of Technical Devices used at hazardous production facility; transportation of hazardous substances at hazardous production facility;
- compliance with fire safety requirements at underground facilities and during blasting operations;
- safe conducting of works related to subsoil use;
- meeting the requirements of Technical Reglaments in the established field of activity

ПОЛНОМОЧИЯ РОСТЕХНАДЗОРА В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ (3)

РОСТЕХНАДЗОР:

выдает лицензии на осуществление видов деятельности в области промышленной безопасности и охраны недр

выдает разрешения на применение ВВ промышленного назначения и на ведение работ с указанными материалами;

регистрирует ОПО и ведет государственный реестр этих объектов;

ведет реестр заключений экспертизы промышленной безопасности;

ведет реестр деклараций промышленной безопасности

AUTHORITIES OF ROSTECHNADZOR IN THE FIELD OF INDUSTRIAL SAFETY (3)

ROSTECHNADZOR shall:

grant licences for exercising activity in field of industrial safety and subsoil protection;

grant permits for use of industrial explosives and conducting works with the materials mentioned;

register hazardous production facilities and maintain State Register of these facilities;

maintain Register of of industrial safety expertise conclusions;

maintain Register of industrial safety declarations

Статья 16. Федеральный государственный надзор в области промышленной безопасности

Федеральный государственный надзор в области ПБ - деятельность уполномоченных федеральных органов исполнительной власти:

- направленная на предупреждение, выявление и пресечение нарушений обязательных требований* поднадзорными лицами**;
- по систематическому наблюдению за исполнением обязательных требований, анализу и прогнозированию состояния их исполнения.

* - требования, установленные федеральными законами и принимаемыми в соответствии с ними иными нормативными правовыми актами в области ПБ;

** - юридические лица, индивидуальные предприниматели, осуществляющие деятельность в области ПБ.

Article 16. Federal State Supervision in the Field of Industrial Safety

Federal state supervision in the field of industrial safety – activity of the authorized federal executive bodies:

- aimed at prevention, identification and suppression of violations of mandatory industrial safety requirements* by the supervised entities**;
- on systematic supervision for meeting the mandatory requirements, analysis and forecast of the status of the specified requirements implementation.

* - requirements established by the Federal laws and adopted in accordance with them other normative legal acts in the field of industrial safety;

** - legal entities, individual entrepreneurs carrying out activity in the field of industrial safety.

Методы осуществления федерального государственного надзора в области промышленной безопасности:

- организация и проведение проверок поднадзорных лиц ;
- принятие предусмотренных законодательством мер по пресечению, предупреждению и (или) устранению выявленных нарушений обязательных требований.

Виды проверок:

- Плановые проверки;
- Внеплановые проверки.

Methods of Implementation of the Federal State Supervision in the Field of Industrial Safety

- organization and conducting of supervised entities Inspections;
- taking measures provided by the legislation on suppression, prevention and (or) elimination of the identified violations of mandatory requirements.

Types of Inspections:

- Scheduled Inspections;
- Off-scheduled Inspections

Методы осуществления федерального государственного надзора в области промышленной безопасности:

Предмет проверки

- соблюдение юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем требований ПБ, а также соответствие указанным требованиям используемых зданий, сооружений, технических устройств, оборудования и осуществляемых технологических процессов.
- В случае, если деятельность в области промышленной безопасности осуществляется юридическим лицом, индивидуальным предпринимателем с применением обоснования безопасности ОПО, предметом проверки является соблюдение требований такого обоснования безопасности

Methods of Implementation of the Federal State Supervision in the Field of Industrial Safety

Inspection objective

- meeting of the mandatory industrial safety requirements by the legal entity or individual entrepreneur, as well as compliance of the used buildings, structures, technical devices, equipment and implemented technological processes with the specified requirements
- In case if the activity in the field of industrial safety is executed by the legal entity, individual entrepreneur with the use of substantiation of safety of hazardous production facility, the subject of inspection is meeting the requirements of such substantiation of safety.

Проведение плановых проверок

Плановые проверки осуществляются со следующей периодичностью:

- а) в отношении опасных производственных объектов **I или II класса опасности** не чаще чем один раз в течение одного года;
- б) в отношении опасных производственных объектов **III класса опасности** не чаще чем один раз в течение трех лет.

В отношении опасных производственных объектов **IV класса опасности** плановые проверки не проводятся.

На ОПО I класса опасности устанавливается **режим постоянного государственного надзора**. Порядок осуществления постоянного государственного надзора устанавливается Правительством Российской Федерации

Conducting of scheduled inspections

Scheduled inspections shall be conducted with the following periodicity:

- a) not more often than once during one year in relation to hazardous production facilities of **I or II class of hazard**;
- б) not more often than once during three years in relation to hazardous production facilities of **III class of hazard**;

Scheduled inspections shall not be conducted in relation to hazardous production facilities of **IV class of hazard**.

The **mode of permanent state** supervision is established for HPF of I class of hazard. Procedure of permanent State supervision shall be established by the Government of the Russian Federation.

Основания для проведения внеплановой проверки (1)

- а) истечение срока исполнения выданного ФОИВ в области ПБ предписания об устранении выявленного нарушения обязательных требований;
- *б) поступление в ФОИВ в области ПБ обращений и заявлений граждан, индивидуальных предпринимателей, юридических лиц, информации от органов государственной власти, органов местного самоуправления, из средств массовой информации о фактах нарушений обязательных требований, если такие нарушения создают угрозу причинения, угрозу возникновения аварий и (или) чрезвычайных ситуаций техногенного характера либо влекут причинение вреда, возникновение аварий и (или) чрезвычайных ситуаций техногенного характера;

Basis for Conducting Off-Schedule Inspection (1)

- а) expiry of the term of implementation of the instruction issued by the federal executive body in the field of IS pertaining to elimination of the identified violations of mandatory requirements ;
- *б) receipt by the federal executive bodies in the field of IS the appeals and applications from the citizens, individual entrepreneurs, legal entities, information from the State bodies, local government bodies, from the mass media about the facts of violation of the mandatory requirements, if these requirements create the threat of causing damage, threat of occurrence of accidents and (or) emergency situations of the technogenic character, or result in causing damage, occurrence of accidents and (or) emergency situations of technogenic character

Основания для проведения внеплановой проверки (2)

- в) наличие приказа (распоряжения) руководителя (заместителя руководителя) ФОИВ в области ПБ о проведении внеплановой проверки, изданного в соответствии с поручением Президента Российской Федерации или Правительства Российской Федерации либо на основании требования прокурора о проведении внеплановой проверки

* Внеплановая выездная проверка по основанию, указанному в пп. «б», может быть проведена незамедлительно с извещением органа прокуратуры в порядке, установленном ФЗ «О защите прав юридических лиц и индивидуальных предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора) и муниципального контроля» №294-ФЗ, без согласования с органом прокуратуры.

Предварительное уведомление поднадзорного лица о проведении внеплановой выездной проверки по основанию пп. «б», не требуется.

Basis for Conducting Off-Schedule Inspection (2)

- в) availability of the Decree (instruction) of the leader (deputy leader) of the federal executive body on conducting off-schedule inspection issued in accordance with the commission of the President of the Russian Federation , or the Government of the Russian Federation, or on the basis of the prosecutor's request on conducting off-schedule inspection

* Off-schedule inspection based on the grounds specified in item «b» can be conducted immediately by notifying the prosecutor's office in the order established by the FL «About the protection of rights of legal entities and individual entrepreneurs at exercising state control (supervision) and the municipal control» №294-FL without approval by the prosecutor's office.

Preliminary notification of the supervised entity about conducting off-schedule on-site inspection based on grounds of item “b” is not required⁴⁵

Права должностных лиц Ростехнадзора (1)

Должностные лица органов государственного надзора в области ПБ имеют право:

- а) запрашивать и получать на основании мотивированного письменного запроса информацию и документы, необходимые в ходе проведения проверки;**
- б) беспрепятственно по предъявлении служебного удостоверения и копии приказа (распоряжения) руководителя (заместителя руководителя) ФОИВ в области ПБ о назначении проверки посещать ОПО и проводить обследования, исследования, испытания, экспертизы, расследования и другие мероприятия по контролю;**
- в) выдавать юридическим лицам, индивидуальным предпринимателям предписания об устранении выявленных нарушений обязательных требований, о проведении мероприятий по обеспечению предотвращения вреда, предотвращения возникновения чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера;**

Rostechnadzor Officials Rights (1)

The officials of the state supervision bodies in the field of industrial safety have the right:

- a) Based on the substantiated request to ask for and receive the information and the documents required during inspection;**
- b) without hindrance upon presentation of service certificate and the copy of the Decree (instruction) of the leader (deputy leader) of the federal executive body on the assignment of the inspection to visit HPF and conduct survey, research, testing, expertise, investigation and other control measures;**
- v) issue instructions to the legal entities and individual entrepreneurs on elimination of identified violations of mandatory requirements, on conducting measures of ensuring prevention of damage, prevention of occurrence of emergency situations of natural and technogenic character;**

Права должностных лиц Ростехнадзора (2)

- г) составлять протоколы об административных правонарушениях, связанных с нарушениями обязательных требований, рассматривать дела об указанных административных правонарушениях и принимать меры по предотвращению таких нарушений;
- д) направлять в уполномоченные органы материалы, связанные с нарушениями обязательных требований, для решения вопросов о возбуждении уголовных дел по признакам преступлений;
- е) давать указания о выводе людей с рабочих мест в случае угрозы жизни и здоровью работников
- ж) участие в суде для дачи заключения по иску о возмещении вреда

Rostekhnadzor Officials Rights (2)

- г) draw up Protocols on administrative infractions related to the mandatory requirements violations, review cases on the specified administrative infractions and take measures on preventing these violations;
- д) send to the authorized bodies the materials related to mandatory requirements violations for solving the issues on initiation of criminal cases based on crime signs;
- е) give instructions on taking out people from the work places in case of threat to life and health of the employees.
- ж) participation in the court for issuing the conclusion on claim about indemnification of damage

Статья 16.1. Государственный надзор при строительстве, реконструкции опасных производственных объектов

Государственный надзор при строительстве, реконструкции опасных производственных объектов осуществляется уполномоченными на осуществление государственного строительного надзора федеральным органом исполнительной власти и органами исполнительной власти субъектов Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации о градостроительной деятельности.

Устанавливается постановлением Правительства РФ от 01.02.2006 г. №54 и статьей 48.1 Градостроительного кодекса РФ

Article 16.1. State supervision during construction, reconstruction of hazardous production facilities

State supervision during construction, reconstruction of hazardous production facilities shall be executed by the federal executive body authorized for state construction supervision implementation, and by the federal executive bodies of the subjects of the Russian Federation in accordance with the legislation of the Russian Federation about the town planning activity.

It is established by the Decree of the RF Government dated 01.02.2006 №54 and Article 48.1 of RF Town Planning Code

Статья 48.1. Особо опасные, технически сложные и уникальные объекты

К особо опасным и технически сложным объектам относятся:

ОПО, подлежащие регистрации в государственном реестре ОПО:

а) ОПО I и II классов опасности, на которых получают, используются, перерабатываются, образуются, хранятся, транспортируются, уничтожаются опасные вещества;

б) ОПО, на которых получают, транспортируются, используются расплавы черных и цветных металлов, сплавы на основе этих расплавов с применением оборудования, рассчитанного на максимальное количество расплава 500 килограммов и более;

в) ОПО, на которых ведутся горные работы (за исключением добычи общераспространенных полезных ископаемых и разработки россыпных месторождений полезных ископаемых, осуществляемых открытым способом без применения взрывных работ), работы по обогащению полезных ископаемых.

Article 48.1. Highly hazardous, technically complicated and unique objects

Highly hazardous and technically complicated objects shall include:

HPF subjected to registration in the HPF State Register :

а) HPF of the I and II classes of hazard where hazardous substances are produced, utilized, processed, formed, stored, transported, disposed of;

б) HPF where are produced, transported and utilized the smelts of ferrous and non-ferrous metals, as well as alloys made on their basis using equipment designed for maximum amount of smelt 500 kg and more;

в) HPF where mining operations are conducted (except for the development of widespread mineral deposits and the development of mineral placer deposits executed by open method without using explosive works), operations on mineral dressing.

Статья 48.1. Особо опасные, технически сложные и уникальные объекты

2. К уникальным объектам относятся объекты капитального строительства (за исключением указанных в части 1 настоящей статьи), в проектной документации которых предусмотрена хотя бы одна из следующих характеристик:
- 1) высота более чем 100 метров;
 - 2) пролеты более чем 100 метров;
 - 3) наличие консоли более чем 20 метров;
 - 4) заглубление подземной части (полностью или частично) ниже планировочной отметки земли более чем на 15 метров;

Article 48.1. Highly hazardous, technically complicated and unique objects

2. The unique objects shall include the objects of capital construction (except for those specified in part 1 of this Article), in which design documentation at least one of the following characteristics is provided:
- 1) height more than 100 meters;
 - 2) spans more than 100 meters;
 - 3) presence of outrigger (console) more than 20 meters;
 - 4) deepening of the underground part (fully or partially) lower than the grade level of more than by 15 meters;

**Тема 3. Техническое регулирование.
Требования к техническим
устройствам, применяемым на
опасных производственных объектах**

**Topic 3. Technical regulation.
Requirements to technical devices used
at hazardous production facilities.**

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН «О ТЕХНИЧЕСКОМ РЕГУЛИРОВАНИИ» №184-ФЗ

- подписан Президентом Российской Федерации 27.12.2002 г.
- вступил в силу 01.07.2003 г.
- выполняет основные положения Соглашения по техническим барьерам в торговле(ТБТ)

В 184-ФЗ внесены изменения федеральными законами:

- от 9 мая 2005 года N 45-ФЗ
- от 1 мая 2007 года N 65-ФЗ;
- от 1 декабря 2007 года N 309-ФЗ;
- от 23 июля 2008 года N 160-ФЗ;
- от 18 июля 2009 года N 189-ФЗ;
- от 23 ноября 2009 года N 261-ФЗ;
- от 30 декабря 2009 года N 384-ФЗ;
- от 30 декабря 2009 года N 385-ФЗ
- от 21 июля 2011 года №255-ФЗ
- от 30 ноября 2011 года №347 ФЗ
- от 6 декабря 2011 г. №409 ФЗ
- от 28 июля 2012 года №133-ФЗ
- от 3 декабря 2012 года №236-ФЗ
- от 23 июля 2013 года №238-ФЗ

FEDERAL LAW “ ON TECHNICAL REGULATION”

184-FL

- signed by the President of the Russian Federation on 27.12.2002;
- came into force on 01.07.2003;
- implements basic provisions of the AGREEMENT ON TECHNICAL BARRIERS IN TRADE (TBT);

Amendments were introduced by Federal Laws in 184-FL:

- of May 9, 2005 N 45-FL
- of May 1, 2007 N 65-FL;
- of December 1, 2007 N 309-FL;
- of July 23, 2008 N 160-FL;
- of July 18, 2009 N 189-FL;
- of November 23, 2009 N 261-FL;
- of December 30, 2009 N 384-FL;
- of December 30, 2009 N 385-FL;
- of July 21, 2011 N 255-FL
- of November 30, 2011 N347-FL;
- of December,6,2011 N409 –FL;
- of July 28, 2012 N 133-FL;
- of December 3, 2012 N 236-FL;
- of July 23, 2013, N238 FL

Цели технического регулирования

- защита жизни или здоровья граждан, имущества физических или юридических лиц, государственного или муниципального имущества;
- охрана окружающей среды, жизни или здоровья животных и растений;
- предупреждение действий, вводящих в заблуждение приобретателей.
- обеспечение энергетической эффективности.

Принятие технических регламентов в других целях не допускается

Goals of Technical Regulations

- protection of the life or health of the citizens, property of the natural persons or legal entities, State or municipal property;
- protection of the environment, life or health of the animals and plants;
- prevention of the actions which mislead the purchasers.
- maintenance of power efficiency

The adoption of the Technical Regulations for achievement of other goals shall not be permitted.

ОБЪЕКТЫ ТЕХНИЧЕСКОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ

- требования к продукции, в том числе зданиям и сооружениям (далее - **продукция**);
- или продукция и связанные с требованиями к продукции **процессы проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации;**

OBJECTS OF TECHNICAL REGULATION

- requirements for the products including buildings and structures (further – **products**)
- or products and related with the requirements for products **processes of design (including survey), fabrication, construction, installation, adjustment, operation, storage, transportation, realization and utilization;**

Федеральный закон « О техническом регулировании» не регулирует отношения:

•связанные с разработкой, принятием, применением и исполнением санитарно-эпидемиологических требований, требований в области охраны окружающей среды, требований в области охраны труда, **требований к осуществлению деятельности в области промышленной безопасности, безопасности технологических процессов на опасных производственных объектах, требований к обеспечению надежности и безопасности электроэнергетических систем и объектов электроэнергетики,** ...за исключением случаев разработки, принятия, применения и исполнения таких требований к продукции или к продукции и связанным с требованиями к продукции процессам проектирования (включая изыскания), производства, строительства, монтажа, наладки, эксплуатации, хранения, перевозки, реализации и утилизации

Federal Law “On Technical Regulation” does not regulate relations:

•connected to the development, adoption, use and implementation of sanitary and epidemiological requirements, requirements in the field of environment protection, requirements in the field of occupational safety,

requirements to exercising activity in the field of industrial safety, safety of technological processes at hazardous production facilities, requirements to ensuring reliability and safety of electric power supply systems and the facilities of electric power industry, ...except for cases of development, adoption, use and implementation of these requirements to products, or related to the requirements for products processes of design (including survey), fabrication, construction, installation, adjustment, operation, storage, transportation, realization and utilization

Основные принципы технического регулирования:

- Обязательными являются только требования безопасности, установленные в технических регламентах;
- Положения федеральных законов и иных нормативных правовых актов Российской Федерации в сфере технического регулирования применяются в части, не противоречащей настоящему Федеральному закону.
- Федеральные органы исполнительной власти вправе издавать в сфере технического регулирования акты только рекомендательного характера, за исключением федерального органа исполнительной власти по техническому регулированию
- Стандарты применяются на добровольной основе.

Basic Principles of Technical Regulation

- Only safety requirements established in the Technical Reglaments are mandatory;
- Provisions of the Federal Laws and other normative legal acts of the Russian Federation in the field of technical regulation shall be applied in the part, which does not contradict the present Federal Law .
- Federal executive bodies have the right to issue Acts in the field of technical regulation only of the recommended character except for the federal executive body on technical regulation
- Standards shall be applied on a voluntarily basis.

ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕГЛАМЕНТЫ

ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕГЛАМЕНТ – документ, устанавливающий обязательные для применения и соблюдения требования к объектам технического регулирования.

ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕГЛАМЕНТ принимается

- международным договором
- или межправительственным соглашением
- или федеральным законом
- или указом Президента Российской Федерации
- или постановлением Правительства Российской Федерации или
- нормативным правовым актом федерального органа исполнительной власти по техническому регулированию (Минпромторг).*
- *Принимается в соответствии с поручениями Президента Российской Федерации или Правительства Российской Федерации*

TECHNICAL REGULATIONS

TECHNICAL REGULATION - a document establishing requirements mandatory for application and implementation to the objects of technical regulation.

TECHNICAL REGULATION is adopted

- by the International agreement.
- or by the intergovernmental agreement
- or by the Federal Law,
- or by the decree of the President of the Russian Federation
- or by the resolution of the Russian Federation Government or
- by the normative legal act of the federal executive body on technical regulation (Minpromtorg)*
- *Adopted in accordance to the commissions of the President RF or Government RF*

Технические регламенты с учетом степени риска причинения вреда устанавливают минимально необходимые требования, обеспечивающие:

- безопасность излучений;
- биологическую безопасность;
- взрывобезопасность;
- механическую безопасность;
- пожарную безопасность;
- **вместо промышленной безопасности - безопасность продукции (технических устройств, применяемых на опасном производственном объекте);**
- термическую безопасность;
- химическую безопасность;
- электрическую безопасность;
- (Ядерную и)радиационную безопасность;
- электромагнитную совместимость
- единство измерений;
- другие виды безопасности в целях, соответствующих целям технического регулирования.

Technical Reglaments considering the risk level of causing damage establish the minimum requirements which ensure:

- emission safety;
- biological safety;
- explosion safety;
- mechanical safety;
- fire safety;
- **instead industrial safety - products safety (technical devices used at hazardous production facility);**
- thermal safety;
- chemical safety;
- electric safety;
- (nuclear and) radiation safety;
- electromagnetic compatibility
- unity of measurements;
- other safety types for achievement of the technical regulation goals

Подтверждение соответствия

Объектами обязательного подтверждения соответствия является только продукция (если это устанавливается техническими регламентами)

Формами подтверждения соответствия являются:

Обязательная сертификация;
Декларирование соответствия производителем или продавцом

Форма и схемы обязательного подтверждения соответствия могут устанавливаться только техническим регламентом

Conformity Confirmation

Only products are the objects of mandatory conformity confirmation (if it is established by the Technical Reglements)

The forms of conformity confirmation are:

- mandatory certification;
- declaration of conformity by the producer or seller

Forms and schemes of mandatory confirmation of conformity can be established by Technical Reglements

ПРИНЦИПЫ СТАНДАРТИЗАЦИИ

- добровольное применение документов в области стандартизации
- применение международного стандарта как основы разработки национального стандарта
- недопустимость создания препятствий производству и обращению продукции, выполнению работ и оказанию услуг в большей степени, чем это минимально необходимо для обеспечения целей ТР
- недопустимость установления таких стандартов, которые противоречат техническим регламентам
- применение надлежащим образом заверенных переводов на русский язык и принятых на учет национальным органом Российской Федерации по стандартизации международных стандартов, региональных стандартов, региональных сводов правил, стандартов иностранных государств и сводов правил иностранных государств

STANDARDIZATION PRINCIPLES

- voluntary application of documents in the field of standardization
- use of international standard as a basis for national standard development
- inadmissibility of creating obstacles to the production and product circulation, execution of works and services rendering in a greater degree than it is required as minimum for ensuring objectives of technical regulation
- inadmissibility of establishing such standards which contradict Technical Regulations
- use of duly certified translations into Russian and international standards, regional standards, regional set of rules, standards of foreign states and set of rules of foreign states adopted for record by the Russian Federation national body on standardization

ДОКУМЕНТЫ В ОБЛАСТИ СТАНДАРТИЗАЦИИ

- национальные стандарты
- правила стандартизации, нормы и рекомендации в области стандартизации;
- применяемые в установленном порядке классификации, общероссийские классификаторы технико-экономической и социальной информации;
- стандарты организаций;
- своды правил;
- международные стандарты, региональные стандарты, региональные своды правил, стандарты иностранных государств и своды правил иностранных государств;
- надлежащим образом заверенные переводы на русский язык международных стандартов, региональных стандартов, региональных сводов правил, стандартов иностранных государств и сводов правил иностранных государств,;
- **предварительные стандарты**

DOCUMENTS IN THE FIELD OF STANDARDIZATION

- national standards
- standardization rules, norms and recommendations in the field of standardization;
- classifications, all-Russian classifiers of technical and economic and social information used in the established order;
- companies standards;
- sets of rules;
- international standards, regional standards, regional sets of rules, standards of foreign states and foreign states sets of rules;
- duly certified translations into Russian of international standards, regional standards, regional sets of rules, standards of foreign states and sets of rules of foreign states
- **preliminary standards**

ПРИНЯТИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ И СВОДОВ ПРАВИЛ

- до дня вступления в силу технического регламента национальный орган по стандартизации утверждает и публикует перечень национальных стандартов и (или) сводов правил, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований принятого технического регламента
- применение на добровольной основе национальных стандартов и (или) сводов правил является достаточным условием соблюдения требований соответствующих технических регламентов.
- неприменение национальных стандартов и (или) сводов правил не может расцениваться как несоблюдение требований технических регламентов ,
- в этом случае допускается применение предварительных национальных стандартов, стандартов организаций и (или) иных документов для оценки соответствия требованиям технических регламентов

ADOPTION AND APPLICATION OF NATIONAL STANDARDS AND SETS OF RULES

- prior to the date of Technical Reglament will comes into force the national body on standardization shall approve and publish the list of national standards and (or) sets of rules, which application on a voluntary basis ensures meeting the requirements of the adopted Technical Reglament
- application of national standards and (or) sets of rules on a voluntary basis is a sufficient condition for meeting the requirements of the relevant Technical Reglaments
- non-application of national standards and (or) sets of rules cannot be considered as non compliance with the Technical Reglaments requirements
- In this case it is allowed to use preliminary national standards, standards of the organizations and (or) other documents for assessment of conformity with Technical Reglaments requirements

Государственный контроль (надзор) за соблюдением требований технических регламентов

- Государственный контроль проводится только в отношении требований, установленных ТР.
- Контроль за продукцией проводится только на рынке.
- Принудительный отзыв продукции проводится только по решению суда.

State Control (Supervision) for Compliance with Technical Reglaments Requirements

- State control shall be executed only with regard to the requirements established in the Technical Reglaments.
- Products shall be controlled only at the market.
- Products shall be enforced to be removed from the market only by the court decision.

Статья 7. Технические устройства, применяемые на опасном производственном объекте (1)

П.1 Обязательные требования к техническим устройствам, применяемым на ОПО и формы оценки их соответствия таким обязательным требованиям устанавливаются **в соответствии законодательством РФ о техническом регулировании.**

П.2. Если техническими регламентами не установлена иная форма оценки соответствия ТУ, применяемых на ОПО, такие ТУ **подлежат экспертизе промышленной безопасности в следующих случаях:**

- до начала их применения на ОПО;
- по истечении срока службы или при превышении количества циклов нагрузки такого ТУ, установленных его производителем;

Article 7. Technical Devices Used at Hazardous Production Facility (1)

P.1. Mandatory requirements to technical devices used at hazardous production facility and the forms of assessment of their conformity with these mandatory requirements shall be established **in accordance with the RF legislation on technical regulation.**

P.2. If Technical Reglment does not establish other form of conformity assessment of technical device used at hazardous production facility with mandatory requirements to such technical device, **it shall be subject to industrial safety expertise:**

- prior to be used at hazardous production facility;
- prior to service life expiry or at increase of quantity of load cycles of such technical device established by its fabricator;

Статья 7. Технические устройства, применяемые на опасном производственном объекте (2)

- при отсутствии в технической документации данных о сроке службы технического устройства, если фактический срок его службы превышает 20 лет
- после проведения ремонтных работ, связанных с изменением конструкции, заменой материала несущих элементов ТУ, восстановительных ремонтных работ после аварии на ОПО, в результате которой было повреждено ТУ

П.3. ФНП могут быть предусмотрены возможность, порядок и сроки опытного применения ТУ без проведения экспертизы промышленной безопасности при условии соблюдения параметров технологического процесса, отклонения от которых могут привести к аварии на ОПО.

Article 7. Technical Devices Used at Hazardous Production Facility (2)

- in absence of data in technical documentation about the service life of such technical device if its actual service life exceeds 20 years;
- after performance of works related to design change, substitution of such technical device bearing structure materials, or reconstructive maintenance after accident or incident at HPF as a result of which such technical device was damaged.

P.3. The Federal norms and regulations in the field of industrial safety can provide for the possibility, procedure and terms of test use of technical devices at hazardous production facility without conducting industrial safety expertise provide that the parameters of the technological process, deviations from which can result in accident at HPF

СОГЛАШЕНИЕ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА (ТС) от 18.11.2010 г «О ЕДИНЫХ ПРИНЦИПАХ И ПРАВИЛАХ ТЕХНИЧЕСКОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ

CUSTOMS UNION (CU) AGREEMENT OF 18.11.2010 «ON THE UNIFORM PRINCIPLES AND RULES OF TECHNICAL REGULATION

- Стороны проводят согласованную политику в области технического регулирования,
- ТР ТС имеют прямое действие на ТС
- Оценка (подтверждение) соответствия выпускаемой в обращение продукции требованиям ТР ТС осуществляется до выпуска ее в обращение.
- Стороны обеспечивают обращение продукции, соответствующей требованиям ТР ТС, на своей территории без предъявления дополнительных по отношению к содержащимся в ТР ТС требований к такой продукции и без проведения дополнительных процедур оценки (подтверждения) соответствия.
- Стороны проводят согласованную политику, направленную на обеспечение единства измерений.

- Parties follow systematic policy in the field of Technical Regulation .
- CU Technical Reglaments (TR) have a direct effect on CU
- Conformity assessment (confirmation) of the product issued for circulation with the requirements of CU TR shall be performed prior to its issue for circulation.
- Parties ensure circulation of product, which complies with the requirements of CU TR in their territory, without specifying additional requirements in relation to the requirements contained in CU TR to such product and without performance of additional procedures of conformity assessment (confirmation).
- The Parties shall follow agreed policy aimed at ensuring uniformity of measurements.

СОГЛАШЕНИЕ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА (ТС) от 18.11.2010 г «О ЕДИНЫХ ПРИНЦИПАХ И ПРАВИЛАХ ТЕХНИЧЕСКОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ

- В целях формирования нормативной правовой базы ТС в области технического регулирования Стороны формируют **Единый перечень продукции**, в отношении которой устанавливаются обязательные требования ТС, который утверждается Комиссией ТС
- ТР ТС разрабатываются только в отношении продукции, включенной в единый перечень, если в отношении такой продукции не приняты технические регламенты ЕврАзЭС.

CUSTOMS UNION (CU) AGREEMENT OF 18.11.2010 «ON THE UNIFORM PRINCIPLES AND RULES OF TECHNICAL REGULATION

- With the aim of forming CU normative legal base in the field of technical regulation the Parties shall form the **Uniform List of product** in relation to which the mandatory requirements are established within the frame of CU, which shall be approved by CU Commission
- CU TR shall be developed only in relation to product included to the uniform List if in relation to such product the Technical Reglaments of EurAsEC are not adopted.

ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕГЛАМЕНТЫ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА,

ДЕЙСТВУЮЩИЕ С 15.02.2013 г.

- О БЕЗОПАСНОСТИ МАШИН И ОБОРУДОВАНИЯ
- О БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ РАБОТЫ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ СРЕДАХ
- БЕЗОПАСНОСТЬ ЛИФТОВ
- О БЕЗОПАСНОСТИ АППАРАТОВ, РАБОТАЮЩИХ НА ГАЗООБРАЗНОМ ТОПЛИВЕ
- ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ ТЕХНИЧЕСКИХ СРЕДСТВ
- О БЕЗОПАСНОСТИ НИЗКОВОЛЬТНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

О БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ, РАБОТАЮЩЕГО ПОД ИЗБЫТОЧНЫМ ДАВЛЕНИЕМ **вступает в силу с 01.02.2014 г.**

О БЕЗОПАСНОСТИ ВЗРЫВЧАТЫХ ВЕЩЕСТВ И ИЗДЕЛИЙ НА ИХ ОСНОВЕ **вступает в силу с 01.07.2014 г.**

TECHNICAL REGLAMENTS OF CUSTOMS UNION

ENACTED FROM 15.02.2013

- ON MACHINES AND EQUIPMET SAFETY
- ON SAFETY OF THE EQUIPMENT OPERATING IN EXPLOSION HAZARDOUS AREAS
- LIFTS SAFETY
- ON SAFETY OF VESSELS OPERATING ON GASEOUS FUEL
- ELECTROMAGNETIC COMPATABILITY OF TECHNICAL EQUIPMENT
- ON SAFETY OF LOW VOLTAGE EQUIPMENT
- ON SAFETY OF THE PRESSURIIZED EQUIPMENT **shall be enacted from 01.02.2014**

- ON SAFETY OF EXPLOSIVES AND PRODUCTS ON THEIR BASES **shall be enacted from 01.07.2014**

ТР «О БЕЗОПАСНОСТИ МАШИН И ОБОРУДОВАНИЯ» (МиО).

Статья 1 . Область применения

• Настоящий технический регламент разработан с целью установления на единой таможенной территории Таможенного союза единых обязательных для применения и исполнения требований к машинам и (или) оборудованию при разработке (проектировании), изготовлении, монтаже, наладке, эксплуатации, хранении, транспортировании, реализации и утилизации, обеспечения свободного перемещения машин и (или) оборудования, выпускаемого в обращение на единой таможенной территории Таможенного союза.

• Действие настоящего технического регламента распространяется на машины и (или) оборудование, применяемые на опасных производственных объектах.

TR «ON MACHINES AND EQUIPMENT (M&E) SAFETY».

Article 1 . Field of application

• This Technical Reglament is developed with the purpose of establishing along the single customs territory of the Customs Union the uniform, mandatory for use and implementation , requirements to machines and (or) equipment at development (design), installation, adjustment, operation, storage, transportation, realization and utilization, ensuring free movement of machines and (or) equipment issued for circulation along the single customs territory of the Customs Union.

• The machines and (or) equipment used at hazardous production facilities shall follow this Technical Reglament..

О БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНЫ И ОБОРУДОВАНИЯ
(TP TC 010/2011)\ ON MACHINES AND EQUIPMENT SAFETY
(CU TR 10/2011)

18.09.2011 г.

15.02.2013 г.

15.11.2013 г.

15.03.2015 г.

Принят
решением
Комиссии
Таможенного
союза от 18
октября 2011
г. N 823

It is adopted
by the
Customs
Union solution
of October 18,
2011 N 823

Вступил в
силу

Enacted

Допускается производство и
выпуск в обращение на
таможенной территории ТС
продукции, не подлежавшей до
дня вступления в силу
Технического регламента
обязательной оценке
(подтверждению) соответствия

It is allowed to produce and
issue for circulation in the
customs territory the CU
product , which had not been
subjected to mandatory
conformity assessment
(confirmation) up to the date
of Technical Reglament
enaction.

Действуют документы об оценке
(подтверждения) соответствия,
выданные национальными
органами

The documents on conformity
assessment (confirmation) issued by
the National bodies are valid

Обеспечение соответствия требованиям безопасности

- Соответствие МиО техническому регламенту обеспечивается выполнением его требований непосредственно либо выполнением требований межгосударственных стандартов, а в случае их отсутствия (до принятия межгосударственных стандартов) - национальных (государственных) стандартов государств - членов ТС ,
- Выполнение на добровольной основе требований названных стандартов свидетельствует о соответствии МиО требованиям безопасности настоящего технического регламента.

Ensuring Compliance with Safety Requirements

- Compliance of M&E with this Technical Reglament shall be ensured by following its requirements directly or by meeting the requirements of the interstate standards, and in case of their absence (till the interstate standards are adopted) – national (state) standards of the states – members of the Customs Union,
- Implementation on a voluntary bases of the above standards certifies the conformity of the machines and equipment with the requirements of this Technical Reglament.

Оценка соответствия

- ❑ МиО, выпускаемые в обращение на единой таможенной территории Таможенного союза, подлежат **оценке соответствия** требованиям ТР.
- ❑ Оценка соответствия требованиям ТР проводится в форме **подтверждения соответствия и в форме государственного контроля (надзора)**.
- ❑ МиО, бывшие в эксплуатации или изготовленные для собственных нужд их изготовителей, **не подлежат подтверждению соответствия требованиям ТР**

Conformity Assessment

- ❑ M&E issued for circulation along the single customs territory of the Customs Union are subject to **conformity assessment with the requirements of TR**
- ❑ Conformity assessment with the requirements of TR shall be conducted in the form of **conformity confirmation, and in the form of State control (supervision)**.
- ❑ M&E, which were in operation or fabricated for own needs of their fabricators, **shall not be subject to confirmation of conformity with the requirements of TR**

Статья 8. Подтверждение соответствия

- Подтверждение соответствия МиО осуществляется в форме:
 - сертификации аккредитованным органом по сертификации, включенным в Единый реестр органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) ТС (Реестр)
 - декларирования соответствия на основании собственных доказательств и (или) полученных с участием органа по сертификации, включенных в Реестр.
- Декларация о соответствии или сертификат соответствия является единственным документом, подтверждающим соответствие МиО требованиям настоящего ТР и имеют равную юридическую силу и действуют на единой таможенной территории ТС
- Срок действия декларации о соответствии и сертификата соответствия **не превышает 5 лет.**

Article 8. Conformity Assessment

- M&E conformity assessment shall be implemented in the form of :
 - Certification by the body accredited on certification, which is included to the Single Register of certification bodies and test laboratories (centers) of the CU (Register);
 - Conformity declaration on the bases of own proofs and (or) received with the participation of certification body included to the Register.
- Declaration on conformity or certificate of conformity is the only document confirming the compliance of M&E with the requirements of TR and have equal validity, and are valid along the single customs territory of the CU .
- Validity of the Declaration on conformity and certificate of conformity shall not **exceed 5 years.**

**Тема 4. ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ**

**Topic 4. LICENSING ACTIVITY IN THE FIELD OF
INDUSTRIAL SAFETY**

**Федеральный закон «О
лицензировании отдельных видов
деятельности» от 04.05.2011 г. № 99-ФЗ**

Устанавливает:

- Основные принципы осуществления лицензирования;
- Критерии определения лицензируемых видов деятельности;
- Полномочия Правительства Российской Федерации при осуществлении лицензирования;
- Полномочия лицензирующих органов;
- Срок действия лицензии;
- Основные положения о порядке принятия решения о предоставлении лицензии, содержании документа, подтверждающего наличие лицензии;
- Основные положения лицензионного контроля;
- Перечень видов деятельности, на осуществление которых требуется лицензия.

**Federal Law “ On Licensing of
Particular Types of Activities” # 99-FL
of 04.05.2011**

Establishes:

- basic principles for licensing implementation;
- criteria for determining activities to be licensed;
- authorities of the RF Government in the field of licensing;
- authorities of the licensing bodies;
- license validity term;
- basic provision for making decision about license issue, content of the document proving presence of a license availability;
- basic provision for licensing control;
- list of activities for which a license is needed.

Полномочия лицензирующих органов

- утверждение форм заявлений о предоставлении лицензий, переоформлении лицензий, а также форм уведомлений, предписаний об устранении выявленных нарушений лицензионных требований, выписок из реестров лицензий и других используемых в процессе лицензирования документов;
- приостановление и возобновление действия лицензии;
- прекращение действия лицензий в случае ликвидации юридического лица и деятельности индивидуального предпринимателя;
- ведение реестров лицензий, предоставление заинтересованным лицам сведений из реестров лицензий и иной информации о лицензировании;
- контроль за соблюдением лицензиатами при осуществлении лицензируемых видов деятельности соответствующих лицензионных требований и условий.
- обращение в суд с заявлениями об аннулировании лицензий.

Licensing Bodies Authorities

- Approval of forms of applications on granting licenses, re-issuance of licenses, as well as forms of notifications, instructions, on elimination of the defined violations of licensing requirements, extracts from licenses register and other documents used in the process of licensing;
- suspension and resumption of license validity;
- termination of a license validity in case of legal entity liquidation and activity of the individual entrepreneurs;
- maintenance of license registers, submission of information from the license register and other licensing information to the concerned persons;
- control for licensee meeting the relevant licensing requirements and conditions when exercising licensed types of activities.
- application to court with applications about license revocation.

Лицензирование

ФЗ «О лицензировании отдельных видов деятельности» от 04.05.2011 г. №99-ФЗ

Постановления Правительства :

- 21.11.2011 №957 «Об организации лицензирования отдельных видов деятельности»
- 04.07.2012 №682 «О лицензировании деятельности по проведению экспертизы промышленной безопасности»
- от 16.04.2008 №279 «О лицензировании в области взрывчатых материалов промышленного назначения»
- от 28.03.2012 № 257 «О лицензировании производства маркшейдерских работ»;
- от 10.06.2013 №492 «О лицензировании эксплуатации взрывопожароопасных и химически опасных производственных объектов I , II и III классов опасности»

Licensing

FL “On Licensing of the Particular Types of Activities” of 04.05.2011 N 99-FL

Decrees of the Government:

- “On Arranging Licensing of Particular Types of Activities” of 21.11.2011# 957 ;
- “On Licensing of Industrial Safety Expertise Activity” of 04.07.2012 # 682 ;
- “On Licensing in the Field of Industrial Explosives” of 16.04.2008 # 279;
- “On Licensing of the Surveying Works” of 28.03.2012 # 257;
- “On Licensing of Operation for Explosion, Fire and Chemically Hazardous Production Facilities I,II and III Classes of Hazard” of 10.06.2013 # 492.

**Полномочия Ростехнадзора
по лицензированию
деятельности в области
промышленной безопасности**

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО:

- эксплуатации взрывопожароопасных и химически опасных производственных объектов I, II и III классов опасности;
- проведению экспертизы ПБ;
- производству маркшейдерских работ;
- обороту взрывчатых материалов промышленного назначения.

**Rostekhnadzor Authorities on
Licensing of the Activity in the
Field of Industrial Safety**

ACTIVITY ON :

- operation of explosion, fire and chemically hazardous production facilities I,II and III classes of hazard
- conducting industrial safety expertise;
- conducting surveying works;
- circulation of industrial explosives.

Материалы, необходимые для представления лицензии

заявление о выдаче лицензии;

идентификационный номер налогоплательщика, данные документа о постановке соискателя лицензии на учет в налоговом органе;

копии учредительных документов юридического лица, засвидетельствованные в нотариальном порядке;

копии документов, перечень которых определяется положением о лицензировании конкретного вида деятельности и которые свидетельствуют о соответствии соискателя лицензии лицензионным требованиям, в том числе документов, наличие которых при осуществлении лицензируемого вида деятельности предусмотрено федеральными законами;

документ, подтверждающий уплату государственной пошлины за предоставление лицензии

Materials Required for License Granting

application on license granting;

•taxpayer Identification number, document data on license applicant registration in the taxation body;

•copies of the legal entity foundation documents certified notarially;

•copies of the documents, which list shall be defined by the provision on licensing of the specific type of activity, and which certify on compliance of the license applicant with licensing requirements, including documents, which availability during exercising licensing type of activity, is provided by the Federal Laws;

•document confirming payment of the state due for license granting

Порядок подачи заявления на получение лицензии.

Срок действия лицензии.

Заявление о предоставлении лицензии и прилагаемые к нему документы соискатель лицензии вправе направить в лицензирующий орган в форме электронного документа, подписанного электронной подписью.

- лицензирующий орган принимает решение в течение 45 рабочих дней со дня получения заявления с пакетом документов;
- лицензия действует **бессрочно**

Procedure of Filing Application for Obtaining License.

License validity term

License applicant has the right to send application on granting of a license and attached to it documents to the licensing body in the form of electronic document signed by the electronic signature.

- **Licensing body shall take a decision during 45 working days from the date of receipt of application with the set of documents;**
- **License is valid for indefinite term**

Лицензионный контроль

- К отношениям, связанным с осуществлением лицензионного контроля, применяются положения Федерального закона от 26.12.2008 N 294-ФЗ «О защите прав юридических лиц и индивидуальных предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора) и муниципального контроля»
- В отношении соискателя лицензии, лицензирующим органом проводятся **документарные проверки и внеплановые выездные проверки** без согласования в установленном порядке с органом прокуратуры.
- Предметом документарной проверки** являются сведения, содержащиеся в представленных заявлениях и документах.
- Предметом внеплановой выездной проверки** являются состояние помещений, зданий, сооружений, технических средств, оборудования, иных объектов, и оценка соответствия объектов и работников лицензионным требованиям

Licensing Control

- Provisions of the Federal Law dated 26.12.2008 N 294-FL «On protection of legal entities and individual entrepreneurs rights during exercising state control (supervision) and municipal control” shall be applied to relations connected to licensing control execution.
- In relation to the license applicant the licensing body shall conduct **site inspections and off-schedule field checks** without approval in the established order by the prosecutor’s office.
- The subject of site inspection** is the information contained in the submitted applications and documents.
- The subject of the off-schedule field check** is the condition of premises, structures, technical devices, equipment and other objects, and conformity assessment of the objects and employees with licensing requirements

Плановые проверки лицензиата

- Плановая проверка лицензиата проводится в соответствии с ежегодным планом проведения плановых проверок, разработанным в установленном порядке и утвержденным лицензирующим органом.

Основанием для включения плановой проверки лицензиата в ежегодный план проведения плановых проверок является:

- 1) истечение одного года со дня принятия решения о предоставлении лицензии или переоформлении лицензии;
- 2) истечение трех лет со дня окончания последней плановой проверки лицензиата

Licensee Scheduled Inspections

- Licensee scheduled inspections shall be conducted according to the annual plan of conducting scheduled inspections developed in the established order and approved by the licensing body.

Basis for including scheduled inspection of the licensee to annual plan of conducting scheduled inspections is:

- 1) expiration of one year from the date of taking a decision on granting of a license or re-issue of a license;
- 2) expiry of three years from the date of completion of the last scheduled inspection of the licensee

Внеплановые проверки лицензиата

Внеплановая выездная проверка лицензиата проводится по следующим основаниям (проводится по согласованию с прокуратурой):

- 1) истечение срока исполнения лицензиатом ранее выданного лицензирующим органом предписания об устранении выявленного нарушения лицензионных требований;
- 2) поступление в лицензирующий орган обращений, заявлений о фактах грубых нарушений лицензиатом лицензионных требований;
- 3) истечение срока, на который было приостановлено действие лицензии;
- 4) наличие ходатайства лицензиата о проведении лицензирующим органом внеплановой выездной проверки в целях установления факта досрочного исполнения предписания лицензирующего органа;
- 5) наличие приказа (распоряжения), изданного лицензирующим органом в соответствии с поручением Президента Российской Федерации или Правительства Российской Федерации.

Off-Schedule Inspections of the Licensee

Off-schedule field check of the licensee shall be conducted based on the following basis (to be conducted based on agreement with the prosecutor):

- 1) expiry date of the execution by the licensee of the instruction earlier issued by the licensing body on elimination of the identified violation of licensing requirements;
- 2) receipt by the licensing body of the appeals, applications on the facts of crude violations of the licensing requirements by the licensee;
- 3) expiration of term, for which the license validity was suspended;
- 4) availability of the licensee petition on conducting by the licensing body of the off-schedule field check for the objective of establishing the fact of early fulfilment of the licensing body instruction;
- 5) availability of the Decree (Instruction) published by the licensing body in accordance with the commission of the President of the Russian Federation or the Government of the Russian Federation

Приостановление действия лицензии (1)

Лицензирующий орган за грубое нарушение лицензионных требований

- приостанавливает действие лицензии;
- или назначает лицензиату административное наказание в виде административного приостановления деятельности (до 90 суток)

Suspension of License Validity (1)

For gross violation of licensing requirements the licensing body shall

- suspend the license validity;
- or impose on the licensee an administrative punishment in the form of administrative suspension of the activity (to 90 days)

Приостановление действия лицензии (2)

- В случае вынесения решения суда или должностного лица Ростехнадзора об административном приостановлении деятельности, в течение суток со дня вступления этого решения в законную силу на срок административного приостановления деятельности деятельность лицензиата должна быть приостановлена.
- В решении лицензирующего органа о приостановлении действия лицензии, оформленном и доведенном до сведения лицензиата должны быть указаны наименования работ, услуг или адреса мест выполнения работ, оказания услуг, которые составляют лицензируемый вид деятельности, по отношению к которому принято решение о приостановлении.

Suspension of License Validity (2)

- In case of pronouncement of a court or Rostekhnadzor official decision on administrative suspension of the activity, the licensee activity shall be suspended during twenty four hours from the day of this decision coming into force for a term of administrative suspension of the activity.
- In licensing body decision on suspension of license validity executed and brought to licensee attention the following information shall be provided: description of works, services or address of the places of work execution, rendering services, which compose the licensable type of activity, in relation to which the decision is taken on suspension of the activity.

Возобновление действия лицензии

- Лицензиат обязан уведомить в письменной форме лицензирующий орган об устранении им нарушения лицензионных требований и условий, повлекшего за собой административное приостановление деятельности лицензиата.
- Действие лицензии возобновляется лицензирующим органом со дня, следующего за днем истечения срока административного приостановления деятельности лицензиата,
- В случае, если в установленный судьей или должностным лицом Ростехнадзора срок лицензиат не устранил нарушение лицензионных требований и условий, повлекшее за собой административное приостановление деятельности лицензиата, лицензирующий орган обязан обратиться в суд с заявлением об аннулировании лицензии.
- Лицензия аннулируется решением суда на основании рассмотрения заявления лицензирующего органа

Renewal of license validity

- Licensee shall notify the licensing body in a written form about elimination by him of the violation of licensing requirements and conditions resulted in administrative suspension of licensee activity.
- License validity shall be renewed by the licensing body from the date which follows after the date of term of expiry of administrative suspension of licensee activity,
- In case if within a term established by the judge or Rostekhnadzor official the licensee has not eliminated the violations of the licensing requirements and conditions resulted in administrative suspension of the licensee activity, the licensing body should apply to court with the application about license revocation.
- License shall be revoked by the court decision based on the review results of the licensing body application.

**Тема 5. ПОРЯДОК ТЕХНИЧЕСКОГО
РАССЛЕДОВАНИЯ ПРИЧИН АВАРИЙ
И ИНЦИДЕНТОВ НА ОПАСНЫХ
ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ОБЪЕКТАХ**

**Topic 5. PROCEDURE FOR TECHNICAL
INVESTIGATION OF ACCIDENTS AND
INCIDENTS CAUSES AT HAZARDOUS
PRODUCTION FACILITIES**

Нормативные правовые акты по техническому расследованию причин аварий и инцидентов на опасных производственных объектах

- **Федеральный закон "О промышленной безопасности опасных производственных объектов"**
- **Порядок проведения технического расследования причин аварий, инцидентов и случаев утраты взрывчатых материалов промышленного назначения на объектах, поднадзорных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору (приказ Ростехнадзора от 19.08.2011 № 480)**
- **Трудовой кодекс Российской Федерации (статьи 227-231)**

Normative Legal Acts on Technical Investigation of Accidents and Incidents Causes at Hazardous Production Facilities

- **Federal law "On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities"**
- **Procedure of conducting technical investigation of accidents, incidents causes in case of industrial explosives loss at the facilities supervised by the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service (Rostekhnadzor Decree of 19.08.2011 № 480)**
- **Labor Code of the Russian Federation (Art. 227-231)**

Общие положения (1)

Для каждой аварии или инцидента на объектах, поднадзорных Ростехнадзору, проводится техническое расследование их причин.

Расследование направлено на:

- установление обстоятельств и причин аварии,
- определение размера причиненного вреда,
- определение лиц, виновных в аварии
- разработку мер по устранению последствий аварии,
- разработку профилактических мероприятий по предупреждению аналогичных аварий на данном и других объектах.

General Provisions (1)

Technical investigation of accidents causes shall be performed for each accident or incident occurred at the facilities supervised by Rostekhnadzor.

The investigation is aimed at :

- substantiate the fact and causes of accident
- assess the size of the caused damage
- -define people responsible for the accident
- develop measures on eliminating accident consequences
- develop preventive measures on preventing similar accidents at this and other facilities.

Общие положения (2)

Если в результате аварии произошел несчастный случай на производстве (тяжелый, групповой, со смертельным исходом), его причины устанавливаются в соответствии с Трудовым кодексом России и Положением об особенностях расследования несчастных случаев на производстве в отдельных отраслях и организациях, утвержденным постановлением Минтрудсоцразвития России от 24.10.2002 № 73

General Provisions (2)

If injury occurred at the plant as a result of accident (serious, group, fatal), its causes shall be established in accordance with the Labor Code of Russia and Provision on specific features of the investigation of work injuries at the individual branches and companies, approved by the Resolution of the Ministry of Social Development of Russia dated 24.10.2002 № 73

Общие положения (3)

Организация (ее руководитель или лицо, его замещающее), эксплуатирующая объект, на котором произошла авария, инцидент в течение 24 часов передает оперативное сообщение об аварии, инциденте в:

- территориальный орган Ростехнадзора;
- вышестоящий орган или организацию (при наличии таковых);
- орган местного самоуправления;
- государственную инспекцию труда по субъекту Российской Федерации;
- профсоюзную организацию;
- страховую компанию, с которой заключен договор обязательного страхования гражданской ответственности владельца опасного объекта;
- соответствующий орган прокуратуры.

Руководитель территориального органа Ростехнадзора в течение 24 часов с момента получения оперативного сообщения об аварии, инциденте, проверяет достоверность и передает информацию в оперативную диспетчерскую службу Службы (далее - ОДС).

General Provisions (3)

Organization (its leader, or a person acting for him) operating the facility where an accident or an incident had occurred shall submit during 24 hours an operative message about an accident or an incident to:

- Territorial body of Rostekhnadzor;
- higher ranking body or organization (if any);
- local government body;
- State Labor Inspectorate on the subject of the Russian Federation;
- Trade Union organization;
- Insurance company with which the agreement of mandatory civil liability insurance of the hazardous production facility owner had been concluded;
- The relevant body of the prosecutor's office.

The leader of Rostekhnadzor territorial body during 24 hours from the moment of operative message receipt about an accident, incident shall check the credibility and submit the information to Rostekhnadzor operative dispatcher service (hereinafter - ODS).

Комиссия по расследованию причин аварии

- Расследование проводит специальная комиссия, возглавляемая представителем Ростехнадзора или его территориального органа.
- Комиссия создается приказом Ростехнадзора или его территориального органа в зависимости от характера и возможных последствий аварии не позднее 24 часов после получения оперативного сообщения об аварии.
- Расследование причин аварии, связанной с передвижными техническими устройствами, проводится территориальным органом Ростехнадзора, на территории которого произошла авария, а учет проводится территориальным органом, в котором эти устройства зарегистрированы.
- Президент или Правительство России могут принимать решение о создании государственной комиссии по расследованию и назначать ее председателя.

Commission on Investigation of Accidents Causes

• Investigation shall be conducted by the special commission headed by Rostekhnadzor representative or its territorial body.

• Commission shall be set up by the Decree of Rostekhnadzor or its territorial body depending on the nature and possible consequences of the accident not later than 24 hours after receiving operational message about the accident.

• Investigation of causes of an accident associated with movable Technical Devices shall be carried out by Rostekhnadzor territorial body, on which territory the accident occurred, and the record shall be maintained by the territorial body in which those Technical Devices were registered.

• President or the Government of Russia can take a decision on setting up State Commission on investigation and appoint its chairman.

Состав комиссии

Председатель – представитель Ростехнадзора или его территориального органа;

Члены:

- представители субъекта России и (или) органа местного самоуправления, на территории которых произошла авария, эксплуатирующей организации (не более 50% членов комиссии), вышестоящего органа (организации) (при наличии таковых), профсоюзных организаций, страховых компаний и других организаций;
- должностное лицо Росприроднадзора;
- привлекаются соответствующие эксперты (экспертные организации) и лаборатории для проведения соответствующих качественных и количественных измерений.
- В комиссии должно быть нечетное число членов.

Commission Composition

Chairman – representative of Rostekhnadzor or its territorial body;

Commission members:

- representatives of the subject of Russia and (or) local autonomous body, on which territory the accident occurred; the operating company (but not more than 50% of Commission members); higher authority (companies) (if any); trade union organizations, insurance companies and other organizations;
- official of Rosprirodnadzor (Federal Service for Supervision of Natural Resource Usage);
- relevant experts (expert companies) and laboratories shall be involved for performing qualitative and quantitative measurements;
- number of the Commission members must be odd.

Длительность расследования

Сразу после подписания приказа комиссия приступает к работе и **в течение 15 рабочих дней** составляет акт технического расследования причин аварии и готовит другие необходимые материалы.

Срок расследования может быть увеличен приказом территориального органа Ростехнадзора по служебной записке председателя, но не более чем на **15 календарных дней**.

Приказ о продлении срока с указанием причин продления направляется в центральный аппарат Ростехнадзора (оперативную диспетчерскую службу и в управление по соответствующему виду надзора). Приказ о продлении срока и обоснование причин такого продления прилагаются к акту расследования.

Investigation Duration

Just after signing the Decree the Commission shall start working and **during 15 working days** shall draw up an act of technical investigation of accident causes and prepare other required materials.

Investigation period can be extended by the Order of Rostekhnadzor territorial body based on the Chairman memorandum, but not more than by **15 calendar days**.

The Order on the period extension with the indication of extension reasons shall be sent to Rostekhnadzor Central Staff (operative dispatching service and to the department on relevant type of supervision). The Order on the period extension and substantiation of such extension reasons shall be attached to investigation act.

Функции комиссии

Комиссия:

1) производит осмотр, фотографирование (в цвете), в необходимых случаях - видеосъемку, составляет схемы и эскизы места аварии, протокол осмотра места аварии;

2) взаимодействует со спасательными подразделениями, рассматривает докладные записки военизированных горноспасательных частей, газоспасательных служб, противодиверсионных военизированных частей и служб организации, оперативные журналы организации и военизированных горноспасательных частей о ходе ликвидации аварии;

3) опрашивает очевидцев аварии, должностных лиц и получает от них письменные объяснения;

4) выясняет обстоятельства, предшествовавшие аварии, устанавливает их причины;

5) выясняет характер нарушения технологических процессов, условий эксплуатации оборудования;

Commission Functions

Commission shall:

•1) inspect, make photos (colored), when required – video shooting, draw up diagrams and sketches of the accident area, protocol of accident place inspection;

•2) communicate with rescue subdivisions, review memos of the militarized mine-rescue brigades, gas-rescue services, well-kill militarized teams and organization services, operating logs of the organization and militarized mine-rescue brigades during accident elimination;

•3) examine witnesses of the accident, officials and obtain written explanations from them;

•4) find out circumstances preceding the accident, identify causes of its occurrence;

•5) identify the nature of breakdown in the technological process, equipment operation conditions violation;

Функции комиссии

Комиссия проверяет:

- 6) состояние производственного контроля;
- 7) достаточность соблюдения требований промышленной безопасности для предупреждения аварий;
- 8) соответствие объекта или технологического процесса проектным решениям;
- 9) правомерность принятых проектных решений и внесения изменений в них, а также их выполнение;
- 10) соответствие области применения оборудования;
- 11) наличие и исправность средств защиты персонала;
- 12) квалификацию обслуживающего персонала;
- 13) наличие договора (полиса) страхования риска ответственности за причинение вреда при эксплуатации объекта;
- 14) качество технической документации на эксплуатацию объекта;

Commission Functions

Commission shall check:

- 6) industrial control status;
- 7) adequacy of meeting the industrial safety requirements for accidents prevention;
- 8) compliance of the facility or technological process with design solutions;
- 9) justification of the taken design solutions and implementation of changes there, as well as their execution;
- 10) conformity of the equipment field of application;
- 11) availability and serviceability of the personnel means of protection;
- 12) manning level;
- 13) availability of liability insurance Agreement (policy) for the caused damage during facility operation ;
- 14) quality of technical documentation for facility operation;

Функции комиссии

Комиссия:

15) устанавливает причины аварии и сценарий ее развития на основе:

- опроса очевидцев,
- рассмотрения технической документации, экспертных заключений (при необходимости),
- следственного эксперимента,
- результатов осмотра места аварии и проведенной проверки;

16) определяет допущенные нарушения, послужившие причиной аварии, и лиц, ответственных за них;

17) анализирует работу службы производственного контроля организации и должностных лиц ее структурных подразделений по обеспечению промышленной безопасности и безаварийной работы;

18) предлагает меры по устранению причин аварии, предупреждению возникновения подобных аварий;

19) предварительно определяет размер причиненного вреда.

Финансирование расходов на расследование аварии возлагается на эксплуатирующую организацию.

Commission Functions

Commission shall:

•15) identify the accident causes and the scenario of its development on the basis of:

- witnesses examination;
- review of technical documentation, expert conclusions (if required).
- investigative experiment;
- results of view of accident place of occurrence and conducted check;

•16) define committed violations caused the accident, and people responsible for them;

•17) analyze the work of industrial control service of the company and officials of its structural subdivisions on ensuring industrial safety and trouble-free operation;

•18) propose measures on elimination of accident causes, prevention of similar accidents occurrence;

•19) preliminary define the size of the caused damage.

The organization operating hazardous production facility,, shall finance the technical investigation of accident causes.

Функции комиссии

Если в результате аварии произошел несчастный случай на производстве (тяжелый, групповой, со смертельным исходом) комиссия составляет акты, предусмотренные законодательством о труде.

Комиссия может привлечь к расследованию экспертные организации и специалистов в области промышленной безопасности, изысканий, проектирования, научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, страхования, изготовления оборудования и в других областях.

Для проведения экспертизы причин и характера разрушений сооружений и (или) технических устройств решением председателя комиссии образуются экспертные группы, заключения которых прилагаются к акту расследования.

Commission Functions

If as a result of accident the injury occurred at the plant (serious, group, fatal), the Commission shall draw up acts specified in the Labor legislation.

Commission can involve expert companies and specialists in the field of industrial safety, survey, design, scientific-research and research and development work, insurance, equipment fabrication and in other fields.

Based on the decision of the Commission chairman for conducting expertise of the causes and nature of the facilities and (or) Technical Devices destruction, the expert groups shall be formed which, conclusions are to be attached to the investigation act.

Функции комиссии

Эксплуатирующая организация проводит расчет вреда (экономического и экологического ущерба) от аварии, который подписывают руководитель и главный бухгалтер организации.

Расчет вреда прилагается к акту расследования.

По поручению председателя комиссии представленные документы по расчету вреда могут быть направлены в соответствующие экспертные организации для получения заключения.

Commission Functions

- Operating company shall perform estimate of damage (economical and ecological damage) from the accident, which shall be signed by the company leader or chief accountant.

- The damage estimate shall be attached to the investigation act.

- Based on the Commission Chairman instruction the presented documents on damage estimate can be directed to the relevant expert companies for obtaining conclusion.

Материалы расследования содержат:

- 1) приказ территориального органа о назначении комиссии;
- 2) акт расследования;
- 3) протокол осмотра места аварии с необходимыми графическими, фото- и видеоматериалами в цветном изображении;
- 4) письменное решение председателя комиссии о назначении экспертных групп (если в этом есть необходимость) и другие его решения;
- 5) заключения экспертов (экспертных групп) об обстоятельствах и причинах аварии с необходимыми расчетами, графическими материалами и т.п.;
- 6) докладные записки военизированных горноспасательных частей, газоспасательных служб, противодивизионных военизированных частей и служб о ходе ликвидации аварии, если они принимали в ней участие;

Investigation materials comprise:

- 1) Order of the territorial body on commission assignment;
- 2) act of investigation;
- 3) protocol of accident site examination with necessary graphical-, photo- and video-materials in color);
- 4) written decision of the Commission Chairman on the assignment of expert groups (if required), and his other decisions;
- 5) conclusions of experts (expert groups) on the accident circumstances and causes with necessary calculations, graphic materials, etc.;
- 6) memos of the militarized mine-rescue brigades, gas-rescue services, well-kill militarized teams and services on accidents elimination provided that they had participated in its elimination;

Материалы расследования содержат:

- 7) протоколы опроса очевидцев и объяснения лиц, причастных к аварии, а также должностных лиц эксплуатирующей организации, на которых возложена обязанность по осуществлению производственного контроля за соблюдение требований промышленной безопасности;
- 8) заверенные копии протоколов и удостоверений об обучении и аттестации обслуживающего персонала и заверенные выписки из журналов инструктажей по охране труда;
- 9) справки о размере причиненного вреда и оценке экономического ущерба (в том числе экологического);
- 10) акт о несчастном случае (тяжелом, групповом, со смертельным исходом) на производстве по установленному образцу (при наличии пострадавших);

Investigation Materials Comprise:

- 7) Protocols of witnesses examination and explanations of people involved in the accident, as well as officials of the operating company responsible for execution of industrial control on meeting the industrial safety requirements;
- 8) certified copies of the protocols and certificates on training and certification of the service personnel, certified extracts from the occupational safety logs;
- 9) References about the scope of caused damage, and estimate of economic damage (ecological inclusive);
- 10) act on the injury (severe, group, fatal) at the plant according to the established sample (if any injured);

Материалы расследования содержат:

- 11) копию договора (полиса) страхования ответственности за причинение вреда при эксплуатации объекта;
- 12) сведения о нарушениях требований промышленной безопасности (с указанием конкретных пунктов документов);
- 13) справку о причинах несвоевременного сообщения об аварии в территориальный орган Ростехнадзора (при задержке более суток);
- 14) приказ территориального органа Ростехнадзора о продлении сроков расследования (если расследование продлевалось);
- 15) другие материалы, характеризующие аварию, обстоятельства и причины ее возникновения и дальнейшего развития, перечень которых определяет председатель комиссии.

Investigation Materials Comprise

- 11) copy of the liability insurance agreement (policy) for the caused damage during facility operation;
- 12) information on industrial safety requirements violation (indicating specific items of the documents);
- 13) Reference on the reasons for delayed message about the accident to Rostekhnadzor territorial body (if such a delay exceeds 24 hours)
- 14) Order of Rostekhnadzor territorial body on the extension of investigation period (if investigation had been extended);
- 15) other materials characterizing the accident, circumstances and causes of its occurrence and further development, which List shall be defined by the Commission Chairman.

Обязанности организации

По результатам расследования в течение 3 дней руководитель эксплуатирующей организации издает приказ, определяющий меры по устранению причин и последствий аварии, по обеспечению безаварийной и стабильной работы производства, а также по привлечению к дисциплинарной ответственности лиц, допустивших нарушения требований промышленной безопасности.

Не позднее 3 дней после окончания расследования эксплуатирующая организация направляет по 1 комплекту материалов расследования в территориальный орган Ростехнадзора, в органы (организации), представители которых принимали участие в работе комиссии по расследованию, и в другие органы (организации), определенные председателем комиссии.

Company Duties

Based on the results of investigation during the period of 3 days the head of the operating company shall issue an Order defining measures on eliminating causes and consequences of accident and ensuring trouble-free and reliable operation of the plant, as well as on bringing to disciplinary responsibility persons violated industrial safety requirements.

Not later than in 3 days upon the completion of the investigation the operating company shall send per set of investigation materials to Rostekhnadzor territorial body, to the bodies (companies), which representatives participated in investigation commission work, and to other bodies (companies) defined by the Commission Chairman.

Обязанности организации

Документ, подтверждающий направление материалов расследования в эти органы (организации), представляется председателю комиссии.

Письменная информация о выполнении мероприятий, предложенных комиссией по расследованию, в течение 10 дней после окончания сроков выполнения каждого пункта мероприятий представляется руководителем организации в территориальный орган Ростехнадзора и в организации, представители которых участвовали в расследовании.

Эксплуатирующая организация ведет учет аварий в специальном журнале и 1 раз в полугодие, при наличии аварий, представляет информация об авариях и их причинах в территориальный орган Ростехнадзора.

Эту информацию она также представляет в другие органы власти по их мотивированным запросам.

Company Duties

Document confirming sending of the investigation materials to these bodies (companies) shall be submitted to the Commission Chairman.

Within the period of 10 days after completion of terms of each item fulfillment the written information on the fulfillment of measures proposed by the investigation Commission shall be presented to Rostekhnadzor territorial body and to the organizations, which representatives participated in the investigation.

Operating company shall maintain accidents record in a special log and once in half a year, in case of accidents, shall submit the information on accidents and their causes to the territorial body of Rostekhnadzor.

This information shall be also submitted by the operating company to the other authorities based on their motivated requests.

Рассмотрение результатов расследования

Не позднее 30 дней после окончания расследования материалы расследования причин аварии и предлагаемые меры по их предупреждению, в зависимости от масштабов аварии, рассматриваются на совещаниях (коллегиях) Ростехнадзора или его территориальных органов.

По результатам рассмотрения материалов могут быть приняты следующие решения:

- 1) о согласовании выводов комиссии по расследованию;
- 2) о мотивированном несогласии с выводами комиссии и предложении их пересмотра;
- 3) о проведении дополнительного расследования тем же составом комиссии;
- 4) о проведении повторного расследования другим составом комиссии.

Review of Investigation Results

Not later than 30 days after investigation completion the materials of accidents causes investigation and proposed measures on their prevention shall be reviewed at Rostekhnadzor meetings (boards) or its territorial bodies depending on the magnitude of accident.

Based on the review results the following decisions can be taken:

- 1) on the approval of investigation Commission conclusions;
- 2) on the motivated disagreement with Commission conclusions and proposals on their revision;
- 3) on conducting additional investigation by the same composition of the Commission;
- 4) on conducting recurrent investigation by another Commission composition.

Рассмотрение результатов расследования

Решение совещания (коллегии) территориального органа Ростехнадзора направляется в центральный аппарат Ростехнадзора после отправки материалов расследования, но не позднее чем через 30 календарных дней после его окончания.

В территориальном органе и центральном аппарате Ростехнадзора организуются учет, обобщение и анализ информации об авариях, их причинах и принятых мерах по предотвращению подобных аварий.

Обобщенная информация о результатах анализа, принятых мерах по повышению качества расследования аварий и результатах контроля за выполнением мероприятий по предупреждению аварий приводится в пояснительной записке к отчету территориального органа Ростехнадзора о результатах деятельности за отчетный год.

Review of Investigation Results

The decision of the meeting (board) of Rostekhnadzor territorial body shall be sent to Rostekhnadzor Central Staff upon sending the investigation materials, but not later than in 30 calendar days after investigation completion;

The record, generalization and the information analysis on accidents, their causes and measures taken on preventing similar accidents shall be arranged in Rostekhnadzor territorial body and Central Staff.

Generalized information on the analysis results, taken measures on the increase of accidents investigation quality and the results of control for execution of measures on accidents prevention are specified in Rostekhnadzor territorial body Explanatory Note to the Report on the results of activity for the reporting period.

Расследование причин, учет и анализ инцидентов

Расследование причин инцидентов, их учет и анализ проводят в соответствии с документами, утвержденными эксплуатирующей организацией.

Расследование проводит комиссия, созданная приказом руководителя эксплуатирующей организации (состоит из нечетного числа членов).

Руководитель территориального органа Ростехнадзора определяет необходимость участия в комиссии своего представителя.

Результаты расследования оформляют актом расследования причин инцидента. Акт должен содержать информацию о дате и месте инцидента, его причинах и обстоятельствах, принятых мерах по ликвидации инцидента, продолжительности простоя и материальном ущербе, в т.ч. вреде, нанесенном окружающей среде, а также о мерах по устранению причин инцидента.

Investigation of Incidents Causes, Record and Analysis of Incidents

Investigation of incidents causes, incidents record and analysis shall be conducted in accordance with the documents approved by the operating company.

Investigation shall be conducted by the Commission set up by the Order of the head of the operating company (it shall consist of odd number of members).

Head of Rostekhnadzor territorial body shall define the necessity of his representative participation in the Commission.

The incidents causes investigation results shall be formalized in act. The act shall comprise information on the incident date and location, its causes and circumstances, taken measures on incident elimination, downtime period and material loss, including environmental damage, as well as on measures eliminating incidents causes.

Расследование причин, учет и анализ инцидентов

Учет инцидентов ведется в журнале, где регистрируются дата и место инцидента, его характеристика и причины, продолжительность простоя, экономический ущерб (в т.ч. вред, нанесенный окружающей среде), меры по устранению причин инцидента и делается отметка об их выполнении.

Не реже одного раза в квартал в территориальный орган Ростехнадзора направляются следующие сведения:

1. количество инцидентов;
2. характер инцидентов;
3. анализ причин возникновения инцидентов;
4. принятые меры по устранению причин возникновения инцидентов.

Территориальные органы Ростехнадзора проверяют правильность исследований инцидентов и достаточность мер, принимаемых по результатам исследований.

Investigation of Incidents Causes, Record and Analysis of Incidents

Incidents record shall be maintained in a log, in which the following information shall be registered: incident date and location, its characteristic and causes, downtime period, economical loss (including environmental damage), measures on eliminating incidents causes and note on these measures execution.

Not less than once in a quarter the following information shall be submitted to Rostekhnadzor territorial body:

1. number of incidents;
2. incidents character ;
3. analysis of incidents causes occurrence;
4. measures taken on eliminating causes of incidents occurrence.

Rostekhnadzor territorial bodies shall check the correctness of incidents investigations and adequacy of measures taken based on the investigations results.

Topic 6. Requirements for Training and Certification of the Employees in the Field of Industrial Safety

Тема 6. Требования к подготовке и аттестации работников в области промышленной безопасности



**Федеральный закон «О промышленной безопасности опасных производственных объектов» от 21.07.97 116-ФЗ
Статья 9.**

- **Работники опасного производственного объекта обязаны проходить подготовку и аттестацию в области промышленной безопасности.**
- **Организация, эксплуатирующая опасный производственный объект, обязана обеспечить проведение подготовки и аттестации работников в области промышленной безопасности**
 - **Руководители и специалисты**
 - **Рабочие**



The Federal Law «On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities» of 21.07.97 116-FL

Article 9.

- **Employees of hazardous production facilities are obliged to undergo training and certification in the field of industrial safety.**
- **Organization operating hazardous production facility is obliged to provide for training and certification of the employees in the field of industrial safety**
 - **Leaders and specialists**
 - **Workers**





Положение об организации работы по подготовке и аттестации специалистов организаций, поднадзорных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору (РД 03- 19- 2007)

Положение об организации обучения и проверки знаний рабочих организаций, поднадзорных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору (РД 03- 20- 2007)

**Приказ Ростехнадзора от 29.01.2007 № 37
Зарегистрирован Минюстом России.**

Внесены изменения:

**- Приказ Ростехнадзора от 24.08.2010 № 823,
зарегистрирован Минюстом России
07.09.2010**

№ 18370

**- Приказ Ростехнадзора от 15.12.2011 № 714,
зарегистрирован Минюстом России**

Provision on the organization of training and certification of the specialists of the organizations supervised by the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service (RD 03-19-2007)

Provision on the organization of training and knowledge testing of the workers at the organizations supervised by the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service (RD 03-20-2007)

**Order of Rostekhnadzor of 29.01.2007 № 37
Registered by the Ministry of Justice of Russia
Amendments are introduced:**

**- Order of Rostekhnadzor of 24.08.2010 №823
Registered by the Ministry of Justice of Russia of
07.09.2010 № 18370**

**-Order of Rostekhnadzor of 15.12.2011 № 714
Registered by the Ministry of Justice of Russia of
08.02.2012**

№ 23166

**ПОДГОТОВКА И
АТТЕСТАЦИЯ
РУКОВОДИТЕЛЕЙ И
СПЕЦИАЛИСТОВ
ОРГАНИЗАЦИЙ,
ПОДНАДЗОРНЫХ
РОСТЕХНАДЗОРУ**

**Положение об организации работы
по подготовке и аттестации
специалистов организаций,
поднадзорных Федеральной службе
по экологическому,
технологическому и атомному
надзору (РД 03- 19- 2007)**

**TRAINING AND CERTIFICATION OF
THE LEADERS AND SPECIALISTS OF
THE ORGANIZATIONS SUPERVISED
BY ROSTECHNADZOR**

**Provision on the organization of work
regulating training and certification of the
specialists of the organizations supervised by
the Federal Environmental, Industrial and
Nuclear Supervision Service
(RD 03- 19- 2007)**

Аттестация – проверка знаний

А - Общих требований
промышленной безопасности
(ФЗ, НПА)

Б - Специальных требований
промышленной безопасности
(Правила), отнесенным к компетенции
аттестуемого

**Аттестация проводится в объеме,
соответствующем должностным
обязанностям**



Certification – knowledge testing of

A - General requirements
on industrial safety
(FL, NPA)

B - Special requirements
on industrial safety
(Regulations) attributed to the
competence of the certified person

**Certification shall be conducted in
the scope relevant to the job duties**

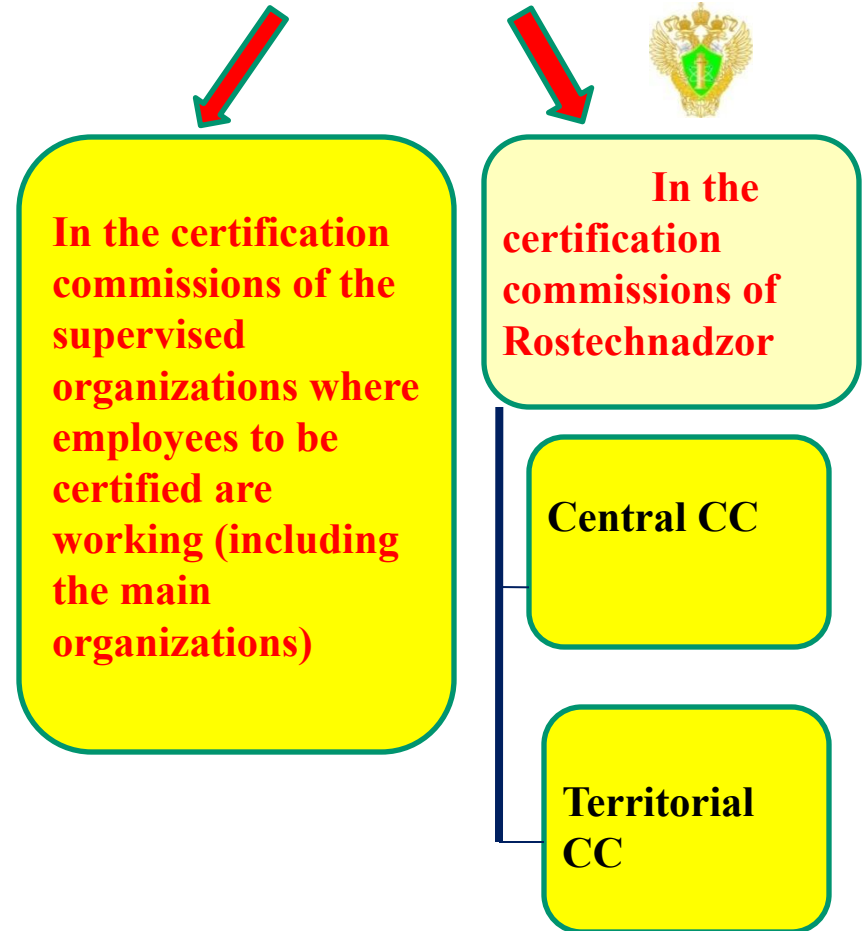


АТТЕСТАЦИЯ



Специалисты подрядных и других привлекаемых организаций могут проходить аттестацию в аттестационных комиссиях организации-заказчика

CERTIFICATION



Specialists of the contracting and other involved organizations may undergo certification in the certification commissions of the organization-Client

**Аттестационные
комиссии формируются
соответствующим
приказом
(распоряжением)**

**Certification commissions
shall be formed by the
relevant Order (Instruction)**



Аттестация

Первичная

- При назначении на должность
- При переводе на другую работу, если при осуществлении должностных обязанностей на этой работе требуется проведение аттестации
- При переходе из одной организации в другую
- В случае изменения учредительных документов и/или штатного расписания организации ранее аттестованные специалисты, должностные обязанности которых не изменились, первичной аттестации не подлежат

Периодическая

- Не реже 1 раза в 5 лет, если другие сроки не предусмотрены иными НПА

Certification

Primary

- At appointment to a post
- At transfer to another job if during execution of the job duties at this work it is required to undergo certification
- At transfer from one company to another company
- In case of modification of the foundation documents, and/or the staff schedule of the organization, the earlier certified specialists, which job duties had not been changed, are not subject to primary certification

Recurrent

- No less than 1 in 5 years if otherwise specified by the other normative legal acts

Внеочередная

- После ввода в действие новых или переработанных НПА, НТД, устанавливающих специальные требования промышленной безопасности
- По предписанию должностного лица Ростехнадзора – для специалистов аттестованных в АК организации
- В ЦАК подлежит руководитель организации или лица, на которых возложена ответственность за безопасное ведение работ на объекте, на котором произошли авария или несчастный случай со смертельным исходом

Допускается проведение внеочередной аттестации в ТАК Ростехнадзора по решению председателя ЦАК или его заместителя

Extraordinary

- After implementation of the new or updated normative legal acts, normative technical documents establishing special industrial safety requirements
- On the instruction of Rostekhnadzor official – for the specialists certified in the organization certification commission
- The leader of the organization or the individuals on whom the responsibility is imposed for safe performance of works at the facility where the accident or an incident with fatality had occurred shall undergo certification in the Central certification commission

It is allowed to conduct an extraordinary certification in Rostekhnadzor territorial certification commission based on the decision of the Central certification commission Chairman or his deputy

АТТЕСТАЦИОННАЯ КОМИССИЯ ПОДНАДЗОРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (ПРИКАЗ О СОЗДАНИИ)

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ –ОДИН ИЗ
РУКОВОДИТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ЧЛЕНЫ КОМИССИИ** (аттестованные в
АК Ростехнадзора или АК основной
организации) -

- руководители и главные специалисты организации
- руководители и начальники управлений, отделов, осуществляющих производственный контроль
- представители аварийно-спасательных служб
- высококвалифицированные специалисты

По инициативе председателя аттестационной комиссии организации или его заместителя в состав комиссии по согласованию могут включаться представители территориальных органов Ростехнадзора, если обязательность их участия не предусмотрена соответствующими нормативными правовыми актами

График аттестации направляется в соответствующие территориальные органы Ростехнадзора в порядке информирования

CERTIFICATION COMMISSION OF THE SUPERVISED COMPANY (ORDER ON FORMATION)

**CHAIRMAN –ONE OF THE COMPANY
LEADERS**

COMMISSION MEMBERS (certified in
either Rostekhnadzor certification
commission or in the certification

commission of the main company) -

- Leaders and chief specialists of the company
- Leaders and the heads of the departments, divisions exercising industrial control
- Representatives of emergency – rescue services
- Highly qualified specialists

Based on the initiative of the Chairman of the organization certification commission or his deputy the commission composition, based on the agreement, may include the representatives of Rostekhnadzor territorial bodies, if obligatoriness of their participation is not provided by the relevant normative legal acts.

Certification schedule shall be sent to the relevant territorial bodies of Rostekhnadzor for the information

В Центральной аттестационной комиссии Ростехнадзора проходят аттестацию:

- руководители организаций, и их заместители, в должностные обязанности которых входят вопросы обеспечения безопасности работ, численность работников которых превышает 2000 человек
- Члены аттестационных комиссий организаций, численность работников которых превышает 2000 человек
- Иные лица по решению председателя Центральной аттестационной комиссии или его заместителя

The following persons shall be certified in Rostechnadzor Central Certification Commission :

- organization leaders and their deputies whose job duties comprise the issues of ensuring work safety, which employees number exceeds 2 000 people
- Members of the certification commissions of the organizations, which number exceeds 2 000 people
- Other individuals based on the decision of the Central certification commission chairman or his deputy

**В Территориальных
аттестационных комиссиях
Ростехнадзора проходят
аттестацию:**

- Руководители и члены аттестационных комиссий организаций, численность работников которых менее 2000 человек
- Руководители и специалисты экспертных организаций, выполняющих работы для поднадзорных Ростехнадзору
- Специалисты организаций осуществляющих подготовку и профессиональное обучение по вопросам безопасности
- Иные лица по решению председателя Центральной аттестационной комиссии или его заместителя

The following persons shall be certified in the Territorial Certification Commission of the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service:

- Certification commissions leaders and their members, which employees number provided that the employees number is at least 2 000 people
- Leaders and experts of the organizations exercising works supervised by Rostechnadzor
- Specialists of the organizations exercising training and occupational training on safety issues
- Other persons based on the decision of the Central certification commission Chairman or his deputy



**Аттестации предшествует
подготовка**

Подготовка проводится в организациях (специализированных подразделениях организаций), занимающихся подготовкой по промышленной безопасности, располагающих в необходимом количестве аттестованными специалистами (преподавателями)

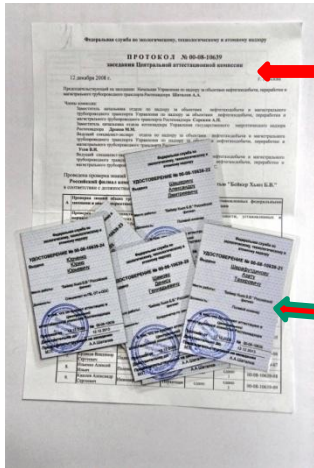
Программы подготовки руководителей и специалистов согласованию в Ростехнадзоре или его

Training precedes certification

Training shall be conducted in the organizations (specialized subdivisions of the organizations) conducting training on industrial safety and having certified specialists (lecturers) in the required number

Leaders and specialists training programs shall not be agreed with Rostekhnadzor or its territorial body

АТТЕСТАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ



Протокол заседания
аттестационной комиссии;

Удостоверения
об аттестации

CERTIFICATION DOCUMENTS

Protocol of the certification commission
meetings

Certification certificates

Документы, подтверждающие
прохождение аттестации в
Центральной аттестационной
комиссии или в одной из
территориальных
аттестационных комиссий
Ростехнадзора, действительны
на всей территории Российской
Федерации

Documents confirming passing
certification in the Central certification
commission or in one of the territorial
certification commissions of
Rostekhnadzor are valid in all the
territory of the Russian Federation

ПРОТОКОЛ N

Заседания аттестационной комиссии (наименование комиссии)

«__» _____ 2012.

г. _____

Председатель _____ *ф.и.о., должность* _____

Члены комиссии: _____ *ф.и.о., должность* _____

_____ *ф.и.о., должность* _____

Проведена проверка знаний руководителей и специалистов Компании _____
в объеме, соответствующим должностным обязанностям

Области аттестации

A	<p>А. Проверка знаний общих требований промышленной безопасности, установленных федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации</p> <p>А.1. Аттестация руководителей и специалистов организаций по вопросам промышленной безопасности, установленных в нормативных правовых актах и нормативно-технических документах: <i>приводится перечень нормативных правовых актов, указанных для области аттестации А1 в приложении к приказу Ростехнадзора 06.04.2012 №233</i></p>
Б	<p>Б. Проверка знаний специальных требований промышленной безопасности, установленных в нормативных правовых актах и нормативно-технических документах:</p> <p>Б.2.. Требования промышленной безопасности в нефтяной и газовой промышленности, установленных в нормативных правовых актах и нормативных-технических документах: Б.2.4. Аттестация руководителей и специалистов организаций., осуществляющих ремонтные. Монтажные и пусконаладочные работы на опасных производственных объектах нефтегазодобычи <i>приводится перечень нормативных правовых актов, указанных для области аттестации Б.2.4 .в приложении к приказу Ростехнадзора 06.04.2012 №233</i></p>

№ п/п	ФИО	Должность	Причина проверки знаний	Отметка о результатах проверки знаний				№ выданного удостоверения об аттестации
				А	Б	Г	Д	
1			Primary	A.1	Б.2.4			
2			Primary	A.1	Б.2.4			
3			Primary	A.1	Б.2.4			

Подписи председателя комиссии и членов комиссии

ПРОТОКОЛ N
Of the meeting of the ____ (named of commission) Commission

«__» _____ 2012.

town _____

Chairman: _____ *name, title* _____

Comission members: _____ *name, title* _____

_____ *name, title* _____

Knowledge testing has been conducted for leaders and specialists of _____ named of the
 Company _____ in the scope relevant of the job duties

Certification areas

A Knowledge testing of general industrial safety requirements established by the federal laws and other normative legal acts of the Russian Federation								
A.1. Certification of organization leaders and specialists on industrial safety basics established in the normative legal acts and normative – technical documents: <i>The list of the normative legal acts and normative – technical documents specified for certification area A.1 is given in Appendix to order of Rostekhnadzor of 06.04.2012 №233</i>								
Б Examination of knowledge of special industrial safety requirements established in normative legal acts and normative – technical documents:								
Б.2. Industrial safety requirements in oil and gas industry established in normative legal acts and normative – technical documents Б.2.4. Certification of the leaders and specialists of the organizations executing repair, installation and pre-commissioning at hazardous production facilities of oil-and-gas operation <i>The list of the normative legal acts and normative – technical documents specified for certification area Б.2.4 is given in Appendix to order of Rostekhnadzor of 06.04.2012 №233</i>								
№ п/п	Surname, Name	Title	Reason for knowledge testing	Mark on knowledge testing results (passed/failed)				№ of issued certificate
				А	Б	Г	Д	
1			Primary	А.1	Б.2.4			
2			Primary	А.1	Б.2.4			
3			Primary	А.1	Б.2.4			

Chairman: _____

Commission members: _____

Герб Ростехнадзора
или Логотип
организации

Аттестационная комиссия

УДОСТОВЕРЕНИЕ _____

Выдано

Место работы: _____

Должность: _____

в том, что он прошел аттестацию в
Аттестационной комиссии

Протокол от _____ № _____

Действительно до _____

Председатель аттестационной комиссии

М.П.

Области аттестации		
А	Общие требования промышленной безопасности	1
Б1	Химическая, нефтехимическая и нефтеперерабатывающая промышленность	X
Б2	Нефтяная и газовая промышленность	4
Б3	Металлургическая промышленность	X
Б4	Горнорудная промышленность	X
Б5	Угольная промышленность	X
Б6	Маркшейдерское обеспечение безопасного ведения горных работ	X
Б7	Объекты газораспределения и газопотребления	X
Б8	Оборудование, работающее под давлением	X
Б9	Подъемные сооружения	X
Б10	Транспортирование опасных веществ	X
Б11	Объекты переработки и транспортирования растительного сырья	X
Б12	Взрывные работы	X
Г1	Электроустановки потребителей	X
Г2	Тепловые энергоустановки и тепловые сети	X
Г3	Электрические станции и сети	X
Д	Гидротехнические сооружения	X

Arms of Rostekhnadzor or Company logo	Certification Commission <hr/>
Certificate № _____	
Issued	Name Surname
The Place of work: _____	
Title: _____	
In that it he (she) has passed certification in <i>the named of Certification Commission</i>	
Protocol of	«__» № _____ <hr/>
Valid to	<hr/> <hr/>
Chairman of the Certification Commission	
М.П.	

Certification areas		
A	General industrial safety requirements	1
Б1	Chemical, petrochemical and oil refining industry	X
Б2	Oil and gas industry	4
Б3	Metallurgical industry	X
Б4	Mining industry	X
Б5	Coal industry	X
Б6	Маркшейдерское обеспечение безопасного ведения горных работ	X
Б7	Gas distribution and gas consumption facilities	X
Б8	Pressurized equipment	X
Б9	Lifting facilities	X
Б10	Transportation of hazardous substances	X
Б11	Objects of refining and transportation of vegetative raw materials	X
Б12	Blasting works	X
Г1	Electroinstallations of consumers	X
Г2	Thermal power installations and thermal networks	X
Г3	Electrical power stations and networks	X
Д	Hydraulic structures	12 0

**TRAINING AND KNOWLEDGE TESTING OF THE WORKERS OF THE
ORGANIZATIONS SUPERVISED BY ROSTECHNADZOR**

**PROVISION ON ARRANGING TRAINING AND KNOWLEDGE TESTING OF THE WORKERS OF
THE ORGANIZATIONS SUPERVISED BY THE FEDERAL ENVIRONMENTAL, INDUSTRIAL AND
NUCLEAR SUPERVISION SERVICE
(RD 03- 20- 2007)**

**ОБУЧЕНИЕ И ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ РАБОЧИХ ОРГАНИЗАЦИЙ,
ПОДНАДЗОРНЫХ РОСТЕХНАДЗОРУ**

**Положение об организации обучения и проверки знаний рабочих
организаций, поднадзорных Федеральной службе по экологическому,
технологическому и атомному надзору (РД 03- 20- 2007)**

Рабочие организаций, поднадзорных Ростехнадзору

- Должны пройти профессиональное обучение по программам, согласованным с Ростехнадзором и иметь квалификационный документ о присваиваемой профессии и разряде



Workers of the organizations supervised by Rostekhnadzor

- Must undergo occupational training under the programs agreed with Rostekhnadzor, and have qualification document on the assigned occupation and the rank



Перед допуском к самостоятельной работе должны пройти инструктаж, стажировку и проверку знаний

ИНСТРУКТАЖ

ВВОДНЫЙ;

ПЕРВИЧНЫЙ;

ПОВТОРНЫЙ не реже одного раза в полугодие

ВНЕПЛАНОВЫЙ

- при изменении технологического процесса;
- замене или модернизации оборудования, влияющих на безопасность;
- при нарушении требований безопасности;
- при перерыве в работе более чем на 30 календарных дней;
- по предписанию должностных лиц Ростехнадзора

Prior to admittance to the independent work the workers shall undergo briefing, probation and knowledge testing

BRIEFING

introductory;

primary;

refresher (not less than once in half a year)

extraordinary when

- technological process is changed;
- equipment effecting safety is replaced or modernized;
- safety requirements are violated;
- work interval exceeds more than 30 calendar days;
- on the instruction of Rostekhnadzor

Первичный инструктаж, а также повторный и внеплановый инструктажи проводит непосредственный руководитель работ



Primary briefing, as well as refresher and extraordinary briefings shall be conducted by the immediate work leader



Все рабочие после проведения первичного инструктажа по безопасности должны пройти стажировку на конкретном рабочем месте под руководством опытных работников, назначенных приказом по организации. Этим же приказом определяется продолжительность стажировки (не менее 2 смен).

After the primary briefing on safety is conducted all the workers shall undergo probation period at the dedicated work place under the leadership of the experienced employees assigned by the organization Order. The probation duration shall be also defined by the same Order (not less than 2 shifts).



В организациях должны быть разработаны и утверждены производственные инструкции и/или инструкции для конкретных профессий.

Инструкции должны находиться на рабочих местах и у рабочих. Перед допуском к самостоятельной работе, после инструктажа и стажировки рабочие проходят проверку знаний инструкций.

Проверка знаний проводится в комиссии организации или подразделениях организации, состав

Working instructions and/or instructions for specific professions shall be developed and approved in the organizations.

Instructions shall be placed at the work places and with the workers. Prior to admittance to the independent work , after briefing and probation period the workers shall undergo instructions knowledge testing.

Knowledge testing shall be conducted in the commission of the organization or by the subdivision of the organization, the commission composition shall be defined by the organization Order.

Проверка знаний, оформление результатов проверки знаний проводится в порядке, установленном в организации.

Рабочему, успешно прошедшему проверку знаний, выдается удостоверение на право самостоятельной работы.

Knowledge testing , execution of the knowledge testing results shall be conducted in the order established in the organization.

After successful passing of the knowledge testing the certificate shall be issued to the worker for the right to perform the work independently .

Рабочие обязаны периодически проходить **проверку знаний производственных инструкций и/или инструкций для конкретных профессий **не реже одного раза в 12 месяцев.****

Перед проверкой знаний организуются занятия, лекции, семинары, консультации.

Внеочередная проверка знаний проводится:

- при переходе в другую организацию;
- в случае внесения изменений в производственные инструкции и/или инструкции для конкретных профессий;
- по предписанию должностных лиц территориальных органов Ростехнадзора в случаях выявления недостаточных знаний инструкций.

The workers are obliged to periodically undergo **knowledge testing** of the Working Instructions and/or the Manuals for specific occupations not **less than once in 12 months.**

Prior to knowledge testing the training sessions, lectures, seminars, consultations shall be arranged.

Extraordinary knowledge testing shall be conducted when:

- transfer to the another company;
- amending Working Instructions and/or Manuals for specific occupations;
- on the instruction of the officials of Rostekhnadzor territorial bodies in case of Instructions insufficient knowledge is revealed.

При перерыве в работе по специальности более 12 месяцев рабочие после проверки знаний перед допуском к самостоятельной работе должны пройти **стажировку для восстановления практических навыков.**

If occupational work interval exceeds 12 months, after knowledge testing, and prior to admission to independent work the workers shall undergo probation for restoring practical skills.

***Тема 7. СТРАХОВАНИЕ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ,
ЭКСПЛУАТИРУЮЩИХ ОПАСНЫЕ
ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ОБЪЕКТЫ (ОПО)***

***Topic 7. LIABILITY INSURANCE OF THE
COMPANIES OPERATING HAZARDOUS
PRODUCTION FACILITIES (HPF)***

Общие положения о возмещении вреда

General Provisions on Indemnification For Caused Damage

- **ГК (ст.1064)**

1. Вред, причиненный личности или имуществу гражданина, а также вред, причиненный имуществу юридического лица, подлежит возмещению в полном объеме лицом, причинившим вред.

- **ГК (ст.1065)**

2. Если причиненный вред является последствием эксплуатации предприятия, сооружения либо иной производственной деятельности, которая продолжает причинять вред или угрожает новым вредом, суд вправе обязать ответчика, помимо возмещения вреда, приостановить или прекратить соответствующую деятельность.



- **CIVIL CODE (Article 1064)**

- 1. Damage caused to individual or to property of individual as well as damage caused to property of the legal entity is subjected to indemnification in entire scope by the entity caused such a damage.

- **CIVIL CODE (Article 1065)**

- 2. If the caused damage resulted from operation of the enterprise, facility or any other industrial activity which keeps causing harm or threatens with another harm, the court has the right to make the defender, except for damage indemnification, either suspend or stop the relevant activity.

вреда

General Provisions on Indemnification For Caused Damage

• ГК (ст.1079)

. Юридические лица и граждане, деятельность которых связана с повышенной опасностью для окружающих, обязаны возместить вред, причиненный источником повышенной опасности, если не докажут, что вред возник вследствие непреодолимой силы или умысла потерпевшего.

- Обязанность возмещения вреда возлагается на юридическое лицо или гражданина, которые владеют источником повышенной опасности на праве собственности, праве хозяйственного ведения или праве оперативного управления либо на ином законном основании



• CIVIL CODE (Article 1079)

. Legal entities and individuals, whose activity is associated with increased danger to the others, must indemnify for damage caused by the source of increased danger unless they prove that damage resulted from force-majeure or intent of the sufferer.

- Liability for damage indemnification is imposed on the legal entity or an individual owing the source of increased danger either as its property or based on having the right of economical control or right of operative control or on the basis of any other legal grounds.

СТРАХОВАНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

LIABILITY INSURANCE

- **Ст. 935 ГК**
- 1. Законом может быть возложена обязанность страховать:
- ...риск своей гражданской ответственности, которая может наступить вследствие причинения вреда жизни, здоровью или имуществу других лиц или нарушения договоров с другими лицами.



- **Article 935 of CIVIL CODE:**
- Law ... may impose liability to insure:
- ...risk of its civil liability which may result from causing damage to life , health or property of the third parties or from violating agreements with the third parties.

Осуществление обязательного страхования (ГК РФ, ст. 936)

Implementation of Compulsory Insurance (Civil Code of the Russian Federation, Article 936)

- законом определяются:

- объекты, подлежащие обязательному страхованию
- риски, от которых они должны быть застрахованы
- минимальные размеры страховых сумм

В соответствии с Гражданским Кодексом

Российской Федерации, **ТОЛЬКО
ФЕДЕРАЛЬНЫМИ ЗАКОНАМИ**

определяются страховые риски и минимальные страховые суммы для видов обязательного страхования

- Law establishes:

- Facilities to be subjected to compulsory insurance
- Risks against which they must be insured
- Minimum amounts insured

In accordance with the Civil Code of the

Russian Federation, **ONLY**

FEDERAL LAWS to define the insurance risks and the minimal sums insured for compulsory types of insurance

Правовые акты, регламентирующие страхование ответственности организаций, эксплуатирующих ОПО

Legal Acts Regulating Liability Insurance of the Companies Operating Hazardous Production Facilities

- Федеральный Закон “О промышленной безопасности опасных производственных объектов” – установление обязанности страхования ответственности
- Гражданский кодекс Российской Федерации (часть вторая), Глава 48
- **Федеральный закон “Об обязательном страховании гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте”**
- Federal Law “On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities”- establishment of liability insurance
- Civil Code of the Russian Federation (part 2), Chapter 48
- **Federal Law “On Compulsory Liability Insurance of Hazardous Production Facility Owner for the Caused Damage as a Result of Accident at Hazardous Facility”**

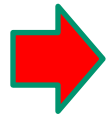
Вступление Закона об ОПО в силу

Federal Law on HPF coming into force



01.01.2012 – начало страхования

01.01.2012 - start of activity on conclusion of the compulsory civil liability insurance contracts



01.04.2012–устанавливается ответственность за неисполнение обязанности по обязательному страхованию

01.04.2012–liability is established for the violation of requirements on compulsory insurance



01.07.2012 – начало осуществления компенсационных выплат;

01.07.2012 – start of compensation payments



01.01.2013 – начало страхования в отношении государственного и муниципального имущества, а также лифтов и эскалаторов в многоквартирных домах.

01.01.2013 – start of insurance activity in relation to hazardous objects, which are government or municipal property and financing maintenance of which is entirely or partly carried out from the funds of the relevant budgets, as well as elevators and escalators in apartment buildings

Объекты, подлежащие обязательному страхованию

Facilities to be subjected to compulsory insurance

- Опасные производственные объекты
- Гидротехнические сооружения
- Автозаправочные станции
- Лифты, подъемники для инвалидов (с 15.03.2013)
- Hazardous production facilities
- Hydraulic engineering constructions
- Filling stations
- Lifts, lifts for the disabled
(from 15.03.2013)

ФЗ «О промышленной безопасности опасных производственных объектов»

Federal Law “On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities”

- Статья 9, п.1. Организация, эксплуатирующая ОПО, обязана заключать договор обязательного страхования гражданской ответственности в соответствии с законодательством РФ об обязательном страховании гражданской ответственности владельца ОО за причинение вреда в результате аварии на ОО

- Article 9. p.1. An organization operating a hazardous production facility must conclude compulsory civil liability insurance agreement in accordance with the Russian Federation legislation on compulsory civil liability insurance of an owner of a hazardous object for damage caused as a result of accident at the hazardous object

- Статья 15. Обязательное страхование гражданской ответственности за причинение вреда в результате аварии или инцидента на ОПО осуществляется в соответствии с законодательством РФ об обязательном страховании гражданской ответственности владельца ОО за причинение вреда в результате аварии на ОО

- Article 15. Compulsory civil liability insurance for the caused damage as a result of accident or incident at the hazardous production facility shall be executed in accordance with the Russian Federation legislation on compulsory civil liability insurance of an owner of a hazardous object for damage caused as a result of accident at the hazardous object

- Статья 8, п.4. Ввод в эксплуатацию ОПО проводится в порядке, установленном законодательством РФ о градостроительной деятельности. При этом проверяется ... наличие у организации договора обязательного страхования гражданской ответственности, заключенного в соответствии с законодательством РФ об обязательном страховании гражданской ответственности владельца ОО за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте.

- Article 8.p. 4. Commissioning of hazardous production facility shall be conducted in the order established by the legislation of the Russian Federation on town-planning activity. In this case, ... the availability shall be checked of a compulsory civil liability insurance agreement in accordance with the Russian Federation legislation on compulsory civil liability insurance of an owner of a hazardous object for damage caused as a result of accident at the hazardous object

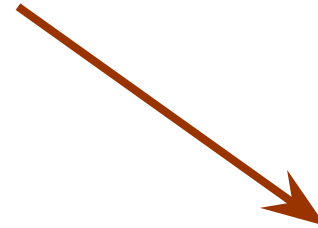
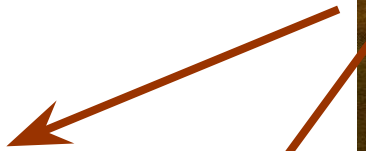
Правовые акты, регламентирующие страхование ответственности организаций, эксплуатирующих ОПО (2)

Legal Acts Regulating Liability Insurance of the Companies Operating Hazardous Production Facilities (2)

- ПП РФ от 01.10.2011 № 808 «Об утверждении страховых тарифов по обязательному страхованию гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте, их структуры и порядка применения страховщиками при расчете страховой премии»
- ПП РФ от 3.11.2011 № 910 «О порядке установления факта нарушения условий жизнедеятельности при аварии на опасном объекте и критериях, по которым устанавливается указанный факт »
- ПП РФ от 3.11.2011 № 916 «Об утверждении Правил обязательного страхования гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте»
- Decree of the Government of the Russian Federation №. 808 dated 1.10. 2011 “Concerning the approval of insurance tariffs on compulsory insurance of civil liability of the hazardous facility owner for the damage caused as a result of accident at the hazardous object, their structure and the procedure of application by the insurer for the calculation of the insurance premium”
- Decree of the Government of the Russian Federation №. 910 dated 3.11. 2011 «On the procedure for establishing the fact of living conditions violation caused due to an accident at the hazardous facility , and the criteria based on which this fact shall be established »
- Decree of the Government of the Russian Federation №. 916 dated 3.11. 2011 «On the approval of the Regulations of civil liability compulsory insurance of hazardous facility owner for the damage caused as a result of accident at the hazardous facility»

Страховой риск (с 01.01.2012)

Insurance Risk (from 01.01.2012)



Жизнь и здоровье третьих лиц
Life, health of the third parties

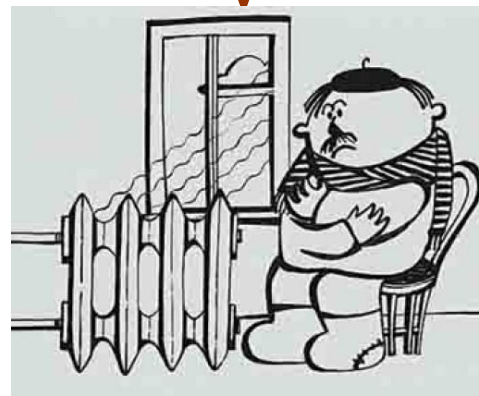
Имущество третьих лиц и персонала
Third parties and staff property



Нарушение условий жизнедеятельности
Living environment misbalance



Жизнь персонала
Life of staff



Harm caused to the environment is not covered under the compulsory insurance of civil liability of hazardous facility owner !!!

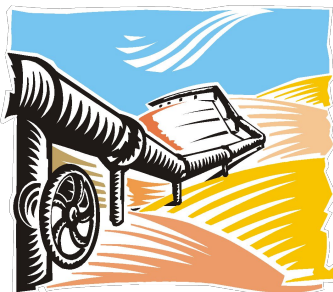
Вред, нанесенный окружающей среде не покрывается данным видом страхования!!!

Минимальные размеры страховых сумм с 01.01.2012)

Minimum Sums Insured (from 01.01.2012)

Для декларируемых: / For Declared Objects

6,5 млрд \bln	- max кол-во потерпевших \number of suffered> 3000 чел\pers.
1 млрд.\bln	- max кол-во потерпевших \number of suffered 1500 - 3000 чел.\pers.
500 млн.\mln	- max кол-во потерпевших \number of suffered 300 - 1500 чел\pers.
100 млн.\mln	- max кол-во потерпевших \number of suffered 150 - 300 чел.\pers.
50 млн.\mln	- max кол-во потерпевших \ number of suffered 75 - 150 чел.\pers.
25 млн\mln	- max кол-во потерпевших \number of suffered 10 - 75 чел.\pers.
10 млн.\ mln	для иных объектов\for other objects



Для не декларируемых объектов:\For non declared objects

50 млн.\ mln	ОПО химии, нефтехимии, нефтепереработки.\HPF of chemistry, petro-chemistry and oil refining
25 млн. \mln	сети газоснабжения и газопотребления\gas supplied and gas distribution systems
10 млн.\ mln	для иных объектов\for other objects

Страховая премия и страховые тарифы

Insurance premium and the insurance tariffs

- Страховые тарифы
- INSURANCE TARIFFS
- Структура страховых тарифов
- INSURANCE TARIFFS STRUCTURE
- Порядок их применения при расчете страховой премии
- PROCEDURE OF APPLYING THEM IN THE CALCULATION OF INSURANCE PREMIUMS



Устанавливаются Правительством РФ
(ПП РФ № 808 от 1.10.2011)

Established by the Government of the Russian Federation (Decree of the Government of the Russian Federation №. 808 dated 1.10. 2011)

Страховые тарифы состоят из базовых ставок и коэффициентов:

Insurance tariffs are composed of basic rates and coefficients



Базовые ставки страховых тарифов устанавливаются с учетом технических и конструктивных характеристик опасных объектов.

Basic rates of insurance tariffs are determined based on the technical and constructional characteristics of hazardous objects

Коэффициенты устанавливаются в зависимости от:

Coefficients of insurance rates are determined depending on:

- 1) вреда, который может быть причинен в результате аварии на ОО, и макс. возможного количества потерпевших;
1) the damage that possibly might be caused as a result of an accident involving a hazardous object, and the maximum possible number of the injured
- 2) отсутствия/ наличия страховых случаев
2) the presence or absence of events insured



Страховая премия и страховые тарифы (2)

Insurance premium and the insurance tariffs (2)

При расчете страховой премии страховщик вправе применять дополнительный понижающий коэффициент, устанавливаемый исходя из уровня безопасности ОО.

When calculating the insurance premium the insurer has the right to apply an additional reduction coefficient, which is established on the basis of the safety level of a hazardous facility

0,6 > Значение коэффициента > 1,0
The coefficient value

Согласно ст.29 Федерального закона, до 1 января 2016 года мин. значения дополнительного понижающего коэффициента, устанавливаются в следующих размерах:
с 1 января 2012 года до 31 декабря 2013 года – 0,9;
с 1 января 2014 года до 31 декабря 2015 года – 0,7).
с 1 января 2016 года – 0,6

According to Article 29 of the Federal Law before January 1, 2016 the minimum value of the additional reduction coefficient shall be established by the insurer in the following amount :
From January 1, 2012 to December 31, 2013 – 0,9;
From January 1, 2014 to December 31, 2015 – 0,7.
From January 1, 2016 – 0,6.

Доля страховой премии, непосредственно предназначенная для осуществления страховых и компенсационных выплат потерпевшим, не может составлять менее 80 процентов страховой премии.
A share of insurance premium that is specifically intended for implementing insurance and compensation payments to the injured cannot be less than 80 percent of the insurance premium

Insurance premium may be paid by installment (insurance contributions).

Страховая премия может уплачиваться в рассрочку (страховыми взносами)

Insurance Contract will come into force after payment of the insurance premium or the first insurance contribution.

Договор страхования вступает в силу после уплаты страховой премии или первого страхового взноса.

Only in case of arrears of premium payment (instalment premium) for more than 30 days, the Insurer has the right to request for termination of compulsory insurance contract.

Только в случае просрочки уплаты премии (очередного страхового взноса) более чем на 30 дней, Страховщик имеет право требовать расторжения договора обязательного страхования.

СТРАХОВОЙ ПОЛИС серия 111 № 0000000000
ОБЯЗАТЕЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗАДАТЧИКА
ОБЯЗАННОГО ОБЪЕКТА ЗА ПРИЧИНЕНИЕ ВРЕДА В РЕЗУЛЬТАТЕ АВАРИИ
НА ОПАСНОМ ОБЪЕКТЕ

(Далее – Страховщик)

(Далее – Страхователь)

в соответствии с Федеральным законом от 21 июня 2014 г. № 223-ФЗ «Об обязательном страховании гражданской ответственности владельца опасного объекта и признании утратившим силу федерального закона от 28 декабря 2007 г. № 340-ФЗ «Об обязательном страховании гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте» и постановлением Правительства Российской Федерации от 21 июня 2014 г. № 523 «Об утверждении Правил обязательного страхования гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте» (далее – Правила).

1. Владелец опасного объекта

Имя владельца опасного объекта _____

2. Объект страхования

3. Страховой полис имеет единую форму на территории Российской Федерации.

4. Договор обязательного страхования заключен в отношении следующего опасного объекта:

Наименование опасного объекта	
Адрес места нахождения опасного объекта	
Описание опасного объекта	

5. Страховая сумма по договору страхования _____ рублей.

6. Страховой тариф: % Т. Страховая премия _____ рублей.

единовременно в расклатку 3 равными платежами в расклатку 4 равными платежами

в следующем порядке:

первый платеж	рублей	указаны до	=	20	г.
второй платеж	рублей	указаны до	=	20	г.
третий платеж	рублей	указаны до	=	20	г.
четвертый платеж	рублей	указаны до	=	20	г.

8. Срок действия договора обязательного страхования

с _____ г. до _____ г.

9. Общие условия

Зачем об обязательном страховании гражданской ответственности владельца опасного объекта и признании утратившим силу федерального закона от 28 декабря 2007 г. № 340-ФЗ «Об обязательном страховании гражданской ответственности владельца опасного объекта за причинение вреда в результате аварии на опасном объекте» (далее – Правила).

Страхователь: _____ Страховщик/Греудатель: _____

- Договор обязательного страхования заключается со страхователем в отношении каждого опасного объекта на срок не менее чем 1 год
- **The Contract of compulsory insurance shall be concluded with the Insured in respect of each hazardous facility for the period of at least 1 year**
- Договор обязательного страхования заключается путем предоставления страхователю страхового полиса обязательного страхования
- **The Contract of compulsory insurance shall be concluded by granting an insurance policy of compulsory insurance to the Insured**
- Страховой полис обязательного страхования имеет единую форму на всей территории Российской Федерации
- **The insurance policy of compulsory insurance shall have the uniform form on the whole territory of the Russian Federation**
- Only company having license issued by the **Federal service for insurance activity supervision** has the right to provide liability insurance relevant to the operation of the hazardous production facilities

СТРАХОВЩИК

- Закон РФ «Об организации страхового дела в Российской Федерации»
- Статья 32_9. Классификация видов страхования :
В лицензии, выдаваемой страховщику, указываются предусмотренные классификацией следующие виды страхования:
- Обязательное страхование гражданской ответственности организаций, эксплуатирующих опасные объекты;
- Страховые компании должны быть членами профессионального объединения страховщиков

INSURER

- RF Law «On the Organization of Insurance Business in the Russian Federation»
- Article 32_9. Classification of types of insurance :
In the license granted to the insurer the following types of insurance shall be specified provided by the classification:
- Compulsory civil liability insurance of the organizations operating hazardous objects;
- Insurance companies shall be the members of the Professional Association of Insurers



Национальный союз страховщиков ответственности

National Union of Liability Insurers

НССО - некоммерческая организация, представляющая собой единое общероссийское профессиональное объединение страховщиков и осуществляющая деятельность в целях обеспечения взаимодействия страховщиков в рамках обязательного страхования гражданской ответственности владельца опасного объекта.

По состоянию на 1.03.2012 года

- членами НССО являются 64 страховых организации**
- лицензии имеют 51 страховая организация**

NULI - noncommercial organization representing single all-Russia association of Insurers and implementing activity aimed at ensuring insurers interaction within the frame of compulsory civil liability insurance of hazardous facility owner

As of 1.03.2012 :

- the members of NULI are : 64 insurance companies**
- licence have 51 insurance companies**

ПРЕДЕЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ СТРАХОВОЙ ВЫПЛАТЫ ПОТЕРПЕВШЕМУ **LIMIT AMOUNTS OF INSURANCE PAYMENTS TO THE SUFFERED ARE:**

1) **2 млн. рублей** – в части возмещения вреда лицам, понесшим ущерб в результате смерти каждого потерпевшего (кормильца);

2 million rubles - in terms of compensation for damage to individuals who had suffered as a result of death of each injured (breadwinner)

2) **не более 25 тысяч рублей** – в счет возмещения расходов на погребение каждого потерпевшего;

no more than 25 thousand rubles – as a compensation for funeral expenses of each injured

3) **не более 2 млн. рублей** – в части возмещения вреда, причиненного здоровью каждого потерпевшего;

no more than 2 million rubles - in terms of compensation for damage caused to health of each injured;

4) **не более 200 тысяч рублей** – в части возмещения вреда, причиненного в связи с нарушением условий жизнедеятельности каждого потерпевшего;

no more than 200 thousand rubles - in terms of compensation for damage caused as a result of a violation of living conditions of each injured

5) **не более 360 тысяч рублей** – в части возмещения вреда, причиненного имуществу каждого потерпевшего – физического лица, за исключением вреда, причиненного в связи с нарушением условий жизнедеятельности;

no more than 360 thousand rubles - in terms of compensation for damage caused to the property of each injured - an individual, except for damage caused as a result of a violation of living conditions

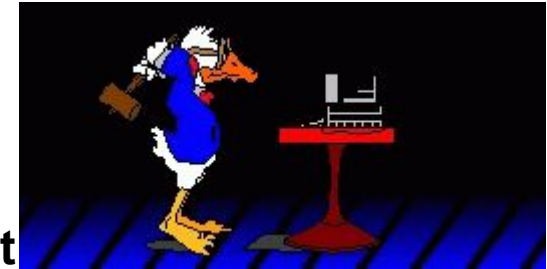
6) **не более 500 тысяч рублей** – в части возмещения вреда, причиненного имуществу каждого потерпевшего – юридического лица.

no more than 500 thousand rubles - in terms of compensation for damage caused to property of each injured - a legal entity

Исключения /EXCEPTIONS

Исключениями из страхования являются:
/Exceptions from insurance are the following:

- Умысел Страхователя / Insurant's intent
- Умысел пострадавшего/ Sufferer's intent
- Форс-мажор/ Force-majeure
- Диверсия/терр.акт/ Sabotage/ act of terrorism



Event shall not be admitted as an event insured if Damage caused to life / health / property of the third parties during the period of insurance Contract validity, which is the result of the continuing effect or consequences of an accident that occurred before the contract of compulsory insurance was concluded



ЧТО ДОЛЖЕН ДЕЛАТЬ ВЛАДЕЛЕЦ ОПО ПРИ НАСТУПЛЕНИИ АВАРИИ **WHAT MUST THE HPF OWNER DO IN CASE OF AN ACCIDENT BEGINNING:**

- а) в течение 24 часов с момента аварии на ОО сообщить об аварии страховщику;
- б) принять разумные и доступные меры, чтобы уменьшить размер возможного вреда;
- в) предоставлять потерпевшим сведения о страховщике;
- д) привлечь страховщика к расследованию причин аварии
- а) inform the insurer about the accident within 24 hours from the moment of accident beginning;
- b) take reasonable and available measures to reduce the size of potential damage;
- c) provide the injured with the information about the insurer,
- d) involve the insurer in investigation of accident causes

ЧТО ДЕЛАЕТ СК ПРИ ПОЛУЧЕНИИ СООБЩЕНИЯ ОБ АВАРИИ НА ОО

WHAT MUST BE DONE BY THE INSURER UPON RECEIPT OF THE INFORMATION ABOUT THE ACCIDENT AT HAZARDOUS FACILITY

- а) при получении сообщения об аварии на опасном объекте незамедлительно направить своего представителя для участия в расследовании причин, обстоятельств и последствий аварии;
- б) получать заявления о страховой выплате и прилагаемых к нему документов;
- в) после получения акта о причинах и об обстоятельствах аварии, заявления потерпевшего и документов, подтверждающих причинение вреда и его размер, страховщиком в течение 20 рабочих дней составляется страховой акт;
- г) в течение 25 рабочих дней со дня установления причин аварии и получения заявления и документов, подтверждающих причинение вреда и его размер, страховщик обязан осуществить страховую выплату потерпевшему или направить лицу, обратившемуся с заявлением о страховой выплате, страховой акт, содержащий мотивированный отказ в страховой выплате.

- а) upon receiving a report about an accident at a hazardous facility immediately send its representative to participate in the investigation of the accident causes, circumstances and consequences;
- b) obtain applications about the insurance compensation and the documents attached to it ;
- c) after receiving the Act about the accident causes and circumstances, the application of the suffered and the documents confirming causing damage and its size, the insurance act shall be drawn up within 20 working days;
- d) within 25 working days from the date of establishing the causes of accident , receipt of the application of the injured person and the documents confirming the infliction of damage and its size, the insurer is obliged to carry out insurance compensation to the injured person or to send to the person who has claimed the insurance compensation, the insurance act containing the substantiated refusal in insurance compensation

ПРАВО РЕГРЕСНОГО ТРЕБОВАНИЯ / Subrogation Right

Страховщик имеет к Страхователю Право регрессного требования только в двух случаях:
The Insurer has the subrogation Right to the Insurant in two cases only :



вред был причинен вследствие невыполнения страхователем предписаний (указаний) федерального органа исполнительной власти, осуществляющего в пределах своей компетенции функции по контролю и надзору в области безопасности соответствующих опасных производственных объектов или гидротехнических сооружений, и (или) федерального органа исполнительной власти, уполномоченного на решение задач в области защиты населения и территорий от чрезвычайных ситуаций, данных в соответствии с их компетенцией;

Damage had been caused as a result of non fulfillment by the Insurant of the instructions (directions) of the federal executive body exercising within the limits of its competence the control and supervision functions in the field of safety of the relevant hazardous production facilities or hydraulic structures, and (or) the federal executive body authorized for solving the tasks (given within their competence) in the field of population and territories protection against emergency situations;



умышленные действия (бездействие) работника страхователя повлекли за собой причинение вреда потерпевшим, в том числе в результате контролируемых взрыва, выброса опасных веществ, сброса воды из водохранилища, жидких отходов промышленных и сельскохозяйственных организаций.

the Insurant's employees intent action (inaction) resulted in causing damage to the suffered , including as a result of uncontrolled explosion, hazardous substances release, discharge of water from the water-storage reservoir, liquid waste of the industrial and agricultural organizations.



КОНТРОЛЬ ЗА ИСПОЛНЕНИЕМ ВЛАДЕЛЬЦЕМ ОПАСНОГО ОБЪЕКТА ОБЯЗАННОСТИ ПО ОБЯЗАТЕЛЬНОМУ СТРАХОВАНИЮ

CONTROL OVER THE EXECUTION OF COMPULSORY INSURANCE LIABILITY BY THE OWNER OF A HAZARDOUS FACILITY

**осуществляется:
is implemented by**



**1) федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим в пределах своей компетенции функции по контролю и надзору в области безопасности соответствующих опасных производственных объектов или гидротехнических сооружений,
the Federal executive body exercising within its competence the control and supervision functions in the field of safety of hazardous production facilities or hydraulic structures**

2) федеральным органом исполнительной власти, уполномоченным на решение задач в области защиты населения и территорий от чрезвычайных ситуаций, в пределах их компетенции.

The Federal executive body authorized within its competence to problem solving in the field of protection of the population and territories against emergency situations

**ФЗ «О ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ОПАСНЫХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ОБЪЕКТОВ
FL “ON INDUSTRIAL SAFETY OF HAZARDOUS PRODUCTION FACILITIES”**

**Статья 17.1. Ответственность за причинение
вреда жизни или здоровью граждан в
результате аварии или инцидента на ОПО (1)**

1. В случае причинения вреда жизни или здоровью граждан в результате аварии или инцидента на ОПО, эксплуатирующая организация или иной **владелец ОПО**, ответственные за причиненный вред, **обязаны обеспечить выплату** компенсации в счет возмещения причиненного вреда:

гражданам, имеющим право в соответствии с гражданским законодательством на возмещение вреда, понесенного **в случае смерти потерпевшего (кормильца)**, - **в сумме два миллиона рублей;**

гражданам, имеющим право в соответствии с гражданским законодательством **на возмещение вреда, причиненного здоровью**, - в сумме, определяемой исходя из характера и степени повреждения здоровья по нормативам, устанавливаемым Правительством Российской Федерации. Размер компенсации в этом случае **не может превышать два миллиона рублей.**

Article 17.1. Liability for causing harm to life or health of the individuals as a result of accident or incident at HPF (1)

In case of causing harm to life or health of the individuals as a result of accident or incident at HPF, the operating company or the other **HPF owner** responsible for causing harm **must ensure payment** of a compensation in consideration for the caused harm indemnification:

Individuals having the right according to the civil legislation for indemnification of damage caused in case of death of the injured person (breadwinner), - **in the amount of two million rubles;**

Individuals having the right according to the civil legislation for indemnification of **harm caused to health** - in the amount defined based on the nature and degree of health harm according to the norms of the Russian Federation Government. The amount of compensation **in this case cannot exceed two million rubles.**

Статья 17.1. Ответственность за причинение вреда жизни или здоровью граждан в результате аварии или инцидента на ОПО (2)

- 2. Выплата компенсации в счет возмещения вреда, причиненного жизни или здоровью граждан в результате аварии или инцидента ОПО, **не освобождает ответственное за причиненный вред лицо от его возмещения в соответствии с требованиями гражданского законодательства в части, превышающей сумму произведенной компенсации.**

Article 17.1. Liability for causing harm to life or health of the individuals as a result of accident or incident at HPF (2)

- 2. Payment of a compensation in consideration for the harm caused to life or health of the individuals as a result of accident or incident at HPF, **does not exempt the person responsible for the caused harm from his liability to indemnify in accordance with the civil legislation requirements in the part exceeding the sum of the paid compensation.**

**Тема 8. Регистрация
опасных
производственных
объектов в
государственном реестре**

**Topic 8. Registration of
Hazardous Production
Facilities in the State Register**

Основные документы по регистрации объектов в государственном реестре опасных производственных объектов

- Федеральный закон от 21.07.1997 № 116-ФЗ "О промышленной безопасности опасных производственных объектов";
- Правила регистрации объектов в государственном реестре опасных производственных объектов (постановление Правительства Российской Федерации от 24.11.1998 № 1371);
- Административный регламент по исполнению государственной функции по регистрации опасных производственных объектов и ведению государственного реестра опасных производственных объектов (приказ Ростехнадзора от 07.09.2007 № 606);
- Требования к ведению государственного реестра опасных производственных объектов в части присвоения наименований опасным производственным объектам для целей регистрации в государственном реестре опасных производственных объектов (приказ Ростехнадзора от 07.04.2011 № 168);
- **Временный порядок ведения государственного реестра опасных производственных объектов (распоряжение Ростехнадзора от 19.03. 2013 № 31-рп).**

Basic Documents Pertaining to Facilities Registration in the State Register of Hazardous Production Facilities

- Federal Law # 116-FL of 21.07.1997 "On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities";
- Rules for Facilities Registration in the State Register of Hazardous Production Facilities, approved by the Decree of the RF Government of 24.11.1998 № 1371;
- Administrative Reglament on exercising state function for registration of hazardous production facilities and maintaining State Register of hazardous production facilities, approved by the Order of Rostechnadzor of 07.09.2007 № 606;
- Requirements to conducting the state register of hazardous production facilities regarding assignment of names to HPF for registration in the state register of HPF, approved by Rostechnadzor Order # 168 of 07.04.2011;
- **Temporary procedure for maintenance of hazardous production facilities State Register (Decree of Rostechnadzor of 19.03. 2013 № 31-rp).**

Федеральный закон "О промышленной безопасности опасных производственных объектов"

- Объекты в зависимости от уровня потенциальной опасности аварий на них подразделяются на четыре класса опасности:
- **I класс опасности - объекты чрезвычайно высокой опасности;**
- **II класс опасности - объекты высокой опасности;**
- **III класс опасности - объекты средней опасности;**
- **IV класс опасности - объекты низкой опасности.**
- **Класс опасности присваивается объекту при его регистрации в государственном реестре.**
- Руководитель эксплуатирующей организации несет ответственность за полноту и достоверность сведений, представленных для регистрации в государственном реестре, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Federal Law "On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities"

- HPF depending on the level of potential hazard of accidents there shall be divided to four classes of hazard:
- **I hazard class - HPF of extremely high hazard;**
- **II hazard class - HPF of high hazard;**
- **III hazard class – HPF of average hazard;**
- **IV hazard class - HPF of low hazard.**
- **Assignment of hazard class to HPF shall be provided at a time of its registration in the State Register.**
- The leader of the operating company shall bear responsibility for completeness and reliability of information provided for registration in the State Register in accordance with the Russian Federation legislation.

Правила регистрации объектов в государственном реестре опасных производственных объектов с изм. от 10.06.2013 N 486

- Регистрацию объектов в государственном реестре проводят Ростехнадзор, федеральные органы исполнительной власти, которые регистрируют подведомственные объекты, и Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом" (далее - регистрирующие органы).
- Регистрация объектов в государственном реестре финансируется в пределах средств, выделяемых на содержание регистрирующих органов.
- Юридические лица, эксплуатирующие объекты, представляют в установленном порядке регистрирующим органам сведения, необходимые для формирования и ведения государственного реестра.
- Для регистрации объектов организации, эксплуатирующие эти объекты, **не позднее 10 рабочих дней со дня начала их эксплуатации** представляют в установленном порядке сведения, характеризующие каждый объект.
- Объекты, вводимые в установленном порядке в эксплуатацию, подлежат регистрации **не позднее 30 рабочих дней со дня начала их эксплуатации.**

Rules for Facilities Registration in the State Register of Hazardous Production Facilities with changes from 10.06.2013 #486

- HPF registration in the State Register shall be provided by Rostekhnadzor, federal executive bodies, which register subordinated HPF, and the State Corporation on nuclear power "Rosatom" (hereinafter – registration bodies).
- HPF registration in the State Register shall be financed in the extent of the devoted funds for registration bodies support.
- Legal entities operating HPF in the established order shall submit the information required for forming and maintaining State Register to the registration bodies.
- For the purpose of registration the companies operating these HPF in the established order shall submit the information characterizing each HPF **not later than 10 working days from the day of putting them into operation.**
- HPF which are put into operation in the established order shall be subject to registration **not later than 30 working days from the day of putting them into operation.**

Правила регистрации объектов в государственном реестре опасных производственных объектов

В государственном реестре хранится систематизированная информация о зарегистрированных объектах и об организациях, эксплуатирующих эти объекты.

Информация об объектах классифицируется также по следующим разделам:

- а) признаки объектов, по которым они отнесены к опасным производственным объектам;
- а) классы опасности объектов;
- б) виды деятельности, для которых требуются лицензии;
- в) ведомственная принадлежность объектов;
- г) территориальная принадлежность объектов.

Регистрирующие органы выдают организациям, эксплуатирующим соответствующие объекты, свидетельства установленного образца о регистрации этих объектов в государственном реестре. В свидетельство о регистрации объекта в государственном реестре включаются сведения о его классе опасности.

Rules for Facilities Registration in the State Register of Hazardous Production Facilities

The systematized information about the registered HPF and about the companies operating these HPF shall be kept in the State Register.

Information about HPF shall be also classified according to the following sections:

- а) signs of the facilities on which basis the facilities are attributed to the category of hazardous production facilities;
- а 1) HPF hazard classes;
- b) types of activities for which licenses are required;
- c) departmental subordination of the facilities;
- d) territorial subordination of the facilities.

Registration bodies shall issue the certificates of the established form about registration of these HPF in the State Register to the companies operating the corresponding HPF. The information about HPF hazard class shall be included to the certificate about HPF registration in the State Register.

Правила регистрации объектов в государственном реестре опасных производственных объектов

Регистрирующий орган исключает объект из государственного реестра на основании заявления эксплуатирующей его организации в случаях:

- а) ликвидации объекта или вывода его из эксплуатации;
- б) утраты объектом признаков опасности, указанных в приложении 1 к Федеральному закону "О промышленной безопасности опасных производственных объектов";
- в) изменения критериев отнесения объектов к категории опасных производственных объектов или требований к идентификации опасных производственных объектов.

Ведение государственного реестра осуществляет Ростехнадзор.

Другие регистрирующие органы осуществляют ведение отдельных ведомственных разделов государственного реестра в части подведомственных объектов. Они представляют в Ростехнадзор необходимую информацию о регистрации подведомственных объектов в государственном реестре и о ведении его ведомственных разделов.

Rules for Facilities Registration in the State Register of Hazardous Production Facilities

Registration body shall exclude HPF from the State Register based on the operating company application in the following cases:

- а) HPF liquidation or decommissioning;
- б) loss by HPF of signs of hazard specified in Attachment 1 to the Federal Law "On industrial safety of hazardous production facilities";
- в) changes of criteria of attributing HPF to the category of HPF or the requirements to HPF identification.

State Register maintenance shall be provided by Rostekhnadzor.

Other registration bodies shall provide for maintenance of individual departmental sections of the State Register in the part of the subordinated HPF. They shall submit to Rostekhnadzor the required information on the subordinated HPF in the State Register and about the maintenance of its departmental sections.

Идентификация опасных производственных объектов

- Идентификация проводится для выявления опасных производственных объектов, эксплуатируемых организацией.
- При идентификации производятся:
 - выявление и отнесение объекта к категории опасных производственных объектов;
 - определение наименования объекта;
 - определение признаков опасности объекта.
- Идентификация проводится в соответствии с Перечнем типовых видов опасных производственных объектов для целей регистрации.
- При идентификации выявляются все опасные производственные объекты организации. Определяются все признаки опасности.

Identification of Hazardous Production Facilities

- Identification shall be performed for identifying hazardous production facilities of the operating companies
- In the process of identification the following shall be made :
 - Identify and attribute the facility to the category of hazardous production facilities;
 - determine the name of the facility;
 - define the signs of the facility hazard.
- Identification shall be performed in accordance with the List of Typical Types of Hazardous Production Facilities for the registration purposes.
- In the process of identification all the hazardous production facilities of the company shall be identified. All signs of hazard shall be defined.

Идентификация опасных производственных объектов (продолжение 1)

Опасный производственный объект - это определенная площадка предприятия, на которой применяется опасное техническое устройство, обращается опасное вещество или ведутся опасные работы. Сами по себе механизмы, оборудование, емкости с опасными веществом, сосуды под давлением не являются опасными производственными объектами.

В организации, где эксплуатируется несколько объектов, а признаки опасности есть лишь у одного, опасным производственным объектом считается именно этот объект, а не вся совокупность объектов.

Identification of Hazardous Production Facilities (continuation 1)

A hazardous production facility is a certain area of the enterprise where hazardous Technical Device is used, hazardous substance is circulating or hazardous activities are performed. Mechanisms themselves, equipment, vessels with hazardous substances, pressurized equipment are not considered to be hazardous production facilities.

If a company operates several facilities and only one of them has signs of hazard, then this very facility shall be deemed a hazardous production facility but not the totality of the facilities

Идентификация опасных производственных объектов (продолжение 2)

По результатам идентификации эксплуатирующая организация заполняет карту учета опасного производственного объекта в государственном реестре.

Регистрирующий орган проверяет правильность идентификации.

При появлении новых опасных производственных объектов или изменении зарегистрированных объектов, эксплуатирующая организация вновь проводит идентификацию только для этих объектов.

При перерегистрации идентификацию проводят для всех опасных производственных объектов.

Identification of Hazardous Production Facilities (continuation 2)

Based on the identification results the operating company shall fill in a record map of hazardous production facility in the State Register.

Correctness of identification shall be checked by the registering body.

In case of newly commissioned hazardous production facilities or amendments in the registered facilities an operating company shall again perform identification for these facilities only.

During re-registration an identification shall be performed for all hazardous production facilities.

Временный порядок ведения государственного реестра опасных производственных объектов

Эксплуатирующая организация направляет в регистрирующий орган заявление о регистрации объектов, с приложением следующих документов:

- карта учета объекта с установлением класса опасности (в 2 экземплярах на каждый объект), оформленная в соответствии с приложением № 1, согласованная (при необходимости) в порядке, установленном Административным регламентом Ростехнадзора;
- сведения, характеризующие объект (в 2 экземплярах);
- подлинник либо дубликат ранее выданного свидетельства о регистрации объектов, карты учета;
- обоснование безопасности опасного производственного объекта (в случаях, установленных пунктом 4 статьи 3 Федерального закона "О промышленной безопасности опасных производственных объектов").
- Эксплуатирующая организация должна представить дополнительные сведения если потребует регистрирующий орган.

Temporary Procedure for Maintenance of Hazardous Production Facilities State Register

Operating company shall send the application about HPF registration to the registration body attaching the following documents:

- HPF Record Map with establishing the hazard class (in 2 copies for each HPF) executed in accordance with Attachment № 1, agreed (if required) in the order specified in the Administrative Reglament of Rostekhnadzor;
- data characterizing facility (in two copies);
- the original or the duplicate of the earlier issued certificate about HPF registration, Record Map;
- HPF substantiation of safety (in cases established by item 4 of Article 3 of the Federal Law "On industrial safety of hazardous production facilities").
- Operating company shall submit additional information based on the registration body request.

Временный порядок ведения государственного реестра опасных производственных объектов

Карта учета объекта в государственном реестре опасных производственных объектов (образец)

1. Опасный производственный объект	
1.1. Полное наименование опасного производственного объекта	
1.2. Местонахождение (адрес) опасного производственного объекта	
1.3. Код местонахождения опасного производственного объекта по ОКАТО	
2. Признаки опасности опасного производственного объекта и их числовые обозначения <i>(отметить в правом поле знаком "V" признаки опасности)</i>	
2.1. Получение, использование, переработка, образование, хранение, транспортирование, уничтожение опасных веществ, предусмотренных пунктом 1 приложения 1 к Федеральному закону "О промышленной безопасности опасных производственных объектов" в количествах, указанных в приложении 2	2.1
2.2. Использование оборудования, работающего под избыточным давлением более 0,07 МПа: а) пара, газа (в газообразном, сжиженном состоянии); б) воды при температуре нагрева более 115 °С; в) иных жидкостей при температуре, превышающей температуру их кипения при избыточном давлении 0,07 МПа	2.2
2.3. Использование стационарно установленных грузоподъемных механизмов (за исключением лифтов, подъемных платформ для инвалидов), эскалаторов в метрополитенах, канатных дорог, фуникулеров	2.3
2.4. Получение, транспортирование, использование расплавов черных и цветных металлов, сплавов на основе этих расплавов с применением оборудования, рассчитанного на максимальное количество расплава 500 кг и более	2.4
2.5. Ведение горных работ (за исключением добычи общераспространенных полезных ископаемых и разработки россыпных месторождений полезных ископаемых, осуществляемых открытым способом без применения взрывных работ), работ по обогащению полезных ископаемых	2.5
2.6. Осуществление хранения или переработки растительного сырья, в процессе которых образуются взрывоопасные пылевоздушные смеси, способные самовозгораться, возгораться от источника зажигания и самостоятельно гореть после его удаления, а также осуществление хранения зерна, продуктов его переработки и комбикормового сырья, склонных к самосогреванию и самовозгоранию	2.6

Temporary Procedure for Maintenance of Hazardous Production Facilities State Register

Record Map of the Facility in the State Register of Hazardous Production Facilities (sample)

1. Hazardous production facility	
1.1. Full name of the hazardous production facility	
1.2. Location (address) of the hazardous production facility	
1.3. Location code of the hazardous production facility according to OKATO (All-Russia Classifier for Political Division Objects)	
2. Signs of HPF hazard and their numerical index <i>(mark the hazard sign with symbol "V" in the right column)</i>	
2.1. Production, use, processing, formation, storage, transportation, disposal of hazardous substances specified in item 1 of Attachment 1 to the Federal Law "On industrial safety of hazardous production facilities " in the amount specified in Attachment 2	2.1
2.2. Use of the pressurized equipment more than 0.07 MPa: a) steam, gas (in gaseous, liquefied condition); б) water at heating temperature more than 115 °C; в) other liquids at a temperature exceeding temperature of boiling at excessive pressure 0.07 MPa	2.2
2.3. Use of stationary load-lifting mechanisms (except for lifts, lifting platforms for invalids), escalators in the Metro, ropeways, funiculars	2.3
2.4. Production, transportation, use of ferrous and non-ferrous metals , as well as alloys made on their basis using equipment designed for maximum number of melts 500 kg and more	2.4
2.5. Conducting mining operations (except for the development of the popular mineral resources and the development of placer deposits executed by open method without blast operations), and the works associated with mineral dressing	2.5
2.6. Plant raw material storage or processing in the process of which explosion hazardous air-dust mixtures are formed capable for self-ignition , ignite from the ignition source and burn independently after its removal, as well as storage is conducted of grain, product of its processing and raw material prone to self heating and self ignition.	2.6

Карта учета объекта в государственном реестре опасных производственных объектов

3. Класс опасности опасного производственного объекта и его числовое обозначение (отметить в правом поле знаком "V" один из классов опасности, установленный в соответствии с требованиями приложения 2 к Федеральному закону "О промышленной безопасности опасных производственных объектов")	
3.1. Опасный производственный объект чрезвычайно высокой опасности	I класс
3.2. Опасный производственный объект высокой опасности	II класс
3.3. Опасный производственный объект средней опасности	III класс
3.4. Опасный производственный объект низкой опасности	IV класс
4. Дополнительные факторы, влияющие на установление класса опасности: (при наличии нижеуказанных факторов отметить в правом поле знаком "V")	
4.1. Опасные производственные объекты, предусмотренные пунктом 3 приложения 2 к Федеральному закону "О промышленной безопасности опасных производственных объектов"	
4.2. Опасные производственные объекты, предусмотренные пунктом 4 приложения 2 к Федеральному закону "О промышленной безопасности опасных производственных объектов"	
4.3. Опасные производственные объекты, предусмотренные подпунктом 1 пункта 5 приложения 2 к Федеральному закону "О промышленной безопасности опасных производственных объектов"	
4.4. Наличие факторов, предусмотренных пунктом 11 приложения 2 к Федеральному закону "О промышленной безопасности опасных производственных объектов"	
5. Виды деятельности, на осуществление которых требуются лицензии при эксплуатации объекта (отметить в правом поле знаком "V" лицензируемые виды деятельности)	
5.1. Эксплуатация взрывопожароопасных и химически опасных производственных объектов I, II и III классов опасности	
5.2. Деятельность, связанная с обращением взрывчатых материалов промышленного назначения	
5.3. Эксплуатация взрывопожароопасных производственных объектов	
5.4. Эксплуатация химически опасных производственных объектов	

Record Map of the Facility in the State Register of Hazardous Production Facilities

3. HPF hazard class and its numerical value (mark in the right field with symbol "V" one of the hazard classes established in accordance with the requirements of Attachment 2 to the Federal Law "On industrial safety of hazardous production facilities ")	
3.1. I hazard class - HPF of extremely high hazard;	I class
3.2. II hazard class - HPF of high hazard;	II class
3.3. III hazard class – HPF of average hazard;	III class
3.4. IV hazard class - HPF of low hazard	IV class
4. Additional factors effecting the establishment of the hazard class : (mark in the right field with symbol "V" in case of presence of the below listed factors)	
4.1. Hazardous production facilities specified in item 3 of Attachment 2 to the Federal Law "On industrial safety of hazardous production facilities "	
4.2. Hazardous production facilities specified in item 4 of Attachment 2 to the Federal Law "On industrial safety of hazardous production facilities "	
4.3. . Hazardous production facilities specified in sub-item 1 of item 5 of Attachment 2 to the Federal Law "On industrial safety of hazardous production facilities"	
4.4. Presence of factors specified by item 11 of Attachment 2 to the Federal Law " "On industrial safety of hazardous production facilities"	
5. Types of activities for which execution the licenses are required at HPF operation (mark licensable types of activity with symbol "V" in the right field)	
5.1. Operation of explosion fire hazardous and chemically hazardous production facilities of I, II and III hazard classes	
5.2. Activity related to circulation of industrial explosive materials	
5.3. Operation of explosion and fire hazardous production facilities	
5.4. Operation of chemically hazardous production facilities	

Карта учета объекта в государственном реестре опасных производственных объектов

6. Эксплуатирующая организация (в соответствии с учредительными документами)			
6.1. Коды и номера организации (юридического лица/индивидуального предпринимателя)	ОКПО		
	ОКОГУ		
	ОГРН/ОГРНИ П		
	ИНН		
6.2. Сведения об организации	6.2.1. Юридическое лицо/индивидуальный предприниматель	6.2.2. Подразделение юридического лица по месту нахождения объекта	
6.3. Полное наименование			
6.4. Адрес местонахождения, почтовый индекс			
6.5. Телефон			
6.6. Факс, электронный адрес			
6.7. Должность руководителя			
6.8. Ф.И.О. руководителя			
Подпись руководителя			
Дата подписания руководителем			
	М.П.	М.П.	

Record Map of the Facility in the State Register of Hazardous Production Facilities

6. Operating company (in accordance with the foundation documents)		
6.1. Company Codes and Numbers (legal entity, individual entrepreneur)	OKPO	
	OKOGU	
	OGRN/OGRNIP	
	INN	
6.2. Information about the company	6.2.1. Legal entity, individual entrepreneur	6.2.2. Subdivision of the legal entity on HPF location
6.3. Full name		
6.4. Address of location, postal code		
6.5. Phone		
6.6. Fax, e-mail account		
6.7. Title of the leader		
6.8. Leader full name		
Leader signature		
Date of leader signature		
	Place for a seal	Place for a seal

Карта учета объекта в государственном реестре опасных производственных объектов

7. Сведения о регистрации объекта в государственном реестре (<i>заполняются регистрирующим органом</i>)		
7.1. Регистрационный номер		
7.2. Дата регистрации		
7.3. Дата перерегистрации		
7.4. Сведения о регистрирующем органе	7.4.1. По месту нахождения юридического лица	7.4.2. По месту нахождения объекта (ведомственной принадлежности)
7.5. Полное наименование		
7.6. Должность руководителя		
7.7. Ф.И.О. руководителя		
Подпись руководителя		
Дата подписания руководителем		
	М.П.	М.П.

Record Map of the Facility in the State Register of Hazardous Production Facilities

7. Information about facility registration in the State Register <i>(to be filled in by registering body)</i>		
7.1. Registration No		
7.2. Date of registration		
7.3. Date of re-registration		
7.4. Information about registering body	7.4.1. At the location of the company	7.4.2. On HPF location (subordination)
7.5. Full name		
7.6. Title of the leader		
7.7. Leader full name		
Leader signature		
Date of leader signature		
	Place for a seal	Place for a seal

(регистрирующий орган)
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕЕСТР ОПАСНЫХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ОБЪЕКТОВ
СВИДЕТЕЛЬСТВО О РЕГИСТРАЦИИ
XXX-XXXXX

Эксплуатирующая организация: _____

(полное наименование организации, адрес (место нахождения) организации, идентификационный номер налогоплательщика)

Опасные производственные объекты, эксплуатируемые указанной организацией, зарегистрированы в государственном реестре опасных производственных объектов в соответствии с Федеральным законом от 21 июля 1997 г. № 116-ФЗ "О промышленной безопасности опасных производственных объектов":

Полное наименование объекта	Регистрационный номер	Дата регистрации	Класс опасности

Дата выдачи: " __ " _____ 20__ г.

Руководитель регистрирующего органа _____

(должность, Ф.И.О., подпись)

М.П.

Номер бланка

(Registration Body)
STATE REGISTER OF HAZARDOUS PRODCUTION FACILITIES
CERTIFICATE OF REGISTRATION
XXX-XXXXX

Operating company : _____

_____ (full name of the company, address (location) of the company, identification number of the taxpayer)

Hazardous production facilities operated by the specified company are registered in the State Register of hazardous production facilities in accordance with the Federal Law of July 21, 1997 № 116-FL "On Industrial safety of hazardous production facilities":

HPF Full Name	Registration Number	Registration Date	Hazard Class

Date of issue : " __ " _____ 20__ y.

Leader of the registration body _____

(position, full name, signature)

Place for a seal

Form Number

(регистрирующий орган)

Приложение
к свидетельству о регистрации опасных производственных объектов в
государственном реестре опасных производственных объектов
от "_____" _____ г. № _____
(дата выдачи) (номер)

Перечень опасных производственных объектов _____

((наименование эксплуатирующей организации))

Полное наименование объекта	Регистрационный номер	Дата регистрации	Класс опасности

Руководитель регистрирующего органа _____

(должность, Ф.И.О., подпись)

М.П.

Номер бланка

(Registration Body)

Attachment
to the certificate of registration of hazardous production facilities in the
State Register of hazardous production facilities
of " _____ " y. № _____
(Date of issue) (Number)

List of hazardous production facilities _____

(name of the operating company)

HPF Full Name	Registration Number	Date of Registration	Hazard Class

Leader of the registration body _____

(position, full name, signature)

Place for a seal

Form Number

Опасные производственные объекты нефтегазодобывающего комплекса (примеры)

Hazardous production facilities of oil and gas producing complex (examples)

<p>Участок ведения буровых работ Drilling operations pad</p>	<p>2.1, 2.2, 2.3</p>	<p>3.2</p>	<p>Границы опасной зоны Boundaries of a hazardous zone</p>	<p>Идентифицируются по признаку получения опасных веществ, использования оборудования, работающего под давлением более 0,07 МПа или при температуре нагрева воды более 115⁰С и грузоподъемных механизмов Identified according to hazardous substances produced, equipment operating under pressure exceeding 0,07 MPa or at temperature of water heating exceeding 115 ⁰С and lifting mechanisms.</p>
<p>Фонд скважин Wells stock</p>	<p>2.1, 2.2, 2.3</p>	<p>3.2</p>	<p>Границы земельного и горного отводов Borders of land and mining allotments</p>	
<p>Подземное хранилище газа Underground gas storage</p>	<p>2.1, 2.2</p>	<p>3.1</p>	<p>Контур распространения газовой залежи Contour of gas deposit</p>	<p>Идентифицируются по признаку хранения, использования и транспортирования опасных веществ Identified according to the sign of hazardous substances storing utilized and transported</p>

**ТЕМА 9. ОБЯЗАННОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ В
ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРОМЫШЛЕННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА
НАРУШЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ПРОМЫШЛЕННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ.**

**ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОНТРОЛЬ ЗА
СОБЛЮДЕНИЕМ ТРЕБОВАНИЙ
ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

**TOPIC 9. DUTIES OF THE ORGANISATIONS IN
ENSURING INDUSTRIAL SAFETY.
LIABILITY FOR VIOLATING INDUSTRIAL SAFETY
REQUIREMENTS.
INDUSTRIAL CONTROL FOR COMPLIANCE WITH
INDUSTRIAL SAFETY REQUIREMENTS**

Статья 8. Требования ПБ к проектированию, строительству, реконструкции, капитальному ремонту, вводу в эксплуатацию, техническому перевооружению, консервации и ликвидации ОПО

В процессе строительства, реконструкции, капитального ремонта, технического перевооружения, консервации и ликвидации опасного производственного объекта организации, разработавшие соответствующую документацию, в установленном порядке осуществляют **авторский надзор**

- Соответствие построенных, реконструированных опасных производственных объектов требованиям технических регламентов и проектной документации устанавливается заключением уполномоченного на осуществление государственного строительного надзора федерального органа исполнительной власти или уполномоченного на осуществление государственного строительного надзора органа исполнительной власти субъекта Российской Федерации **в соответствии с законодательством Российской Федерации о градостроительной деятельности.**

Article 8. Industrial safety requirements to design, construction, reconstruction, overhaul, commissioning, technical re-equipment, conservation and liquidation of HPF

- In the process of construction, reconstruction, overhaul, technical re-equipment, conservation and liquidation of hazardous production facility, the organizations developed the relevant documentation in the established order shall execute the **designer's supervision.**
- Conformity of the constructed, reconstructed hazardous production facilities with the requirements of Technical Reglaments and design documentation shall be established by the conclusion of the federal executive body authorized for state construction supervision or federal executive power body of the subject of the Russian Federation authorized for construction supervision **in accordance with the Russian Federation legislation on town-planning activity**

Статья 9. Требования промышленной безопасности к эксплуатации опасного производственного объекта

Организация, эксплуатирующая опасный производственный объект, обязана:

соблюдать требования законодательства в области промышленной безопасности;

соблюдать требования обоснования безопасности ОПО, в соответствии с пунктом 4 статьи 3 116-ФЗ;

иметь лицензию и декларацию ПБ в случаях, предусмотренных законодательством РФ

обеспечивать укомплектованность штата работников ОПО;

допускать к работе на ОПО лиц, удовлетворяющих соответствующим квалификационным требованиям и не имеющих медицинских противопоказаний к указанной работе;

обеспечивать проведение подготовки и аттестации работников в области ПБ;

иметь на ОПО необходимые нормативные акты;

организовывать и осуществлять производственный контроль;

Article 9. Industrial Safety Requirements for the Operation of a Hazardous Production Facility

An organization operating a hazardous production facility must:

observe the legislation requirements in the field of industrial safety;

follow the requirements of Substantiation of safety of hazardous production facility in cases provided by item 4 of Article 3 of the 116-FL

to possess the license and industrial safety declaration in cases provided by the legislation of the Russian Federation;

to fill up staff vacancies at the hazardous production facility;

admit individuals, to work at the hazardous production facility, who satisfy the corresponding qualification requirements and have no medical contraindications for the said work;

ensure industrial safety training and certification of employees in the field of industrial safety;

ensure the required normative acts availability at HPF;

organize and implement industrial control

Статья 9. Требования промышленной безопасности к эксплуатации опасного производственного объекта

**обеспечивать наличие и функционирование
необходимых приборов и систем
контроля;**

**обеспечивать проведение экспертизы
промышленной безопасности**

**предотвращать проникновение на опасный
производственный объект посторонних
лиц;**

**заключать договор страхования риска
ответственности за причинение вреда
при эксплуатации опасного
производственного объекта;**

**выполнять распоряжения и предписания
должностных лиц Ростехнадзора;**

приостанавливать эксплуатацию ОПО

**самостоятельно или по решению суда в
случае аварии или инцидента ;**

Article 9. Industrial Safety Requirements for the Operation of a Hazardous Production Facility

**ensure availability and operability of all the
required devices and process control
systems;**

ensure conducting industrial safety expertise;

**prevent strangers from getting into the territory
of the hazardous production facility;**

**make the liability insurance agreement for the
damage caused while operating a
hazardous production facility;**

**fulfill the orders and instructions of
Rostekhnadzor officials;**

**suspend operation of the hazardous production
facility, either on one's own or upon the
court decision, in case of an accident or
incident at HPF**

Статья 9. Требования промышленной безопасности к эксплуатации опасного производственного объекта

- осуществлять мероприятия по локализации и ликвидации последствий аварий;
- принимать участие в техническом расследовании причин аварии на ОПО, принимать меры по устранению указанных причин и профилактике подобных аварий;
- проводить анализ и учет инцидентов;
- своевременно информировать в Ростехнадзор, другие органы исполнительной власти, органы местного самоуправления и население об аварии на опасном производственном объекте.

Article 9. Industrial Safety Requirements for the Operation of a Hazardous Production Facility

- take measures to localize and eliminate accidents at a hazardous production facility;
- participate in the technical investigation of accident causes at the hazardous production facility and take measures to eliminate the specified causes and to prevent similar accidents in future;
- analyze and record incidents at a hazardous production facility;
- provide timely information to Rostekhnadzor, as well as to other federal executive authorities, local administration and public about an accident at a hazardous production facility

Работники опасного производственного объекта обязаны:

- **соблюдать требования нормативных правовых актов и нормативных технических документов, устанавливающих правила ведения работ на опасном производственном объекте и порядок действий в случае аварии или инцидента на опасном производственном объекте;**
- **проходить подготовку и аттестацию в области промышленной безопасности;**
- **незамедлительно ставить в известность своего непосредственного руководителя или в установленном порядке других должностных лиц об аварии или инциденте на опасном производственном объекте;**
- **в установленном порядке приостанавливать работу в случае аварии или инцидента на опасном производственном объекте;**
- **в установленном порядке участвовать в проведении работ по локализации аварии на опасном производственном объекте.**

Employees working at a hazardous production facility must:

- **observe the normative legal acts and normative technical documents establishing the operation rules at a hazardous production facility, as well as the procedure of actions in case of an accident or incident at a hazardous production facility;**
- **undergo training and certification in the field of the industrial safety;**
- **immediately inform their direct leader or other officials according to the established procedure, about the accident or an incident at a hazardous production facility;**
- **stop the work, according to the established procedure, in the case of an accident or an incident at a hazardous production facility;**
- **participate, according to the established order, in the localization of an accident at a hazardous production facility.**

Статья 10. Требования ПБ по готовности к действиям по локализации и ликвидации последствий аварии на ОПО

П.1 В целях обеспечения готовности к действиям по локализации и ликвидации последствий аварии организация, эксплуатирующая ОПО, обязана:

- планировать и осуществлять мероприятия по локализации и ликвидации последствий аварий на ОПО;
- заключать с профессиональными аварийно-спасательными службами или с профессиональными аварийно-спасательными формированиями договоры на обслуживание, а в случаях, предусмотренных законодательством, создавать собственные профессиональные аварийно-спасательные службы или профессиональные аварийно-спасательные формирования, а также нештатные аварийно-спасательные формирования из числа работников;
- создавать на ОПО I и II классов опасности, на которых ведутся горные работы, **вспомогательные горноспасательные команды** в порядке МЧС России;

Article 10. Industrial Safety Requirements for Readiness to Actions on Accidents Consequences Containment and Elimination at a HPF-

• P.1. For the purpose of ensuring readiness for accident consequences containment and elimination, the company operating HPF must:

- plan and undertake actions on accident consequences containment and elimination at a HPF;
- conclude service agreements with professional rescue service, or professional rescue divisions, and, in cases envisaged by legislation create own professional rescue service or divisions, as well as non-professional rescue teams among the employees;
- create at HPF of the I and II classes of hazard, at which mining operations are conducted, auxiliary mining-rescue teams in the order established by MCHS of Russia;

Статья 10. Требования ПБ по готовности к действиям по локализации и ликвидации последствий аварии на ОПО (продолжение)

- иметь резервы финансовых средств и материальных ресурсов для локализации и ликвидации последствий аварий в соответствии с законодательством Российской Федерации;
- обучать работников действиям в случае аварии или инцидента на ОПО;
- создавать системы наблюдения, оповещения, связи и поддержки действий в случае аварии и поддерживать указанные системы в пригодном к использованию состоянии.

П.2. Планирование мероприятий по локализации и ликвидации последствий аварий на ОПО I, II и III классов опасности, осуществляется посредством разработки и утверждения планов мероприятий по локализации и ликвидации последствий аварий на таких ОПО. Порядок разработки планов мероприятий по локализации и ликвидации последствий аварий на опасных производственных объектах и требования к содержанию этих планов устанавливаются Правительством Российской Федерации.» (ПП от 26.08.2013 №730

Article 10. Industrial Safety Requirements Pertaining to the Operational Readiness to Localize and Eliminate Accidents at HPF

- possess financial and material resources required to provide for accidents consequences containment and elimination in compliance with the legislation of the Russian Federation;
- train personnel with emergency procedures for the case of accident or incident at the HPF ;
- create the monitoring, alarm, communication and action-support systems for the case of an accident, as well as maintain operability of the said systems.

P.2. Planning of the activities on containment and elimination of accidents consequences at HPF of the I, II and III classes of hazard shall be executed by the development and approval of plans on containment and elimination of accidents consequences at such HPF. The procedure of development of plans of actions on containment and elimination of accidents consequences at hazardous production facilities and the requirements to these plans content shall be established by the Government of the Russian Federation (DG by 26/08/2013 #730).

ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЛОКАЛИЗАЦИИ И ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ АВАРИЙ НА ОПО

План мероприятий разрабатывается для каждого ОПО, зарегистрированного в государственном реестре

В случае, если два и более ОПО эксплуатируемых одной организацией, размещаются на одной промышленной площадке, может быть разработан единый план мероприятий.

Планы мероприятий утверждаются руководителями (заместителями руководителей) организаций, эксплуатирующих ОПО, либо их обособленных структурных подразделений и согласовываются руководителями профессиональных аварийно-спасательных служб или профессиональных аварийно-спасательных формирований, с которыми заключен договор на обслуживание ОПО.

ACTION PLANS TO LOCALIZE AND ELIMINATE THE CONSEQUENCES OF ACCIDENTS AT HPF

Action Plan shall be developed for each HPF registered in the State Register

In case if two or more HPFs operated by one company are located at the same industrial site the single Action Plan can be developed.

Action Plans shall be approved by the leaders (leaders deputies) of the companies operating HPF, or their separate structural subdivisions, and agreed by the leaders of the professional emergency rescue teams with which the agreement was concluded for HPF maintenance.

ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЛОКАЛИЗАЦИИ И ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ АВАРИЙ НА ОПО

Срок действия планов мероприятий составляет:

- а) для шахт угольных и ОПО, на которых ведутся горные работы в подземных условиях – **6 месяцев;**
- б) для ОПО, на которых ведутся открытые горные работы, работы по обогащению полезных ископаемых – **1 год;**
- в) для иных ОПО I класса опасности – **2 года;**
- г) для иных ОПО II класса опасности – **3 года;**
- д) для иных ОПО III класса опасности – **5 лет.**

В случае, если план мероприятий разрабатывается для размещенных на одной промышленной площадке ОПО, срок его действия устанавливается для ОПО наиболее высокого класса опасности

ACTION PLANS TO LOCALIZE AND ELIMINATE THE CONSEQUENCES OF ACCIDENTS AT HPF

The term of Action Plans validity is the following :

- а) for coal mines and HPF where mining works in the underground conditions are conducted – **6 months;**
- б) for HPF where open mining works are conducted, works on mineral dressing – **1 year;**
- в) for other HPF of I class of hazard – **2 years;**
- г) for other HPF of II class of hazard – **3 years;**
- д) for other HPF of III class of hazard – **5 years;**

In case if the Action Plan is developed for HPFs located at one industrial site, the term of its validity shall be established for HPF of the highest class of hazard

ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЛОКАЛИЗАЦИИ И ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ АВАРИЙ НА ОПО

План мероприятий состоит из общих и специальных разделов.

Общие разделы плана мероприятий содержат:

- а) характеристику ОПО;**
- б) возможные сценарии возникновения и развития аварий на ОПО;**
- в) характеристики аварийности и травматизма, присущие аналогичным ОПО.**

Требования к содержанию общих и специальных разделов планов мероприятий устанавливаются в ФНП ПБ.

ACTION PLANS TO LOCALIZE AND ELIMINATE THE CONSEQUENCES OF ACCIDENTS AT HPF

Action Plan consists of general and special sections.

General sections of the Action Plan comprise :

- а) HPF characteristic;**
- б) possible scenarios of occurrence and development of accidents at HPF;**
- в) accident and injury rates characteristics typical for similar HPF.**

Requirements to the content of general and specific sections of Action Plans shall be established in the Federal Norms and Rules in the Field of Industrial Safety (FNR IS).

ПЛАНЫ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЛОКАЛИЗАЦИИ И ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ АВАРИЙ НА ОПО

Организация, эксплуатирующая ОПО I, II или III классов опасности, обеспечивает:

- обучение работников порядку и правилам действий, предусмотренным планом мероприятий до ввода в действие плана мероприятий;
- проверку знаний планов мероприятий работниками ОПО в течении календарного года;
- проведение учебных тревог и учебно-тренировочных занятий не реже одного раза в 6 месяцев в разные периоды года и в разное время суток;
- комплектность и готовность сил и средств, предусмотренных планами мероприятий для спасения людей, локализации и ликвидации последствий аварий на ОПО

ACTION PLANS TO LOCALIZE AND ELIMINATE THE CONSEQUENCES OF ACCIDENTS AT HPF

Company operating HPF of I, II or III classes of hazard shall ensure:

- personnel training to the procedure and rules of actions provided by the Action Plan prior to Action Plan implementation;
- Action Plans knowledge testing of HPF employees during the calendar year;
- conducting training alerts and emergency response drills not less than once in 6 months in different seasons and at different times of the day;
- completeness and readiness of manpower and means provided by the Action Plan for people rescue, localization and elimination of accidents consequences at HPF.

Статья 11. Производственный контроль за соблюдением требований промышленной безопасности

1. Организация, эксплуатирующая опасный производственный объект, обязана организовывать и осуществлять производственный контроль за соблюдением требований промышленной безопасности в соответствии с требованиями, устанавливаемыми Правительством Российской Федерации.



- Правила организации и осуществления производственного контроля за соблюдением требований промышленной безопасности на опасном производственном объекте (ПП РФ от 10.03.99 № 263 в редакции от 21.06.2013 г. ПП РФ №526)

Article 11. Industrial Control for Compliance with Industrial Safety Requirements

- 1. The company operating hazardous production facility must organize and execute industrial control for compliance with industrial safety requirements in accordance with the requirements established by the Government of the Russian Federation.



- Rules for Organization and Implementation of Industrial Control for Compliance with Industrial Safety Requirements at a Hazardous Production Facility (of the Decree of the RF Government of March 10, 1999, # 263 in version of 21.06.2013 #526)

Статья 11. Производственный контроль за соблюдением требований промышленной безопасности

2. Сведения об организации производственного контроля за соблюдением требований промышленной безопасности представляются в письменной форме либо в форме электронного документа в ФОИВ или их территориальные органы ежегодно **до 1 апреля соответствующего календарного года.**

Требования к форме представления сведений об организации производственного контроля за соблюдением требований промышленной безопасности устанавливаются федеральным органом исполнительной власти в области промышленной безопасности (приказ Ростехнадзора от 15.08.2013 №355).

3. Организации, эксплуатирующие опасные производственные объекты I или II класса опасности, обязаны создать **системы управления промышленной безопасностью и обеспечивать их функционирование.**

Article 11. Industrial Control for Compliance with Industrial Safety Requirements

2. Information about industrial control organization for meeting industrial safety requirements shall be presented in a written form or in the form of the electronic document to the federal executive body in the field of industrial safety or to their territorial bodies annually **before April 1 of the relevant calendar year.**

The requirements to the form of submitting information about the industrial control organization for meeting the industrial safety requirements shall be established by the federal executive body in the field of industrial safety (**Decree of Rostekhnadzor from 15.08.2013 #355.**)

3. Organizations operating hazardous production facilities of the I or II class of hazard shall create the **Industrial Safety Management Systems** and ensure their functioning.

Состав сведений о ПК

- план мероприятий по обеспечению промышленной безопасности на текущий год, а также сведения о выполнении плана мероприятий по обеспечению промышленной безопасности за предыдущий год;
- организация СУПБ;
- информация о работнике, ответственного за осуществление производственного контроля;
- результаты проверок, устранение нарушений, выполнение предписаний Ростехнадзора ;
- готовность к действиям по локализации и ликвидации последствий аварии на ОПО;
- копии полисов обязательного страхования гражданской ответственности владельца ОПО;
- состояние технических устройств, применяемых на ОПО;
- инциденты и несчастные случаи, происшедшие на ОПО;
- подготовка и аттестация работников по промышленной безопасности.

Information content about Industrial Control (IC)

- Action Plan on ensuring industrial safety for the current year, as well as information about the implementation of Action Plan on ensuring industrial safety for the previous year;
- Organization of Industrial Safety Management System;
- information about the employee responsible for industrial control implementation;
- the results of the inspections, elimination of violations, fulfillment of Rostekhnadzor instructions;
- readiness to actions on localization and elimination of accidents consequences at HPF;
- copies of the policies of compulsory liability insurance of HPF owner;
- condition of technical devices used at HPF;
- incidents and injuries occurred at HPF;
- training and certification of the employees on industrial safety..

**Правила организации и
осуществления
производственного контроля за
соблюдением требований
промышленной безопасности на
опасном производственном
объекте**

УСТАНОВЛИВАЮТ :

- задачи производственного контроля
- требования к лицам, ответственным за организацию производственного контроля
- порядок представления информации об организации производственного контроля
- содержание представляемой информации

**Rules for Organization and
Implementation of Industrial
Control for Compliance with
Industrial Safety Requirements at a
Hazardous Production Facility**

ESTABLISH:

- goals of industrial control;
- requirements to individuals responsible for industrial control organization;
- procedure of submitting information about organization of industrial control;
- content of information to be submitted

Положение о производственном контроле (ПК)

- Эксплуатирующая организация **(обособленные подразделения юридического лица)** разрабатывают положение о производственном контроле, которое утверждает руководитель организации или обособленного подразделения.
- Заверенная руководителем копия Положения представляется в Ростехнадзор.
- **Согласования с Ростехнадзором не требуется.**

Provision on Industrial Control (IC)

- Operating company **(economically autonomous subdivisions of the legal entity)** shall develop a provision on industrial control, which shall be approved by the leader of the company or by the leader of the economically autonomous subdivision.
- The Provision copy signed by the leader shall be submitted to Rostekhnadzor.
- **Rostekhnadzor approval is not required.**

Содержание Положения о ПК

- должность работника, ответственного за осуществление ПК или описание организационной структуры службы ПК;
- права и обязанности работника или должностных лиц службы ПК;
- порядок планирования и проведения внутренних проверок соблюдения требований промышленной безопасности, а также подготовки и регистрации отчетов об их результатах;
- порядок сбора, анализа, обмена информацией о состоянии промышленной безопасности внутри организации;
- порядок принятия и реализации решений по обеспечению промышленной безопасности с учетом результатов ПК;
- порядок принятия и реализации решений о диагностике, испытаниях, освидетельствовании сооружений и ТУ, применяемых на ОПО;

Content of Provision on IC

- Position of the employee responsible for industrial control implementation, or for description of the IC service organizational structure;
- rights and responsibilities of the IC service employee or officials;
- Procedure of planning and conducting internal inspections related to meeting industrial safety requirements, as well as preparation and registration of the reports about their results;
- Procedure of collection, analysis, exchange of information on the condition of industrial safety inside the company;
- Procedure of taking and realization of decisions on ensuring industrial safety considering industrial control results;
- Procedure of taking and realization of decisions about diagnostics, testing, certification of structures and TD used at HPF;

Содержание Положения о ПК

- порядок обеспечения готовности к действиям по локализации и ликвидации последствий аварии на ОПО;
- порядок организации расследования и учета аварий, инцидентов и несчастных случаев на ОПО;
- порядок учета результатов ПК при применении мер поощрения и взыскания в отношении работников эксплуатирующей организации;
- порядок принятия и реализации решений о проведении экспертизы промышленной безопасности;
- порядок подготовки и аттестации работников в области промышленной безопасности;
- порядок подготовки и представления сведений об организации ПК.

Content of Provision on IC

- Procedure of ensuring preparedness to actions on localization and elimination of accident consequences at HPF;
- procedure of organization of the investigation and record of accidents. Incidents and injuries at HPF;
- Procedure of recording industrial control results at applying the measures of incentives and punishment in relation to the employees of the operating company;
- Procedure of taking and realization of the decisions on conducting industrial safety expertise;
- Procedure of training and certification of the employees in the field of industrial safety;
- Procedure of training and submission of the information on IC organization.

Обязанности и ответственность организации за осуществление производственного контроля

•Производственный контроль является составной частью системы управления промышленной безопасностью и осуществляется эксплуатирующей организацией путем проведения комплекса мероприятий, направленных на обеспечение безопасного функционирования опасных производственных объектов, а также на предупреждение аварий на этих объектах и обеспечение готовности к локализации аварий и инцидентов и ликвидации их последствий.

•Ответственность за организацию и осуществление производственного контроля несет **руководитель организации** как должностное лицо в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Duties and Liabilities of the Company for Industrial Control Implementation

•Industrial control is a component of the industrial safety management system and is to be exercised by the operating company by undertaking complex of measures aimed at ensuring safe functioning of hazardous production facilities as well as at prevention of accidents occurrence at these facilities and ensuring preparedness for accidents and incidents containment and elimination of their consequences.

•Responsibility for organization and implementation of industrial control is entrusted to **the head of the operating company** as an official in accordance with the RF legislation.

ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО КОНТРОЛЯ

- обеспечение соблюдения требований промышленной безопасности;
- анализ состояния промышленной безопасности;
- разработка мер, направленных на улучшение состояния промышленной безопасности и предотвращение ущерба окружающей среде;
- контроль за соблюдением требований промышленной безопасности;
- координация работ, направленных на предупреждение аварий на ОПО и обеспечение готовности к локализации аварий и ликвидации их последствий;
- контроль за своевременным проведением необходимых испытаний и технических освидетельствований технических устройств, применяемых на ОПО , ремонтом и поверкой контрольных средств измерений;
- контроль за соблюдением технологической дисциплины.

MAIN TASKS OF INDUSTRIAL CONTROL

- 1.- Ensure observance of industrial safety requirements;
 - analyze conditions of industrial safety;
 - develop measures aimed at improving industrial safety status and preventing damage to environment;
- control for observance of industrial safety requirements;
- coordinate works aimed at preventing accidents at hazardous production facilities and ensure preparedness for accidents containment and elimination of their consequences;
- control for the timely performance of the required testing and technical examination of Technical Devices used at hazardous production facilities, repair and check of control measurement means;
- control for observance of the technological discipline

Осуществление производственного контроля

Производственный контроль осуществляется либо лицом, уполномоченным руководителем организации на осуществление производственного контроля либо службой производственного контроля

Рекомендуется функции лица, ответственного за осуществление производственного контроля, возлагать:

•на **одного** из **заместителей** руководителя эксплуатирующей организации - если численность занятых на ОПО работников составляет **менее 150 человек**;

•на **специально назначенного работника** - если численность занятых на ОПО работников составляет **от 150 до 500 человек**;

•на **руководителя службы производственного контроля** - если численность занятых на ОПО работников составляет **более 500 человек**.

Industrial Control Implementation

Industrial control shall be implemented either by an individual authorized by the company head for industrial control implementation, or by the industrial control service.

It is recommended to entrust the following persons with the functions of the official responsible for industrial control implementation:

- **one of the operating company deputy heads** – if the number of employees involved at hazardous production facilities **is less than 150 persons**;
- **pecially appointed employee** – if the number of employees involved at hazardous production facilities **is from 150 to 500 persons**;
- **a head of industrial control service** – if the number of employees working at hazardous production facilities **is more than 500 persons**.

Требования к лицам, ответственным за производственный контроль

Работник, ответственный за осуществление производственного контроля, должен иметь:

- высшее техническое образование, соответствующее профилю производственного объекта;**
- стаж работы не менее 3 лет на соответствующей работе на опасном производственном объекте отрасли;**
- удостоверение, подтверждающее прохождение аттестации по промышленной безопасности.**

Requirements to the Individuals Responsible for Industrial Control

An employee responsible for industrial control implementation must have:

- high technical education relevant to the profile of the production facility;**
- work experience not less than 3 years with relevant job at hazardous production facility of the branch of industry;**
- Certificate confirming that the employee was certificated on industrial safety.**

Обязанности работника, ответственного за производственный контроль

- разрабатывать план работы по осуществлению производственного контроля и обеспечивать проведение контроля за соблюдением работниками требований промышленной безопасности;
- ежегодно разрабатывать планы мероприятий по обеспечению промышленной безопасности и по локализации и ликвидации последствий аварий на ОПО I, II или III классов опасности;
- организовывать работу по подготовке проведения экспертизы промышленной безопасности;
- участвовать в техническом расследовании причин аварий, инцидентов и несчастных случаев и анализировать причины этих явлений;
- организовывать подготовку и аттестацию работников;
- и др.

Duties of the employee responsible for industrial control

- develop plan of work on implementation of industrial control and ensure conducting control for meeting industrial safety requirements by the employees;
- annually develop Action Plans on ensuring industrial safety and on localization and elimination of accidents at HPF of I, II or III classes of hazard;
- organize the work on training of conducting industrial safety expertise;
- participate in technical investigation of accidents, incidents and injuries causes and analyze the causes of these events;
- organize employees training and certification;
- etc.

Системы управления промышленной безопасностью обеспечивают (п. ст.11 116-ФЗ):

- определение целей и задач организаций, эксплуатирующих ОПО, информирование общественности о данных целях и задачах;
- идентификацию, анализ и прогнозирование риска аварий на ОПО;
- планирование и реализацию мер по снижению риска аварий на ОПО;
- координацию работ по предупреждению аварий и инцидентов на ОПО;
- осуществление производственного контроля за соблюдением требований промышленной безопасности;
- участие работников организаций, эксплуатирующих ОПО, в разработке и реализации мер по снижению риска аварий на ОПО;
- информационное обеспечение осуществления деятельности в области промышленной безопасности."

Industrial Safety Management Systems shall ensure (p.4 art.11 116-FL):

- identification of objectives and tasks of the organizations operating HPF in the field of industrial safety, informing the public about these objectives and tasks;
- identification, analysis and forecast of accident risk at HPF;
- planning and implementation of actions on accidents risk reduction at HPF;
- work coordination on prevention of accidents and incidents at HPF;
- execution of industrial control for meeting industrial safety requirements;
- participation of the employees of the organizations operating HPF in development and implementation of measures on accidents risk reduction at HPF;
- information support of exercising activity in the field of industrial safety.
-

Требования к документации СУПБ

•Требования к документационному обеспечению систем управления промышленной безопасностью устанавливаются Правительством Российской Федерации - ПП РФ от 26.06.2013 №536

Документация СУПБ разрабатывается для эксплуатирующей организации либо для двух и более организаций, эксплуатирующих ОПО I или II класса опасности и включает:

- а) заявление о политике эксплуатирующих организаций в области промышленной безопасности;
- б) положение о СУПБ;
- в) положение о производственном контроле за соблюдением требований промышленной безопасности на ОПО;
- г) документы планирования мероприятий по снижению риска аварий на ОПО;
- д) иные документы, обеспечивающие функционирование СУПБ, предусмотренные положением о СУПБ.

Requirements to documentation ISMS.

Requirements to documentation support of Industrial Safety Management Systems shall be established by the Government of the Russian Federation - . RF Government Decree of 26.06.2013 №536

ISMS documentation shall be developed for the operating company or for two and more companies operating HPF of I or II class of hazard and includes the following:

- a) application about the policy of the operating companies in the field of industrial safety;
- b) provision about I SMS;
- в) provision about industrial control for compliance with industrial safety requirements at HPF;
- г) documents of actions planning for mitigation of accidents risk at HPF;
- д) other documents ensuring ISMS functioning which are provided by the provision about ISMS.

Заявление о политике эксплуатирующей организации содержит:

- а) цели и обязательства эксплуатирующих организаций по снижению риска аварий на ОПО;
- б) обязательства эксплуатирующих организаций по проведению консультаций с работниками ОПО и их представителями по вопросам обеспечения промышленной безопасности;
- в) обязательства эксплуатирующих организаций по совершенствованию СУПБ.

Заявление о политике эксплуатирующих организаций в области промышленной безопасности утверждается руководителями эксплуатирующих организаций и размещается на сайте эксплуатирующих организаций в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (при наличии сайтов) либо публикуется в средствах массовой информации в течение 30 календарных дней со дня его утверждения.

Application about the operating company policy shall comprise :

- а) objectives and responsibilities of the operating companies on accidents risk mitigation at HPF;
- б) responsibilities of the operating companies on conducting consultations with HPF employees and their representatives on the issues of ensuring industrial safety;
- в) responsibilities of the operating companies on ISMS improvement.

Application about the operating companies policy in the field of industrial safety shall be approved by the leaders of the operating company and shall be placed at the site of the operating companies in the information/telecommunication network "Internet" (in case of sites availability), or it shall be published in the mass media during 30 calendar days from the date of its approval

Положение о системе управления промышленной безопасностью содержит следующие сведения:

- а) задачи эксплуатирующей организации**
- б) описание структуры СУПБ безопасностью и ее места в общей системе управления эксплуатирующей организации;**
- в) перечень ОПО, на которые распространяется действие СУПБ;**
- г) функции, права и обязанности руководителя эксплуатирующей организации, его заместителей, работников в области ПБ;**
- д) порядок технического расследования причин аварий, инцидентов и несчастных случаев, произошедших на ОПО;**
- е) организация материального и финансового обеспечения мероприятий, осуществляемых в рамках СУПБ;**
- ж) порядок планирования работ, осуществляемых в рамках системы СУПБ**

Provision on Industrial Safety Management System shall comprise the following information

- a) operating company tasks**
- b) description of ISMS structure and its place in the common management system of the operating company;**
- v) list of HPFs, which are covered by ISMS function;**
- г) functions, rights and responsibilities of the operating company leader, its deputies, employees in the field of industrial safety;**
- д) procedure of technical investigation of causes of accidents, incidents and injuries occurred at HPF;**
- е) organization of material and financial support of the actions implemented within the frame of ISMS ;**
- ж) procedure of planning of works executed within the frame of ISMS**

Положение о системе управления промышленной безопасностью содержит следующие сведения:

- з) порядок проведения анализа функционирования СУПБ, разработки и осуществления корректирующих мероприятий, направленных на устранение выявленных несоответствий;
- и) организация информационного обеспечения в СУПБ;
- к) порядок проведения предаттестационной подготовки и аттестации;
- л) порядок проведения обучения и проверки знаний работников в области промышленной безопасности;
- м) управление документацией в области промышленной безопасности;
- н) порядок работы с подрядными организациями,;
- о) порядок идентификации опасностей и оценки риска возникновения аварий.

Положение о СУПБ утверждается руководителем (ями) эксплуатирующей(их) организации(й)

Provision on ISMS shall comprise the following information:

- з) procedure of conducting ISMS functioning analysis, development and implementation of the correcting measures aimed at elimination of the identified non compliances;
- и) organization of information support in ISMS;
- к) procedure of conducting precertification training and certification;
- л) procedure of conducting of the employees training and knowledge testing in the field of industrial safety;
- м) documents control in the field of industrial safety;
- н) procedure of work with contracting organizations;
- о) procedure of hazards identification and assessment of accidents risk occurrence.

Provision on ISMS shall be approved by the operating company (s) leader (s)

В составе СУПБ разрабатываются и утверждаются руководителем:

- планируемые мероприятия по снижению риска аварий на опасных производственных объектах на срок более 1 календарного года;
- планы работ в области промышленной безопасности на календарный год.

Документы о планировании мероприятий по снижению риска аварий на ОПО должны:

- охватывать все мероприятия в области промышленной безопасности, проводимые в рамках СУПБ;
- обеспечивать эффективный внутренний контроль за деятельностью всех структурных подразделений эксплуатирующих организаций в области промышленной безопасности.

В эксплуатирующих организациях не реже 1 раза в течение календарного года оформляются документально результаты анализа функционирования системы управления промышленной безопасностью.

The following shall be developed and approved by the leader in the scope of ISMS

- planned actions on the mitigation of accidents risks at hazardous production facilities for the period more than 1 calendar year;
- plans of work in the field of industrial safety for the calendar year.

Documents about planning of actions on mitigation of accidents risk at HPF shall :

- cover all the actions in the field of industrial safety conducted within the frame of ISMS;
- ensure effective internal control for the activity of all the structural subdivisions of the operating companies in the field of industrial safety.

In the operating companies the results of industrial safety management system analysis functioning shall be documented not less than 1 during the calendar year

Статья 17. Ответственность за нарушение требований промышленной безопасности

За нарушение требований промышленной безопасности предусмотрена административная и уголовная ответственность, установленная:

- **Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях (КОАП)** (статьи 9.1, 9.2, 11.20, 19.2, 19.22, с 23.29 по 23.33)
- **Уголовный кодекс Российской Федерации** (статьи 216, 217, 218, 269)

Article 17. Liability for Violation of Industrial Safety Requirements

- **For violation of industrial safety requirements the administrative and criminal responsibilities are established by:**
- **Code of the Russian Federation on Administrative Infractions (CAI)** (Articles 9.1, 9.2, 11.20, 19.2, 19.22, from 23.29 to 23.31)
- **Criminal Code of the Russian Federation** (Articles 216, 217, 218, 269)

ПРЕЗУМПЦИЯ НЕВИНОВНОСТИ (ст. 1.5 КОАП)

- Лицо подлежит административной ответственности только за те АП, в отношении которых установлена его вина.
- Лицо, в отношении которого ведется производство по делу об АП считается невиновным, пока его вина не будет доказана.
- Лицо, привлекаемое к административной ответственности не обязано доказывать свою невиновность.

PRESUMPTION OF INNOCENCE (Article 1.5 CAI)

- An individual is subjected to administrative responsibility only for those administrative infractions (AI) with regard to which his guilt was found.
- An individual with regard to whom the proceeding on the case of AI is executed shall be deemed innocent until his guilt is proven.
- An individual brought to administrative responsibility is not obliged to prove his innocence.

АДМИНИСТРАТИВНОЕ ПРАВОНАРУШЕНИЕ (ст. 2.1 КОАП)

- **АП – противоправное, виновное действие (бездействие), физического или юридического лица, за совершение которого КОАП установлена административная ответственность.**
- **Лицо признается виновным в совершении АП, если будет установлено, что у него имелась возможность для соблюдения требований, за нарушение которых предусмотрена административная ответственность, но данным лицом не были приняты все зависящие от него меры по их соблюдению**

ADMINISTRATIVE VIOLATION (Article 2.1 CAI)

- **AI- illegal, guilty action (inaction) of an individual or legal entity for which crime the administrative responsibility is ascertained by CAI.**
- **An individual shall be found guilty for committing AI if it is ascertained that he had the possibility of meeting the requirements for which violation the AI is provided, but this individual had not taken all depending on him measures on fulfilling them**

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА (ст. 2.4 КОАП РФ)

Административной ответственности подлежит должностное лицо в случае свершения АП в связи с неисполнением либо ненадлежащим исполнением служебных обязанностей.

К должностным лицам относятся:

- лица, осуществляющие функции представителя власти,
- лица, выполняющие организационно-распорядительные или административно-хозяйственные функции в государственных органах и Вооруженных силах;
- руководители и иные работники организаций, выполняющие организационно-распорядительные и административно-хозяйственные функции.
- Лица, осуществляющие предпринимательскую деятельность без образования юридического лица

OFFICIALS (ARTICLE 2.4 CAI RF)

An official is subjected to administrative responsibility in case of committing AI due to non-performance or improper performance of official duties.

The following individuals are attributed to officials:

- Individuals exercising functions of authorities representative,
- Individuals exercising organizational – directional or administrative – economic functions in the state bodies and Armed Forces;
- Leaders and other employees of organizations performing organizational – directional or administrative – economic functions
- Individuals exercising entrepreneur activity without forming legal entity

Сроки составления протокола об административном правонарушении:

- Составление протокола об административном правонарушении – **срок до 2-х суток.** (ст.28.5 ч.2 КОАП).
- Вынесение определения о возбуждении дела об административном правонарушении при необходимости проведения административного расследования (ст.8.7, 8.9, 8.11, 8.19, 8.39) – не более 1 месяца;(ст. 28.7 ч.5 КОАП).

Terms of Drawing up a Protocol on Administrative Violation:

- Drawing up a protocol on administrative violation – **term up to 2 days** (Art.28.5 p.2 CAI) ;
- Issue decision about initiating a case on administrative infraction if required to conduct administrative investigation (Articles 8.7, 8.9, 8.11, 8.19, 8.39) – not more than 1 month (Art. 28.7 p.5 CAI)

Административное приостановление деятельности

- Введено ФЗ № 45-ФЗ от 09.05.2005 г.
- Административное приостановление деятельности – временное прекращение деятельности лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность без образования юридического лица, юридических лиц, их филиалов, представительств, структурных подразделений, производственных участков, а также эксплуатации агрегатов, объектов, зданий или сооружений, осуществления отдельных видов деятельности (работ), оказания услуг.
- Административное приостановление деятельности назначается судом или должностным лицом Ростехнадзора на срок до 90 суток.

Administrative Suspension of Activity

- Enacted by Federal Law # 45-FL of 09.05.2005.
- Administrative suspension of activity – temporary suspension of activity of the individuals exercising entrepreneur activity without forming legal entity, legal entities, their branch offices, representations, structural subdivisions, production sites, as well as operation of units, objects, buildings or structures, exercising individual activities (works), rendering services.
- Administrative suspension of activity is prescribed by the court or Rostekhnadzor official for a period up to 90 days.

Административный запрет деятельности

- Временный запрет деятельности заключается в кратковременном, установленном на срок до рассмотрения дела судом о прекращении деятельности филиалов, представительств, структурных подразделений юридического лица, производственных участков, а также эксплуатации агрегатов, объектов, зданий или сооружений, осуществления отдельных видов деятельности (работ), оказания услуг.
- Временный запрет деятельности может применяться, если за совершение административного правонарушения возможно назначение административного наказания в виде административного приостановления деятельности.
- Временный запрет деятельности устанавливается до вступления в законную силу постановления по делу об административном правонарушении.

Administrative Prohibition of Activity

- Temporary prohibition of activity means a short-term established until consideration of the case by the court on cessation of activity of the branch offices, representations, structural subdivisions, production sites, as well as operation of units, objects, buildings and structures, exercising individual activities (works), rendering services.
- Temporary prohibition of activity may be applied if for committing administrative infraction it is possible to assign an administrative punishment in a form of administrative suspension of activity.
- Temporary prohibition of activity shall be established prior to the Decree on the case on an administrative violation comes into force

Нарушение требований промышленной безопасности

Часть 1 статьи 9.1 КоАП РФ

Нарушение требований промышленной безопасности или условий лицензий на осуществление видов деятельности в области промышленной безопасности опасных производственных объектов наказывается штрафом в размере (в рублях):

- для граждан **от 2000 до 3000**
- для должностных лиц **20000 до 30000; дисквалификация**
- для юр. Лиц **от 200000 до 300000**
- административное приостановление деятельности на срок до 90 суток

Violation of industrial safety requirements

Part 1 Article 9.1 CAI RF

Violation of industrial safety requirements or conditions of license for exercising activity in the field of industrial safety of hazardous production facilities:
shall be fined in the amount of (in Rubles):

- Individuals - **from 2000 to 3000**
- Officials - **from 20000 to 30000 disqualification**
- Legal entities - **from 200000 to 300000**
- Administrative suspension of activity for the period up to 90 days

Нарушение требований промышленной безопасности

Часть 2 статьи 9.1 КоАП РФ

Нарушение требований промышленной безопасности к получению, переработке, транспортировке, учету взрывчатых веществ на опасных объектах наказывается штрафом:

- для граждан от 4000 до 5000
- для должностных лиц 30000 до 40000;
дисквалификация
- для юр. Лиц от 300000 до 400000
административное приостановление деятельности на срок до 90 суток

Violation of Industrial Safety Requirements

Part 2 Article 9.1 CAI RF

Violation of industrial safety requirements to receipt, use, processing, storage, transportation, abolishment and record of explosives at hazardous production facilities shall be punished with a fine:

- Individuals - from 4000 to 5000
- Officials - from 30000 to 40000
disqualification
- Legal entities - from 300000 to 400000
Administrative suspension of activity for the period up to 90 days

Нарушение требований промышленной безопасности

Часть 3 статьи 9.1

КоАП РФ

Грубое нарушение требований промышленной безопасности или условий лицензий на осуществление видов деятельности в области промышленной безопасности опасных производственных объектов наказывается штрафом в размере (в рублях):

- для должностных лиц **от 40000 до 50000; дисквалификация**
- для юр. Лиц **от 500000 до 1000000**
административное приостановление деятельности на срок до 90 суток

Примечания:

1. Под грубым нарушением требований промышленной безопасности ОПО понимается нарушение требований ПБ, приведшее к возникновению непосредственной угрозы жизни или здоровью людей. Понятие грубого нарушения условий лицензий устанавливается Правительством РФ в отношении конкретного лицензируемого вида деятельности.

Violation of Industrial Safety Requirements

Part 3 Article 9.1 CAI RF

Gross violation of industrial safety requirements or conditions of licenses for exercising activity in the field of industrial safety of hazardous production facilities
shall be fined in the amount of (in Rubles):

- Officials - **from 40000 to 50000 disqualification**
- Legal entities - **from 500000 to 1000000**
Administrative suspension of activity for the period up to 90 days

Note:

1. Under gross violation of hazardous production facility industrial safety requirements, such industrial safety requirements violation is understood that resulted in occurrence of the direct threat to people's life or health. The concept of gross violation of license conditions shall be established by the Government of the Russian Federation in relation to specific licensable type of activity.

Нарушение требований промышленной безопасности

Часть 4 статьи 9.1

КоАП РФ

Дача заведомо ложного заключения экспертизы промышленной безопасности, если это действие не содержит уголовно наказуемого деяния, влечет:

- для должностных лиц от 20000 до 50000;
- **Дисквалификация** на срок от 6 месяцев до 2 лет
- для юр. Лиц от 200000 до 500000
административное приостановление деятельности на срок до 90 суток
если это действие не содержит уголовно наказуемого деяния

Примечание:

Эксперты, совершившие при проведении экспертизы промышленной безопасности административные правонарушения, предусмотренные статьей 9.1 настоящего Кодекса, несут административную ответственность как должностные лица.

Violation of Industrial Safety Requirements

Part 4 Article 9.1 CAI RF

Making deliberately false conclusion of industrial safety expertise, if this action does not contain a criminally punishable act, shall result in :

- For officials - from 20000 to 50000 disqualification to a period from six months to two years
- For legal entities - from 200000 to 500000
Administrative suspension of activity for the period up to 90 days if this action does not contain a criminally punishable act

Note:

Experts in the field of industrial safety committed administrative infractions, provided for by this Article, when performing industrial safety expertise, shall bear administrative responsibility as officials

УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РФ\CRIMINAL CODE OF THE RF

Статья 216. ч.1 Нарушение правил безопасности при ведении горных, строительных или иных работ./Article 216 p.1 - Violation of safety rules while carrying out mining, construction and other operations

Ущерб\Damage	Наказание\Punishment
смерть человека по неосторожности \ death of a person by negligence	лишение свободы или принудительные работы до 5 лет; лишение права занимать определенные должности на срок до 5 лет или без такового \deprivation of freedom or compulsory labour to 5 years deprivation of right to hold specific posts for a period to 5 years or without it
причинение тяжкого вреда здоровью или смерть человека\ causing serious harm to human health or the death of a person	штраф до 80 000 рублей; з/п за 6 месяцев лишение свободы или принудительные работы до 3 лет; лишение права занимать определенные должности на срок до 3 лет или без такового \fine to 80 000 roubles ; wages for 6 months; deprivation of freedom or compulsory labour to 3 years; deprivation of right to hold specific posts for a period to 3 years or without it
смерть двух или более лиц\death of two or more person	лишение свободы до 7 лет; лишение права занимать должности на срок до 3 или без такового\deprivation of freedom to 7 years; deprivation of right to hold posts for a period to 3 years or without it

УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РФ\CRIMINAL CODE OF THE RF

Статья 217. ч.1 Нарушение правил безопасности на взрывоопасных объектах./Article 217 p.1 Violation of safety rules at the explosion hazardous facilities

Ущерб\Damage	Наказание\Punishment
смерть человека или крупный ущерб\human death or large damage	штраф до 80 000 рублей;з/п за 6 месяцев;лишение свободы или принудительные работы до 3 лет; лишение права занимать определенные должности на срок до 3 лет или без такового \death of two or more persons; wages for 6 months; deprivation of freedom or compulsory labour to 3 years; deprivation of right to hold specific posts for a period to 3 years or without it
смерть человека по неосторожности\death of a person by negligence	принудительные работы до 5 лет с лишением права занимать определенные должности на срок до 3 лет или без такового; лишение свободы до 5 лет. \compulsory works to 5 years with deprivation of right to hold specific posts for a period to 3 years or without it ; deprivation of freedom to 5 years
смерть двух или более лиц\death of two or more persons	лишение свободы до 7 лет; лишение права занимать должности на срок до 3 или без такового\ deprivation of freedom to 7 years; deprivation of right to hold posts for a period to 3 years or without it ;

УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РФ\CRIMINAL CODE OF THE RF

Статья 217 ч.2. Заведомо ложное заключение экспертизы промышленной безопасности (введена 186-ФЗ)/Article 217.2. Deliberately false conclusion of industrial safety expertise (enacted by 186-FL)

Ущерб\Damage	Наказание\Punishment
смерть человека по неосторожности ; причинение крупного ущерба\death of a person by negligence;causing large damage	штраф до 200 000 рублей; з/п за 6 месяцев; дисквалификация до 3 лет\fine to 200 000 Roubles; wages for 6 months; disqualification to 3 years
причинение тяжкого вреда здоровью или смерть человека\causing serious harm to human health or the death of a person	лишением свободы до 5 лет; лишение права занимать должности на срок до 3 лет\ deprivation of freedom to 5 years; deprivation of right to hold posts for a period to 3 years
смерть двух или более лиц\death of two or more persons	лишение свободы до 7 лет; лишение права занимать должности на срок от 1 до 3 лет\ deprivation of freedom to 7 years; deprivation of right to hold posts for a period from 1 to 3 years

УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РФ\CRIMINAL CODE OF THE RF

Ст. 218 ч. 1. Нарушение правил учета, хранения, перевозки и использования ВВ, ЛВ и пиротехнических изделий /Article 218 Part 1 - Violation of the rules for registration, storage, transportation and use of explosives, flammable substances and pyrotechnic products

Ущерб\Damage	Наказание\Punishment
<p>причинение тяжкого вреда здоровью или смерть человека\causing serious harm to human health or the death of a person</p>	<p>принудительные работы на срок до 5 лет с лишением права занимать определенные должности на срок до 3 лет или без такового; лишение свободы на срок до 5 лет с лишением права занимать определенные должности на срок до 3 лет.\</p> <p>compulsory works for a period to 5 years with deprivation of right to hold specific posts for a period to 3 years or without it ; deprivation of freedom for a period to 5 years with deprivation of right to hold posts for a period to 3 years</p>

УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РФ\CRIMINAL CODE OF THE RF

Ст. 269 ч. 1. Нарушение правил безопасности при строительстве, эксплуатации или ремонте магистральных трубопроводов / Article 269 p. 1 - Violation of safety rules during construction, operation or repair of the main pipelines

Ущерб\Damage	Наказание\Punishment
причинение крупного ущерба\causing large damage	принудительные работы до 5 лет; лишение свободы до 5 лет\compulsory works to 5 years deprivation of freedom to 5 years
причинение тяжкого вреда здоровью\ causing serious harm to human health or the death of a person	лишение свободы до 3 лет; принудительные работы до 2 лет + лишение права занимать определенные должности до 3 лет или без такового; арест до 6 месяцев; лишение свободы 2 лет с лишением права занимать определенные должности до 3 лет или без такового.\compulsory works to 2 years + deprivation of right to hold specific posts for a period to 3 years or without it; arrest to 6 months; deprivation of freedom to 2 years with deprivation of right to hold specific posts for a period to 3 years or without it
смерть двух или более лиц\ death of two or more persons	принудительные работы до 5 лет; лишение свободы до 7 лет\ compulsory works to 5 years; deprivation of freedom to 7 years

**ТЕМА 10. ЭКСПЕРТИЗА
ПРОМЫШЛЕННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ**

**TOPIC 10. INDUSTRIAL SAFETY
EXPERTISE**

Основные термины и определения

Объекты экспертизы промышленной безопасности

- документация на консервацию, техническое перевооружение ликвидацию ОПО;
- технические устройства, применяемые на ОПО, в случаях, установленных статьей 7 настоящего Федерального закона;
- здания и сооружения на ОПО, предназначенные для технологич. процессов,
- декларация промышленной безопасности, разрабатываемая в составе документации на техническое перевооружение, консервацию, ликвидацию ОПО, или вновь разрабатываемая декларация промышленной безопасности;
- обоснование ОПО, а также изменения, вносимые в обоснование безопасности ОПО.

BASIC TERMS AND DEFINITIONS

Objects of industrial safety expertise:

- documentation for preservation, technical re-equipment and liquidation of HPF;
- technical devices used at hazardous production facility in cases established by Article 7 of the present Federal Law;
- buildings and structures at HPF dedicated for implementation of technological processes,;
- Industrial Safety Declaration developed in the scope of documentation preservation, technical re-equipment and liquidation of HPF or newly developed Industrial Safety Declaration
- Substantiation of safety of HPF, as well as changes introduced to HPF Substantiation of safety

Изменения в ст.13 внесенные в ФЗ от 02.07.2013 №186-ФЗ (вступают в силу с 01.01.2014 г.)

- **экспертиза промышленной безопасности** - определение соответствия объектов экспертизы промышленной безопасности, указанных в пункте 1 статьи 13 настоящего Федерального закона, предъявляемым к ним требованиям промышленной безопасности;
- **эксперт в области промышленной безопасности** - физическое лицо, которое обладает специальными познаниями в области промышленной безопасности, соответствует требованиям, установленным федеральными нормами и правилами в области промышленной безопасности, и участвует в проведении экспертизы промышленной безопасности;
- **утверждение** заключения экспертизы промышленной безопасности в Ростехнадзоре заменяется на **регистрацию** и внесение в реестр заключений экспертизы промышленной безопасности.

Modifications in Article 13 introduced to FL of 02.07.2013 №186-FL (shall be enacted from 01.01.2014)

- **Industrial safety expertise**
 - identification of compliance of industrial safety expertise objects , specified in item 1 of Article 13 of this Federal Law, with the industrial safety requirements specified for them.;
- **expert in the field of industrial safety** – individual who has special knowledge in the field of industrial safety, complies with the requirements established by the federal norms and regulations, and participates in conducting industrial safety expertise;
- **approval** of the industrial safety expertise conclusion in Rostekhnadzor is substituted with the **registration** and introduction of industrial safety expertise conclusion to the Register of industrial safety expertise conclusions.

ОБЪЕКТЫ ЭКСПЕРТИЗЫ \ EXPERTISE OBJECTS

ЭКСПЕРТИЗЕ ПРОЕКТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ
В СООТВЕТСТВИИ С
ГРАДОСТРОИТЕЛЬНЫМ КОДЕКСОМ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОДЛЕЖИТ: \ DESIGN DOCUMENTATION

SUBJECTED TO EXPERTISE IN ACCORDANCE WITH THE
TOWN-PLANNING CODE OF THE RUSSIAN
FEDERATION :

проектная документация на: \ design
documentation for :

- строительство \ construction
- реконструкцию \ reconstruction

документация на техническое
перевооружение в составе проектной
документации \ documentation for technical
re-equipping in the scope of the design
documentation;

декларация ПБ в составе проектной
документации в тех же случаях \ Industrial
safety declaration in the scope of design
documentation in the same cases

ЭКСПЕРТИЗЕ ПРОМЫШЛЕННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ ПОДЛЕЖИТ: \ THE FOLLOWING
IS SUBJECTED TO INDUSTRIAL SAFETY EXPERTISE:

• документация на: documentation for :

- техническое перевооружение \ technical
re-equipment
- консервацию и ликвидацию ОПО \ HPF
preservation and liquidation
технические устройства, применяемые
на ОПО \ technical devices used at HPF

• здания и сооружения на ОПО \ buildings and
structures at HPF,

• декларация ПБ в составе документации
на: \ Industrial safety declaration in the scope
of documentation for:

- техническое перевооружение \ technical
re-equipment
- консервацию и ликвидацию ОПО \ HPF
preservation and liquidation
- капитальный ремонт ОПО \ HPF overhaul

декларация ПБ на эксплуатируемый
объект \ Industrial Safety Declaration for
the facility under operation

Обоснование безопасности ОПО \ HPF
Substantiation of safety

Статья 13. Экспертиза промышленной безопасности.

ЭПБ проводит организация, **имеющая лицензию** на проведение указанной экспертизы, за счет средств ее заказчика.

Организации, имеющей лицензию на проведение ЭПБ, **запрещается проводить указанную экспертизу в отношении ОПО**, принадлежащего на праве собственности или ином законном основании ей или лицам, **входящим с ней в одну группу лиц.**

ЭПБ проводится **в порядке, установленном в ФНП ПБ.**

Результатом проведения ЭПБ является заключение, которое подписывается руководителем организации, проводившей ЭПБ, и экспертом или экспертами в области промышленной безопасности, участвовавшими в проведении указанной экспертизы. **Требования к оформлению заключения ЭПБ устанавливаются в ФНП ПБ.**

Article 13. Industrial Safety Expertise

Industrial safety expertise (ISE) shall be conducted by the organization **having license** for conducting specified expertise at **the expense of its Client.**

Organization having license for conducting ISE is forbidden to conduct the specified expertise **in relation to the hazardous object, which belongs on the basis of a right of ownership or on other legal grounds to it,**

ISE shall be conducted in the order **established by the federal norms and rules in the field of industrial safety.**

The result of conducting ISE is the conclusion, which shall be signed by the leader of the organization conducted ISE, and by the expert or experts in the field of industrial safety participated in conducting the above specified expertise. The requirements to execution of ISE conclusion shall be established by the federal norms and rules in the field of industrial safety.

Статья 13. Экспертиза промышленной безопасности.

Заключение ЭПБ в Ростехнадзор или его территориальный орган, **которые вносят в реестр заключений ЭПБ это заключение** в течение 5 рабочих дней со дня его поступления.

Ведение реестра заключений экспертизы промышленной безопасности осуществляется Ростехнадзором в соответствии с административным регламентом.

Article 13. Industrial Safety Expertise

Industrial safety expertise conclusion shall be submitted by its Client to the federal executive body in the field of industrial safety, or to the territorial body, **which shall introduce this conclusion to the Register of industrial safety expertise conclusions** during five working days from the date of its receipt.

Maintenance of Register of industrial safety expertise conclusions shall be executed by the federal executive body in the field of industrial safety according to the Administrative Reglament.

Статья 13. Экспертиза промышленной безопасности.

Под заведомо ложным заключением ЭПБ

понимается заключение, подготовленное без проведения указанной экспертизы или после ее проведения, но явно противоречащее содержанию материалов, предоставленных эксперту или экспертам в области промышленной безопасности и рассмотренных в ходе проведения ЭПБ, или фактическому состоянию технических устройств, применяемых на ОПО, зданий и сооружений на ОПО, являвшихся объектами ЭПБ.

Заключение экспертизы промышленной безопасности, признанное заведомо ложным, подлежит исключению из реестра заключений экспертизы промышленной безопасности.

Article 13. Industrial Safety Expertise

Under a deliberately false conclusion of

industrial safety expertise the conclusion shall be understood, which had been prepared without conducting the above expertise, or after its conducting but evidently contradicting the content of the materials submitted to the expert or to the experts in the field of industrial safety and reviewed in the process of industrial safety expertise conducting, or actual condition of technical devices used at hazardous production facilities, buildings and structures at hazardous production facilities being the objects of industrial safety expertise.

The conclusion of industrial safety expertise admitted a deliberately false shall be subject to exclusion from the Register of industrial safety expertise conclusions.

Обязанности руководителя ЭО и экспертов

Руководитель организации, проводящей ЭПБ, обязан:

- организовать ЭПБ в порядке, установленном ФНП ПБ;
- обеспечить проведение ЭПБ экспертами в области промышленной безопасности;
- обеспечить наличие оборудования, приборов, материалов и средств информационного обеспечения, необходимых для проведения экспертизы промышленной безопасности.

Эксперт в области промышленной безопасности обязан:

- определять соответствие объектов ЭПБ требованиям промышленной безопасности, подготавливать заключение ЭПБ;
- соблюдать установленные ФНП ПБ порядок проведения ЭПБ и требования к оформлению заключения ЭПБ;
- обеспечивать объективность и обоснованность выводов, содержащихся в заключении ЭПБ;
- обеспечивать сохранность материалов, предоставленных на ЭПБ, и конфиденциальность информации,

Provision on Licensing the Activity for Conducting Industrial Safety Expertise

The leader of the organization conducting ISE must:

- organize conducting ISE in the order established by the federal norms and rules in the field of industrial safety;
- provide for conducting ISE e by the experts in the field of industrial safety;
- ensure availability of equipment, devices, materials information support means required for conducting ISE.

The expert in the field of industrial safety must:

- define the compliance of the ISE objects with the industrial safety requirements prepare conclusion of ISE;
- follow the procedure of conducting ISE, and the requirements to execution of ISE conclusion established by the federal norms and regulations in the field of industrial safety;
- ensure objectiveness and reasonableness of the conclusions contained in the conclusion of ISE;
- ensure safe-keeping and integrity of the materials submitted for ISE, and the confidentiality of the information

Требования к проведению ЭПБ, установленные ФНП «Правила проведения экспертизы промышленной безопасности»

Срок проведения экспертизы определяется сложностью объекта экспертизы, но не должен превышать 3 месяцев с момента получения экспертной организацией от заказчика экспертизы (далее – заказчик) комплекта необходимых материалов и документов в соответствии с договором на проведение экспертизы.

Для проведения экспертизы приказом руководителя экспертной организации определяется эксперт или группа экспертов.

- В случае проведения экспертизы группой экспертов указанным приказом может быть определен руководитель группы (старший эксперт).
- В состав группы экспертов могут быть включены эксперты, не состоящие в штате экспертной организации,

Requirements to conducting industrial safety expertise established by the Federal Norms and Rules (FNR) “Regulations of conducting industrial safety expertise “

Term for conducting expertise shall be defined by the complexity of expertise object but it shall not exceed 3 months from the moment of receipt by the expert company of the set of the required materials and documents from the expertise Client (hereinafter-Client) in accordance with the Contract on conducting expertise.

For conducting expertise the expert or the group of experts shall be defined by the order of the expert organization leader.

In case of conducting expertise by the group of experts the group leader (senior expert) can be defined by the above order .

The group of experts composition can include experts which are not on the staff of expert organization .

Требования к проведению ЭПБ, установленные ФНП «Правила проведения экспертизы промышленной безопасности»

Экспертная организация приступает к проведению экспертизы после:

- предоставления заказчиком в соответствии с договором необходимых для проведения экспертизы документов;
- предоставления образцов технических устройств либо обеспечения доступа экспертов к техническим устройствам, зданиям и сооружениям, применяемым на ОПО;
- Экспертная организация вправе привлекать к проведению технического диагностирования, неразрушающего и разрушающего контроля технических устройств, а также к проведению обследований зданий и сооружений иные организации или лиц, в том числе специалистов заказчика
- Ответственность за качество и результаты работы привлекаемых организаций и лиц несет руководитель экспертной организации.

Requirements to conducting industrial safety expertise established by the Federal Norms and Rules “Regulations of conducting industrial safety expertise “

Expert organization shall start conducting expertise after

submission of the documents required for conducting documents expertise in accordance with the Contract;

providing samples of technical devices or ensuring experts access to technical devices, buildings and structures used at HPF;

Expert company has the right to involve other companies or persons including Client’s specialists for conducting technical diagnostics , non destructive and destructive testing of technical devices, as well as for buildings and facilities survey performance;

Leader of the expert company shall bear responsibility for quality and the results of work of the involved companies and persons

Требования к экспертам, установленные в ФНП

Эксперт должен соответствовать следующим требованиям:

- наличие высшего образования;
- аттестация в области промышленной безопасности по области аттестации, соответствующей объекту экспертизы;
- стаж работы не менее 5 лет в соответствующей области аттестации;
- знание законодательных актов, нормативных правовых актов РФ, технических документов по вопросам ЭПБ, промышленной безопасности, связанных с объектами экспертизы, используемых средствах измерений, испытательного оборудования, методов технического диагностирования технических устройств и обследований зданий и сооружений.
- Эксперту запрещается участвовать в проведении экспертизы в отношении ОПО, принадлежащих на праве собственности или ином законном основании организации, в трудовых отношениях с которой он состоит

Requirements to experts established by FNR

- Expert shall comply with the following requirements :
 - high education;
 - certification in the field of industrial safety on the field of certification relevant to the expertise object;
 - work experience not less than 5 years in the relevant field of certification;
 - knowledge of the legal acts, RF normative-legal acts, technical documents on the issues of industrial safety expertise, industrial safety, related to expertise object, used means of measurements, testing equipment, methods of technical devices technical diagnostics and investigation of buildings and structures.
 - It is forbidden for expert to participate in conducting expertise in relation to HPF belonged to the company on the right of ownership or other legal grounds and labor relations with which he is having

Содержание заключения экспертизы

- титульный лист с указанием наименования заключения экспертизы;
- вводная часть, включающая:
 - основание для проведения экспертизы;
 - сведения об экспертной организации;
 - сведения об экспертах (образование, стаж работы по специальности, **сведения об аттестации в установленном порядке на знание специальных требований промышленной безопасности, установленных нормативными правовыми актами**);
 - перечень объектов экспертизы;
 - данные о заказчике;
 - цель экспертизы;
 - сведения о рассмотренных в процессе экспертизы документах;
 - краткую характеристику и назначение объекта экспертизы;
 - результаты проведенной экспертизы со ссылками на положения нормативных правовых актов в области промышленной безопасности;
 - выводы заключения экспертизы;
 - приложения,

Expertise conclusion content

- title page with the indication of the expertise conclusion name;
- introductory part including :
 - bases for expertise conducting,
 - information about expert company;
 - information about experts (education, work experience by speciality, **information about certification in the established order for knowledge of special industrial safety requirements established by the normative-legal acts**);
 - list of expertise objects;
 - data about the Client;
 - expertise objective;
 - information about the documents reviewed in the process of expertise;
 - expertise object brief characteristic and function;
 - the results of the conducted expertise with references to the provisions of normative-legal acts in the field of industrial safety;
 - expertise conclusion outcome;
 - Attachments,

Выводы заключения экспертизы требованиям промышленной безопасности

Для всех объектов экспертизы, за исключением экспертизы декларации промышленной безопасности и обоснования безопасности ОПО

- 1) объект экспертизы соответствует требованиям ПБ;
- 2) объект экспертизы не в полной мере соответствует требованиям ПБ и может быть применен при условии внесения соответствующих изменений в документацию или выполнения соответствующих мероприятий в отношении технических устройств либо зданий и сооружений (в заключении указываются необходимые изменения или мероприятия);
- 3) объект экспертизы не соответствует требованиям ПБ.

Outcome of the conclusion of industrial safety expertise

For all expertise objects except for expertise of industrial safety declaration and substantiation of safety of HPF

- 1) object of expertise complies with Industrial safety (IS) requirements;
- 2) object of expertise does not comply with IS requirements to the full extent and can be used provided that the relevant changes are implemented to the documents or the relevant actions are performed in relation to technical devices or buildings and structures (the required changes or actions shall be specified in the conclusion);
- 3) the object of expertise does not comply with IS requirements

Выводы заключения экспертизы требованиям промышленной безопасности

Для декларации промышленной безопасности

- 1) об обоснованности применяемых физико-математических моделей и использованных методов расчета последствий аварии и показателей риска;
- 2) о правильности и достоверности выполненных расчетов по анализу риска, а также полноты учета факторов, влияющих на конечные результаты;
- 3) о вероятности реализации принятых сценариев аварий и возможность выхода поражающих факторов этих аварий за границу ОПО, а также последствий воздействия поражающих факторов на население, другие объекты, окружающую среду;
- 4) о достаточности мер предотвращения проникновения на ОПО посторонних лиц

Outcome of the conclusion of industrial safety expertise

For industrial safety declaration

- 1) on substantiation of the applied physico-mathematical models and used calculation methods of accident consequences and risk indices;
- 2) on the correctness and reliability of the made calculations on risk analysis, as well as completeness of consideration of factors effecting the final results;
- 3) on the probability of implementation of the adopted scenarios of accidents and the possibility of these accidents adverse factors coming out outside HPF limit , as well as consequences of adverse factors effect on the population, other objects, environment;
- 4) on the sufficiency of preventive measures against unauthorized people entry to HPF

Выводы заключения экспертизы требованиям промышленной безопасности

Для обоснования безопасности ОПО (ОБОПО)

- 1) оценка обоснования необходимости отступлений от обязательных требований ФНП;
- 2) оценка полноты и достоверности информации, представленной в ОБОПО;
- 3) оценка полноты и достаточности мероприятий, компенсирующих отступления от ФНП;
- 4) оценка обоснованности результатов оценки риска аварий, в том числе адекватности применяемых физико-математических моделей и использованных методов расчетов по оценке риска, правильности и достоверности этих расчетов, а также полноты учета всех факторов, влияющих на конечные результаты;
- 5) оценка учета современного опыта эксплуатации, капитального ремонта, консервации и ликвидации ОПО в обосновании безопасности;
- 6) оценка полноты требований к эксплуатации, капитальному ремонту, консервации или ликвидации ОПО, установленных в обосновании безопасности.

Outcome of the conclusion of industrial safety expertise

For substantiation of safety of HPF (HPFSS)

- 1) assessment of substantiation of necessity in deviations from FNR mandatory requirements;
- 2) assessment of completeness and reliability of the information provided in HPFSS;
- 3) assessment of completeness and sufficiency of actions compensating deviations from FNR;
- 4) assessment of the substantiation of accidents risk results, including adequacy of the used physico-mathematical models of calculations on risk assessment, correctness and reliability of these calculations, as well as completeness of taking into consideration all the factors effecting the final results;
- 5) assessment of the consideration of the up-to-date experience of operation, overhaul, preservation and abandonment of HPF in the substantiation of safety;
- 6) assessment of the completeness of the requirements to operation, overhaul, preservation or abandonment of HPF established in the substantiation of safety.

***Тема 11. Декларирование
промышленной безопасности.
Анализ опасностей и риска***

***Topic 11. Industrial Safety
Declaration.
Risk and Hazard Analysis***

Цели декларирования безопасности

- информирование заинтересованных органов и лиц об основных опасностях и рисках крупных аварий, а также принимаемых мерах безопасности
- декларация безопасности является основой для принятия решений по предупреждению аварий и снижению тяжести их последствий, в том числе для безопасности населения и защиты окружающей среды

Safety declaring objectives

- Informing concerned bodies and individuals about basic hazards and risks of major accidents, as well as safety measures to be taken
- Industrial safety declaration is the basis for taking decisions on accidents prevention and mitigation of their consequences severity, including for safety of the population and environment protection

Федеральный закон «О промышленной безопасности опасных производственных объектов» (Статья 14)

- Задачи разработки декларации промышленной безопасности :
 - оценка риска аварии и связанной с ней угрозы.
 - анализ достаточности принятых мер:
- по предупреждению аварий
- по обеспечению готовности организации к:
 - эксплуатации опасного производственного объекта в соответствии с требованиями промышленной безопасности;
 - локализации и ликвидации последствий аварии на опасном производственном объекте.
- разработка мероприятий, направленных на снижение масштаба последствий аварии и размера ущерба, нанесенного в случае аварии на опасном производственном объекте.

Federal Law “On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities” (Article 14)

- Objectives of developing Industrial Safety Declaration :
 - **assessment of accident risk and associated threats**
 - **analysis of taken measures adequacy:**
 - *on accidents prevention*
 - *on ensuring preparedness of the organization for:*
 - hazardous production facility operation in accordance with industrial safety requirements;
 - accident containment and elimination of its consequences at hazardous production facility.
 - **develop measures aimed at reducing scope of accident consequences and size of damage caused in case of accident at hazardous production facility.**

Действующая нормативно-правовая база декларирования промышленной безопасности

Федеральный закон №116-ФЗ

«О промышленной безопасности опасных производственных объектов» (от 21.07.97);

Постановление Правительства Российской Федерации:

□ - от 11.05.99 № 526 «Правила представления декларации промышленной безопасности опасных производственных объектов»;

Указ Президента Российской Федерации

от 11.07.04 №868 «Вопросы Министерства Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий»

РД- 03-14-2005 «Порядок оформления декларации промышленной безопасности опасных производственных объектов и перечень включаемых в неё сведений»

ПБ 03-314-99 «Правила экспертизы декларации промышленной безопасности»

РД 03-357-00 «Методические рекомендации по составлению декларации промышленной безопасности опасного производственного объекта»;

РД-03-418-01 «Методические указания по анализу риска опасных производственных объектов»,

РД 04-271-99 «Положение о порядке прохождения поступающих в Госгортехнадзор России деклараций промышленной безопасности»,

Current Normative Legal Base of Industrial Safety Declaration

Federal Law №116-FL

«On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities» (

Decree of the Russian Federation Government :

□ of 11.05.99 № 526 «Regulations for Submitting Industrial Safety Declaration of Hazardous Production Facilities.

Decree of the Russian Federation President

of 11.07.04 №868 «Issues of the Ministry of the Russian Federation for Civil Defense, Emergency Management and Natural Disasters Response»

RD- 03-14-2005 «Procedure for Executing Industrial Safety Declaration of Hazardous Production Facilities and the List of Information Included in it»;

PB 03-314-99 «Regulations for Industrial Safety Declaration Expertise

RD 03-357-00 «Methodical Recommendations on Preparing Industrial Safety Declaration of Hazardous Production Facility»;

RD-03-418-01 «Methodical Guidelines on Hazardous Production Facilities Risk Analysis»,

RD 04-271-99 «Provision on the Procedure of Passing Industrial Safety Declarations Received by Gosgortekhnadzor of Russia»,

Федеральный закон «О промышленной безопасности опасных производственных объектов»

Статья 9. Организация, эксплуатирующая опасный производственный объект, обязана разрабатывать декларацию промышленной безопасности.

Статья 14
п.2. Настоящим Федеральным законом устанавливается обязательность разработки деклараций промышленной безопасности ОПО I и II классов опасности, на которых получаются, используются, перерабатываются, образуются, хранятся, транспортируются, уничтожаются опасные вещества

п.3. Декларация промышленной безопасности разрабатывается в составе проектной документации на строительство, реконструкцию ОПО, а также документации на техническое перевооружение, консервацию, ликвидацию ОПО

Federal Law “On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities”

Article 9. Company operating hazardous production facilities shall develop Industrial Safety Declaration.

Art.14.

п.2 . It is herewith established that the development of Industrial Safety Declarations shall be mandatory for HPF of I and II hazard classes, where the hazardous substances are produced, used, processed, formed, stored, transported, disposed of.

п.3. Industrial Safety Declaration shall be developed in the scope of the design documentation for construction, reconstruction of hazardous production facility, as well as documentation for technical re-equipment, preservation, liquidation of HPF

Федеральный закон «О промышленной безопасности опасных производственных объектов» (Статья 14 п.3¹)

Декларация промышленной безопасности разрабатывается вновь:

- в случае истечения 10 лет со дня внесения в реестр деклараций ПБ последней декларации ПБ;
- в случае изменения технологических процессов на ОПО либо увеличения более чем на 20% количества опасных веществ, которые находятся или могут находиться на ОПО;
- в случае изменения требований промышленной безопасности;
- по предписанию ФОИВ или его территориального органа в случае выявления несоответствия сведений, содержащихся в декларации ПБ, сведениям, полученным в ходе осуществления федерального государственного надзора в области промышленной безопасности.

Federal Law “On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities” (Article 14, p.3¹)

The Industrial Safety Declaration shall be re-developed in the following cases:

- expiry of 10 years from the day of introduction of the latest Industrial Safety Declaration to the Register of Industrial Safety Declaration;
- technological process change at HPF, or increase to more than by 20% of the quantity of hazardous substances which are circulating or can be circulating at HPF;
- change of the industrial safety declaration requirements;
- based on instruction of the federal executive body in the field of industrial safety or its territorial body in case of non-compliance of the information contained in Industrial Safety Declaration and obtained during execution of the Federal state supervision in the field of industrial safety.

Федеральный закон «О промышленной безопасности опасных производственных объектов» (Статья 14 п.5)

Federal Law “On Industrial Safety of Hazardous Production Facilities” (Article 14, p.5)

- Декларация промышленной безопасности, разрабатываемая в составе документации на **техническое перевооружение, консервацию и ликвидацию ОПО**, проходят **экспертизу промышленной безопасности**.
- Проектная документация на **строительство, реконструкцию, ОПО**, содержащая декларацию промышленной безопасности, подлежит **государственной экспертизе** в соответствии с законодательством Российской Федерации о градостроительной деятельности.
- Industrial Safety Declaration developed in the scope of documentation for **technical re-equipment, preservation or liquidation** of hazardous production facility shall be subject to **industrial safety expertise**.
- Design documentation for **construction, reconstruction**, of hazardous production facility containing Industrial Safety Declaration shall be subject to the **state expertise** in compliance with the legislation of the Russian Federation on town-planning activity.

Регистрация деклараций промышленной безопасности

- ❑ Декларация промышленной безопасности, представленная в Ростехнадзор или его территориальный орган, вносится в реестр деклараций промышленной безопасности в течение 5 рабочих дней со дня поступления соответствующих документов.
- ❑ Ведение реестра деклараций промышленной безопасности осуществляется Ростехнадзором в соответствии с административным регламентом.

Registration of Industrial Safety Declaration

- ❑ Industrial Safety Declaration submitted to the Rostecnadzor or to its territorial body shall be included to the Register of Industrial Safety Declarations during 5 working days from the date of the corresponding documents receipt.
- ❑ Maintenance of Industrial Safety Declaration Register shall be executed by the federal executive body in the field of industrial safety in accordance with Administrative Reglament

Разработчик декларации промышленной безопасности

Декларация промышленной
безопасности
разрабатывается:

- ❑ **Самостоятельно** организацией, эксплуатирующей декларируемый объект (ст. 14 ФЗ-116);
- ❑ **С привлечением** научных, экспертных или проектных организаций, обладающих опытом разработки деклараций промышленной безопасности

Industrial Safety Declaration Developer

Industrial Safety Declaration shall
be developed :

- ❑ **Independently** by the company operating the declared facility (Art.14 FL-116)
- ❑ **With involvement** of research, expert or design companies having experience of developing Industrial Safety Declarations

Состав декларации промышленной безопасности

(РД- 03-14-2005 «Порядок
оформления декларации
промышленной безопасности
опасных производственных
объектов и перечень включаемых в
неё сведений»)

- Титульный лист (подпись руководителя, печать)
- Список исполнителей
- Оглавление

разделы :

- 1. Общие сведения
- 2. Результаты анализа безопасности
- 3. Обеспечение требований промышленной безопасности
- 4. Выводы
- 5. Ситуационный план объекта

приложения:

- 1. Расчетно-пояснительная записка (обоснование результатов анализа риска)
- 2. Информационный лист (для информирования граждан)

Industrial Safety Declaration Structure

(RD 03-14-2005 Procedure for
Execution of industrial Safety
Declaration of Hazardous Production
Facilities and Data to be Incorporated in
it)

- Title page (leader signature, stamp)
- The list of Declaration developers
- Content

Sections:

- 1. General information
- 2. Results of safety analysis
- 3. Ensuring industrial safety requirements
- 4. Conclusions
- 5. Facility Key Plan

Attachments:

**Attachment 1. Estimation –
explanatory note** (Substantiation of risk
analysis results)

Attachment 2. Information page (for
informing citizens)

**Декларация
промышленной
безопасности (ДПБ).
Раздел 1. Общие
сведения**

- **обоснование
декларирования**
- **сведения о
месторасположении**
- **сведения о персонале и
населении**
- **страховые сведения**

**Industrial Safety
Declaration
Part 1. General
Information**

- **Declaration Substantiation**
- **Information about location**
- **Information about personnel
and neighboring population**
- **Insurance information**

Расчетно-пояснительная записка (РПЗ). Раздел 1.
Сведения о технологии/ Estimation – Explanatory Note (EEN).
Part 1. Data on technology

1.1.

**Характеристика
опасных
веществ /**

**Hazardous
Substances
Characteristics**

1.2. Данные о технологии и

**Оборудовании (по
составляющим,
взаимосвязь, обозначение,
масштаб)/Technology
and equipment data (per
components,
interconnection, legend, scale)**

**1.3. Описание технических
решений по обеспечению
безопасности / Description of
technical solutions aimed
at ensuring safety**

*Технологическая схема,
описание технологического
процесса/ Flow diagram,
technological
process description*

*План размещения
осн. техн. оборудования/
Main process equipment layout*

*Перечень основного
технологич. оборудования/
List of main process equipment*

*Распределение опасных веществ
по оборудованию/
Allocation of hazardous substances
in the equipment*

*Исключение разгерметизации,
предупреждение выбросов/ Elimination of
equipment depressurization, discharge
prevention*

*Предупреждение развития аварии,
локализация выбросов/ Prevention of
accidents development and localization
of hazardous substances discharge*

*Обеспечение взрывопожаробезопасности/
Ensuring explosion and fire safety*

*Системы автоматического
регулирования,
блокировок, сигнализации, ПАЗ/ Systems of
automated control, interlocks, ESD*

РПЗ. Раздел 2. Анализ безопасности. 2. 4. Анализ риска/ EEN. Part 2. 4. Risk analysis

Анализ известных

аварий

(на аналогичных объектах)
Analysis of known accidents
(at similar facilities)

Анализ условий

возникновения

и развития аварий

Analysis of conditions of accidents occurrence and development

Оценка риска

аварий

Accidents

Risk

Assessment

Причины и факторы возникновения и развития аварии

Causes and factors of accident occurrence and development

Определение типовых сценариев возможных аварий

Definition of typical scenarios of possible accidents

Обоснование применяемых физико-математических моделей и методов расчета

Substantiation of applied physical – mathematical models and calculation methods

Оценка количества ОБ, участвующих в аварии

Assessment of quantity of hazardous substances involved in accident

Расчет вероятных зон действия поражающих факторов

Evaluation of probable zones of adverse factors effect

Оценка возможного числа пострадавших

Estimation of possible number of injured

Оценка возможного ущерба

Evaluation of probable damage

РАЗДЕЛ 3. «ОБЕСПЕЧЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ» ДПБ

PART 3. “ENSURING COMPLIANCE WITH INDUSTRIAL SAFETY REQUIREMENTS” ISD (Industrial Safety Declaration)

- **3.1. Сведения об обеспечении требований промышленной безопасности к эксплуатации декларируемого объекта**
 - **3.2. Сведения об обеспечении требований промышленной безопасности по готовности к действиям по локализации и ликвидации последствий аварии**
- **3.1. Information about meeting industrial safety requirements for operation of the declared facility.**
 - **3.2. Information about meeting industrial safety requirements for preparedness to accident containment and consequences elimination.**

ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЕКЛАРИРОВАНИЯ

РПЗ:

- ❖ Перечень составляющих декларируемого объекта с указанием рассчитанных показателей риска аварии
- ❖ Сравнение рассчитанных показателей риска со среднестатистическими или критериями приемлемого риска
- ❖ Предложения по внедрению мер по уменьшению риска аварий

ДПБ:

- ❖ Перечень наиболее опасных составляющих декларируемого объекта
- ❖ Перечень наиболее значимых факторов, влияющих на показатели риска
- ❖ Перечень основных мер, направленных на уменьшение риска
- ❖ Оценка уровня безопасности опасного производственного объекта

DECLARATION CONCLUSIONS AND PROPOSALS

EEN:

- ❖ List of declared facility components with indication of accident risk calculated factors
- ❖ Comparison of the calculated risk factors with either average –statistical ones or criteria of acceptable risk
- ❖ Proposals on implementing measures aimed at reducing accidents risk

ISD:

- ❖ List of the most hazardous components of the declared facility
- ❖ List of the most significant factors affecting risk factors
- ❖ List of the main measures aimed at risk reduction
- ❖ Assessment of hazardous production facility safety status

ПРИЛОЖЕНИЕ-2

«Информационный лист»

- Наименование организации, в состав которой входит декларируемый объект
- Сведения о лице, ответственном за информирования и взаимодействие с общественностью
- Краткое описание производственной деятельности, связанной с эксплуатацией декларируемого объекта
- Перечень и основные характеристики опасных веществ, обращааемых на декларируемом объекте
- Краткие сведения о масштабах последствий возможных аварий и мерах безопасности
- Сведения о способах оповещения и необходимых действиях населения при возникновении аварий

Представляется по запросам граждан и общественных организаций

ATTACHMENT 2

«Informational sheet»

- Name of the company, which scope comprises the declared facility
- Data about person responsible for information and public relations
- Brief description of industrial activity related to operation of the declared facility
- List and main characteristics of hazardous substances circulating at the declared facility
- Brief information about the scope of accidents probable consequences and safety measures
- Information about warning procedures and required actions of the population in case of accident occurrence

It is provided upon the request of individuals and public organizations.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

- ДПБ действующего объекта утверждается руководителем организации, эксплуатирующей декларируемый объект (ФЗ-116, статья 4)
- ДПБ для проектируемого объекта утверждается заказчиком проекта
- ДПБ регистрируется и рассматривается Ростехнадзором путем утверждения независимой экспертизы по ней (тем самым повышается ответственность за объективность и достоверность представленных сведений в ДПБ).

APPROVAL OF INDUSTRIAL SAFETY DECLARATION

- Industrial Safety Declaration (ISD) of the operating facility shall be approved by the head of the company operating the declared facility. (116-FL, Article 4)
- ISD of the facility under design shall be approved by the Client of the project
- ISD shall be registered and reviewed by Rostekhnadzor by approval of ISD independent expertise (by this the responsibility is increased for the objectivity and reliability of the information provided in ISD)

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

**(постановление Правительства
РФ от 11.05.99 № 526)**

После регистрации ДПБ и
положительного заключения
экспертизы ПБ, копия ДПБ и
заключение экспертизы
направляются:

- в территориальный орган Ростехнадзора;
- в федеральные органы исполнительной власти с отдельными функциями в области промышленной безопасности (МЧС России);
- в заинтересованные федеральные органы исполнительной власти, орган исполнительной власти субъекта РФ и местного самоуправления (по их запросу);

Эксплуатирующие организации
обязаны обеспечить доступ к ДПБ
общественным объединениям

SUBMISSION of INDUSTRIAL SAFETY DECLARATION (Decree of the RF Government of 11.05.99 # 526)

After ISD registration and positive
conclusion of industrial safety
expertise the copy of ISD and the
expertise conclusion shall be sent
to:

- territorial body of Rostekhnadzor;
- federal executive bodies with individual functions in the field of industrial safety (EMERCOM of Russia);
- interested federal executive bodies, the executive body of the RF subjects and to the bodies of local self-government (upon their request);

Operating companies are obliged to
provide access to ISD for public
associations